

Российская академия наук  
Музей антропологии и этнографии  
им. Петра Великого (Кунсткамера)

М. Е. Резван

КОРАН  
В СИСТЕМЕ МУСУЛЬМАНСКИХ  
МАГИЧЕСКИХ ПРАКТИК



Санкт-Петербург  
«Наука»  
2011

УДК 248.2  
ББК 86.38  
Р34

*Монография подготовлена при поддержке  
Фонда содействия отечественной науке*

Рецензенты:

д-р ист. наук А. И. Терюков (МАЭ РАН),  
д-р ист. наук Т. И. Султанов (СПбГУ)

Ответственный редактор

д-р ист. наук Р. Р. Рахимов (МАЭ РАН)

**Резван М. Е.**

**Р34** Коран в системе мусульманских магических практик. — СПб.:  
Наука, 2011. — 220 с., ил.

ISBN 978-5-02-038268-8

Исследование посвящено изучению роли Корана в системе традиционной магии мусульманских народов. Сопроводительные иллюстрации и таблицы дополняют текст и отражают картину бытования Корана в двух взаимосвязанных аспектах — как священного текста и как объекта, наделенного магической силой. Исследование опирается на широкую базу источников разного рода: это и коранические рукописи, и теоретические трактаты по магии, и предметы из различных музейных собраний мира, а также электронные издания, опубликованные в мусульманских странах и отражающие современное состояние вопроса.

**УДК 248.2**  
**ББК 86.38**

ISBN 978-5-02-038268-8

© М. Е. Резван, 2011  
© МАЭ РАН, 2011

# ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение .....	5
Глава 1. ОНОМАТОМАНТИЯ	
(‘илм ал-джафр, ‘илм ал-хурӯф) .....	32
1.1. ‘Илм ал-джафр. ....	33
1.2. ‘Илм ал-хурӯф. ....	35
1.2.1. Абджад .....	46
1.2.2. Джадвал .....	49
1.2.3. Фавāтиҳ ас-сувār. ....	52
1.3. Ал-асмā’ ал-хуснā .....	57
Глава 2. РАПСОДОМАНТИЯ	
(‘илм ал-қур‘а: истихāра, фа‘л) .....	68
2.1. Истихāра .....	68
2.2. Фа‘л .....	101
Глава 3. ОНЕЙРОМАНТИЯ ( <i>та‘бйр ар-ру‘йā</i> ) .....	117
Глава 4. ТАЛИСМАНЫ ( <i>тамйма</i> ) .....	149
Заключение .....	179
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	182
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ .....	192

## ПРИЛОЖЕНИЯ

<i>Истихāра</i> в персидской поэзии . . . . .	193
<i>Истихāра</i> в мусульманском предании . . . . .	195
<i>Истихāра</i> и Тīmūr . . . . .	201
Глоссарий . . . . .	206
Система транслитерации . . . . .	209
Список иллюстраций . . . . .	210

## УКАЗАТЕЛИ

Указатель терминов. . . . .	212
Указатель персоналий. . . . .	215
Указатель географических названий . . . . .	218

*Моему отцу, учителю и другу*

День дню передает речь,  
ночь ночи открывает знание.

*Пс. 18: 3*

## ВВЕДЕНИЕ

**К**оран играл и продолжает играть важнейшую роль в религиозной, культурной и политической жизни мусульманских государств и многочисленных исламских общин, разбросанных по всему миру. К его идеям и образам, как и раньше, апеллируют современные мусульманские идеологи и пропагандисты.

Роль Корана в жизни отдельного индивида и мусульманского общества в целом во многом уникальна. И анализ средневековых текстов, и современные социологические опросы выявляют роль Корана как *ведущего* элемента социально-коммуникативной системы, его знаковый, символический характер. Для значительного большинства мусульман Священный текст объединяет представления о земном мире и космосе, структурирует бытие во всех его проявлениях, является оберегом и оружием. По мнению миллионов мусульман, ход истории раскрывает все новые и новые коранические истины, свидетельствует о предопределенности судеб мира. Они убеждены, что все новые *āyat*<sup>1</sup> получают, в частности, истолкование как предсказание научных открытий и важных исторических событий. С этой точки зрения Коран — постоянно звучащее и обновляющееся пророчество, своеобразный код, посредством которого были зашифрованы сообщения о будущем.

Параллельно со становлением и развитием «науки о Коране» (*‘ilm al-Қur’ān*) множились попытки постигнуть тайный смысл текста, использовать его для предсказания индивидуального

---

<sup>1</sup> Систему транслитерации см. в *приложении 5*.

и коллективного будущего. Вместе с тем на всей огромной территории своего распространения ислам сталкивался с местными религиозными традициями, многие элементы которых органично вливались в него, образуя сложнейшую систему верований и обрядов, весьма далеких от догм, установлений и ритуалов «книжного» ислама. Постепенно в рамках религии, вобравшей в себя семитские, эллинистические, индийские, иранские традиции, стала складываться собственно мусульманская магия, пришедшая на смену языческим практикам. Так появилась *'илм ал-гайб* — наука (или «искусство») постижения сокровенного.

Исключительная важность изучения Корана — памятника, лежащего в основе мусульманской религиозной доктрины, — обуславливает необходимость обращения к данной теме. Здесь средства этнографии оказываются не менее эффективными, чем методики других дисциплин: они позволяют увидеть то, что остается скрытым для востоковеда широкого профиля, филолога или историка религии. В последние годы мир становится свидетелем многочисленных попыток навязать всему мусульманскому сообществу, в том числе мусульманам, живущим в России, социальные ориентиры и традиции, обычаи и ритуальную практику, связанные с социально-политической историей и религиозным опытом лишь одной, в численном и культурном отношении сравнительно небольшой, части исламского мира.

Региональные формы бытования ислама, сложившиеся как результат взаимодействия местного культурного субстрата, базовых элементов идеологии, различных и разнообразных внешних влияний, безусловно, «равноценны» и, как правило, самодостаточны. Сегодня очевидно, что только «местный ислам», впитавший всю палитру религиозных традиций и предпочтений, неразрывно связанный с историей «своего» народа, с его победами и трагедиями, способен дать адекватный ответ на духовные запросы верующих. Только такой ислам может стать важнейшим фактором стабильности в обществе.

В последние годы в геометрической прогрессии множатся попытки богословов и полемистов, связанных с радикальным направлением в исламе, доказать «запретность» означенных выше

практик. Между тем они являются органичной частью религиозных традиций мусульман, живущих по всему мусульманскому миру — в Центральной Азии и Магрибе, Иране и Индии, Африке и Китае.

На протяжении многих лет образцовыми считались работы по мусульманской магии, созданные Э. Вестермарком, Б. А. Дональдсон, Э. Доте<sup>1</sup>, которые и сегодня не утратили своей актуальности. В них предпринята серьезная попытка систематизации материалов, связанных с исламскими магическими практиками, описанными как самими авторами этих монографий, так и их предшественниками. Крупнейшим специалистом по рассматриваемой проблеме считается профессор Тауфик Фахд, однако его огромная эрудиция обращена в первую очередь к доисламскому прошлому Аравии<sup>2</sup>. Тем не менее именно ему принадлежит основной блок статей по мусульманской магии, вошедших в наиболее авторитетное на сегодняшний день справочное издание по исламу<sup>3</sup>. Мы рассматриваем как важный шаг обращение к данной проблематике ученика Т. Фахда — Анатолия Коваленко<sup>4</sup>. В диссертации, написанной автором по-французски и опубликованной в 1981 году в Женеве небольшим тиражом<sup>5</sup>, поэтому оставшейся практически недоступной для коллег, живущих вне Швейцарии, автор развивает направление, связанное с исследованием собственно исламской магии.

---

<sup>1</sup> *Westermarck E. Pagan Survivals in Mohammedan Civilization: Lectures on the Traces of Pagan Beliefs, Customs, Folklore, Practices and Rituals Surviving in the Popular Religion and Magic of Islamic Peoples.* L., 1933; *Donaldson B. A. The Wild Rue.* L., 1938; *Doutte E. Magie et religion dans l'Afrique du Nord.* Alger, 1909.

<sup>2</sup> *Fahd T. La divination arabe, études religieuses, sociologiques et folkloriques sur le milieu natif de l'Islam.* Leiden, 1966; *Idem. Le pantheon de l'Arabie Central a la veille de l'hegire.* P., 1968.

<sup>3</sup> *Encyclopedia of Islam, CD-ROM edition.* V. 1.0. Leiden, 2002. (Далее — *EI*).

<sup>4</sup> *Kovalenko A. Magie et Islam. Les concepts de magie (sahr) et de sciences occultes (ilm al-ghayb) en Islam: diss.* University of Strasbourg, 1979.

<sup>5</sup> *Kovalenko A. Magie et Islam.* Geneva, 1981.

Отдельного упоминания заслуживает подборка статей, принадлежащих Ч. Бернету<sup>1</sup>, опубликованных в классической серии “*Variorum reprints*”, одно участие в которой означает высокую оценку работ автора. Работа Бернета важна как попытка сопоставительного анализа христианской и исламской магических практик. Сюда же можно отнести и книги У. Баджа<sup>2</sup> и Д. А. Хульса<sup>3</sup>, важные с точки зрения сравнительного изучения магических систем и текстов, принадлежащих разным цивилизациям. Обычно работы такого рода страдают недостаточно глубоким уровнем проникновения в конкретный материал, но представляют собой важный инструмент сравнительного анализа.

Неотъемлемой частью системы традиционной мусульманской магии являются талисманы, однако их исследование требует специальной подготовки, многолетней работы с музейными коллекциями. Приоритет в исследовании центральноазиатских талисманов принадлежит отечественной науке. Здесь в первую очередь необходимо упомянуть прекрасную работу Л. А. Чвырь, посвященную таджикским ювелирным украшениям. Интерес вызывает также книга Д. А. Фахретдиновой, в которой рассматривается ювелирное искусство Узбекистана в широком этнокультурном контексте<sup>4</sup>.

Среди работ, опубликованных за последние годы на русском языке, следует отметить главу из книги Е. А. Резвана «Коран и его мир», озаглавленную «*Таҳаджжаба би ал-муҳаф*: талисман, щит и меч»<sup>5</sup>, и хрестоматию Ф. И. Абдуллаевой «Персидская кораническая экзегетика (переводы, тексты, комментарии)»<sup>6</sup>, в зна-

---

<sup>1</sup> *Burnett Ch.* Magic and Divination in the Middle Ages: Texts and Techniques in the Islamic and Christian Worlds. Aldershot; Brookfield, 1996.

<sup>2</sup> *Бадж У.* Амулеты и суеверия. М., 2000.

<sup>3</sup> *Hulse D. A.* The Eastern Mysteries. An Encyclopedic Guide to the Sacred Languages and Magickal Systems of the World: The Key of It All. Minnesota, 2000.

<sup>4</sup> *Чвырь Л. А.* Таджикские ювелирные украшения. М., 1977; *Фахретдинова Д. А.* Ювелирное искусство Узбекистана. Ташкент, 1988.

<sup>5</sup> *Резван Е. А.* Коран и его мир. СПб., 2001. С. 321–351.

<sup>6</sup> *Абдуллаева Ф. И.* Персидская кораническая экзегетика (переводы, тексты, комментарии). СПб., 2000.

чительной части посвященную персидским кораническим комментариям, связанным с магическими сюжетами.

В отличие от периода конца XIX — начала XX века, со второй половины XX века обращение к данной проблематике европейских ученых по ряду причин не носит систематического характера. С этим связано и отсутствие научных достижений качественно нового уровня.

Настоящая работа ограничена кругом тем, связанных с коранической магией, то есть в первую очередь с магией текста (в обеих его ипостасях — письменной и устной). По классификации знаменитого османского историка и библиографа Хаджжи Халифы (1017–1067 / 1609–1657)<sup>1</sup>, изложенной в его знаменитом библиографическом сочинении «Кашф аз-Зунун ‘ан асамй ал-кутуб ва ал-фунун» («Раскрытие мнений о названиях книг и наук»), это:

— *‘илм ал-хавāсс* — наука о свойствах букв и чисел (*абджад, джафр, хурӯф*), «прекрасных Божественных имен» (*ал-асмā’ ал-хуснā*);

— *‘илм ар-руқйā* — наука об использовании магических формул и заклинаний;

— *‘илм ал-филакṭирāt* (φύλακτῆρια) — искусство изготовления талисманов;

— *‘илм ал-фа’л* — наука о знамениях;

— *‘илм ал-қур’а* — рапсодомантия.

Искусство гадания с помощью текста Корана развивалось на основе двух традиций: ономотомантии (*‘илм ал-джафр, ‘илм ал-хурӯф*), то есть постижения тайного смысла отдельных букв, слов или имен собственных, входящих в текст, и рапсодомантии (*‘илм ал-қур’а*), то есть истолкования значения самого текста. Настоящее исследование направлено на изучение именно этих

---

<sup>1</sup> Здесь и далее первыми приводятся годы *хиджры*, за ними следуют их эквиваленты по христианскому летоисчислению. Для корректировки дат по мусульманскому и григорианскому летоисчислению нами использовался конвертор, доступный по адресу: URL: <http://www.islamicfinder.org/dateConversion.php>.

аспектов, а также их практической реализации в виде текстов и предметов материальной культуры, главным образом талисманов (*тамйма*).

Среди ключевых моментов настоящего исследования можно назвать:

— выявление и подробное описание связанных с текстом Корана элементов (букв, цифр, слов, имен собственных), использовавшихся в магической практике;

— выяснение конкретного значения, которым тот или иной знак наделялся в магическом контексте;

— рассмотрение принципов использования коранического текста в качестве оракула и одного из инструментов извлечения предзнаменований;

— установление и описание ритуала, предваряющего гадание по Корану;

— описание основных типов мусульманских коранических талисманов, важнейших особенностей их изготовления и применения;

— описание свойств отдельных *айатов* и *сўр*, использовавшихся в качестве силы, определяющей действенность талисмана.

В основе данной работы лежит попытка исследования рукописи как историко-этнографического объекта, попытка прочтения ее «внутреннего текста» с помощью дешифровки внетекстового культурного кода. Восточная рукопись, лежащая на рабочем столе европейского ученого, много десятилетий или веков назад была изъята из сложного контекста, определявшего ее бытие. Созданная в ответ на нужды людей, живших в конкретное время и в конкретной стране, рукопись несла важные знания, радовала глаз своим оформлением и красотой каллиграфии, могла исполнять роль талисмана, несла потомкам информацию семейного содержания, хранила заметки прежних владельцев и читателей и многое, многое другое. Несмотря на то что часто многие из элементов такого контекста утрачиваются с годами навсегда, в распоряжении внимательного исследователя имеются инструменты, позволяющие восстановить хотя бы его часть и тем самым понять подлинное значение того или иного списка, которое, как правило,

значительно шире привычного тождества *рукопись = ее текст*. Более того, множество элементов, о которых идет речь, в совокупности образуют особый код, без дешифровки которого невозможно понимание значения рукописи во всей его полноте.

При этом значение, например, талисмана, предмета военной амуниции или ювелирного украшения с коранической надписью может быть понятно лишь внутри традиции, трактуемой текстами, которые по большей части дошли до нас в рукописях. Настоящее исследование — попытка подтвердить это положение.

Рукописи и предметы, о которых идет речь, происходят в основном из Центральной Азии, Ирана, Поволжья и датируются XVIII–XIX веками. Однако географические и хронологические рамки исследования значительно шире. Истолкование избранных рукописей и музейных вещей возможно лишь в рамках общемусульманской традиции, восходящей ко временам пророка Мухаммада. Географический ареал этой традиции соответствует *dār al-islām*, всей территории распространения религии, возникшей в Аравии в VII веке. Понятно, что в этом случае даже в сравнительно узких рамках заявленной темы объем материала, по существу, неисчерпаем. В связи с этим мы были вынуждены следовать лишь ключевым этапам дискуссии по проблеме, развивавшейся в мусульманском сообществе на протяжении веков, и уделить особое внимание периоду XV–XVIII веков. Именно тогда в исламе произошли важнейшие изменения идеологического порядка — речь прежде всего идет о росте влияния и распространения суфийских учений. Одним из следствий их торжества стало резкое возрастание роли магического начала в ежедневной жизни. Все это сказалось на характере использования как Корана в целом, так и отдельных фрагментов его текста.

Естественным образом благодаря обращению к материалам интернета и современным мусульманским публикациям в хронологические рамки нашего исследования оказался включенным и ряд актуальных сегодня элементов традиционной культуры.

Основой работы послужили источники разного характера. Это и собственно текст Корана, восточные рукописи из различных

собраний<sup>1</sup>, предметы материальной культуры (талисманы, ювелирные украшения), многочисленные статьи и монографии, связанные с изучаемой проблематикой, текущие публикации по гадательным практикам, пользующимся популярностью на Ближнем Востоке<sup>2</sup>.

Главный объект исследования составили коранические рукописи из собрания Института восточных рукописей (ИВР) РАН, которые рассматриваются в первую очередь в историко-этнографическом контексте, и музейные предметы из этнографических коллекций МАЭ РАН. Помимо собственно рукописей Корана, в работе использовались персидские и арабские рукописные тексты из собрания ИВР РАН, отражающие теоретические вопросы, касающиеся магии текста и гадательных процедур, а также содержащие ценную информацию о магических практиках, связанных с Кораном<sup>3</sup>.

Мы активно использовали и сообщения этнографов-путешественников, ученых-дескриптивистов XIX века<sup>4</sup>. Важное зна-

---

<sup>1</sup> Это прежде всего собрание Института восточных рукописей (ИВР) РАН (см.: Персидские и таджикские рукописи Института востоковедения Российской академии наук: краткий алфавитный каталог / О. Ф. Акимушкин [и др.]; под ред. Н. Д. Миклухо-Маклая. Нью-Йорк, 1995; Арабские рукописи Института востоковедения Академии наук СССР: краткий каталог / С. М. Бациева [и др.]; под ред. А. Б. Халидова. М., 1986) и коллекция Института востоковедения им. Бируни Академии наук Узбекистана (Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР / под ред. и при участии А. А. Семенова. Ташкент, 1960).

<sup>2</sup> См., например: Рāхнамā-йи истихāра бā Кур'āн. (Руководство по гаданию с помощью Корана) / сост. Гулām Ридā Нава'й. Тегеран, 1381.

<sup>3</sup> Для разделов 1.2 — В 839; 1.2.1 — В 1991; 1.3 — А 91, А 1219, В 1009, В 1595, В 1810, В 2577, В 2867, В 2966; 2.2 — А 528, А 1426, В 349, В 361, В 844, В 1957, В 2062, В 2211, В 4474, С 462, С 693, С 1404, С 1555.

<sup>4</sup> См., например: *Симонова Л.* Чародейство, гадание и лечение сартянок в Самарканде // СКСО. Самарканд, 1894. II/4. С. 90–122; *Лыкошин Н. С.* О гадании у среднеазиатских туземцев // Там же. Самарканд, 1907. IX. С. 163–212; *Катанов Н.* Гадания у жителей Восточного Туркестана, говорящих на татарском языке // ЗВОРАО. 1894. VIII. С. 105–112; *Веселовский Н. И.* Сообщение о суевериях мусульманского населе-

чение имеют научные описания вещей из музейных и библиотечных коллекций<sup>1</sup>. Особого внимания заслуживают связанные с темой нашего исследования тома описаний рукописей и предметов из коллекций знаменитого собрания Н. Д. Халили<sup>2</sup>. Описания, подготовленные ведущими специалистами, в совокупности создают систему эталонов, которая позволяет отождествить, датировать и локализовать множество предметов, разбросанных по разным коллекциям.

---

ния Средней Азии // Там же. 1887. I. С. VII; *Лэйн Э. У.* Нравы и обычаи египтян в первой половине XIX века. М., 1982; *Hayes H. E.* Islam and Magic in Egypt // MW. 1914. IV. P. 396–406.

<sup>1</sup> Амулеты у мусульманских народов Крайнего Востока // Средняя Азия. 1911. Кн. VII. С. 103–118; *Марков А.* Арабский жетон-амулет // ЗВОРАО. 1906. I/1. С. 80–82; *Бронникова О. М., Вишневецкая В. А.* Каталог коллекций отдела Средней Азии и Казахстана МАЭ // Памятники традиционно-бытовой культуры народов Средней Азии, Казахстана и Кавказа. (Сб. МАЭ. Вып. XLIII). Л., 1989. С. 180–222; *Bachatly C.* Notes on quelque amulettes Egyptiennes // BSGE. 1929–1931. XVII. P. 49–60, 183–188; *Cabaton A.* Amulettes chez les peuples Islamises de l'Extreme-Orient // RMM. 1909. VIII. P. 369–397; *Canaan T.* The Decipherment of Arabic Talismans // Berytus. 1937. IV. P. 69–110; 1938. V. P. 141–151; *Ebeid R. Y., Young M. J. L.* A Fragment of a Magic Alphabet from the Cairo Genizah // Sudhoffs Archiv. 1974. LVIII. P. 404–408; *Friedlaender I.* A Muhammedan Book on Augury in Hebrew Characters // JQR. 1907. XIX. P. 84–103; *Honeyman A. M.* A Muslim Charm from West Africa // GOST. 1947–1949. XIII. P. 53–56; *Stevenson W. B.* Three Arabic Charms from Damascus // Ibid. 1913–1922. IV. P. 44–45; *Idem.* Some Specimens of Moslem Charms // Studia Semitica et Orientalia. (J. Robertson Volume). 1920. P. 84–114; *Nykl A. R.* A Shepherd's Amulet // JAOS. 1949. LXIX. P. 34–35; *Phillott D. C., Shirazi M. K.* Notes on Certain Shi'ah Tilisms // JASB N. S. 1906. II. P. 534–537; *Phillott D. C.* A Muslim Charm (Arabic) Suspended over the Outer Door of a Dwelling to Ward off Plague and Other Sickness // Ibid. P. 531–532; *Schwab M.* Une amulette Arabe // JA. 1910. X/16. P. 341–345; *Shirazi M. K.* Note on a Persian Charm // JRAS. 1940. P. 11–12; *Taylor W. R.* An Arabic Amulet // MW. 1935. XXV. P. 161–165.

<sup>2</sup> The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art. Oxford, 1993. XVI; 1997. XII. (Далее — Khalili XVI и Khalili XII соответственно).

На протяжении последних десяти лет мусульманский Восток переживает бум, связанный с внедрением компьютерных технологий в областях, относящихся к национальной культуре и религиозным традициям. Если первоначально речь шла о достаточно простых демонстрационных программах, то постепенно авторы программных разработок начали ставить перед собой все более сложные задачи. На сегодняшний день можно говорить о возникновении нового феномена — «компьютерного пласта» мусульманской культуры. Создатели программ и круг пользователей, который охватывает ныне миллионы людей, видят в применении новых компьютерных технологий к традиционным областям религиозного знания и культурной традиции способ их адаптации к условиям переживаемой миром информационной революции. Кроме того, современные технологии дают исламу реализовать на новом уровне свою исходную задачу — представить корпус идей и образов, связанных с религиозной традицией, в виде доступных всему миру универсальных истин. В этой связи огромное развитие получает исламский интернет<sup>1</sup>, который рассматривают как продолжение с помощью новых технических средств многовековой проповеди, начатой пророком в 622 году.

Использование программных продуктов, создаваемых в современном мусульманском мире, дает исследователю колоссальный выигрыш времени в обработке гигантских массивов информации, радикально решает вопрос доступа к оригинальным источникам. Возникновение и развитие «электронного ислама», безусловно, заслуживает самостоятельного изучения.

Целая серия электронных публикаций и программных продуктов, среди которых — сборники персидской поэзии (как классической, так и современной), содержащие около миллиона *байтов* (двустийший), существенно облегчает труд современного исследователя. Помимо поэтических текстов, которые можно прослушать, они содержат толковый словарь, биографические данные поэтов, сведения о теоретических основах стихосложения, образ-

---

<sup>1</sup> *Rippin A. Islam as Seen from America: Information Technology and Islam // Taquino. Bologna, 2001. II/1.*

цы рукописей и многое другое. Кроме того, эти диски оснащены поисковой системой, позволяющей осуществлять поиск и последующий анализ любой из словоформ, представленных в языке классической персидской поэзии<sup>1</sup>. Также в нашем распоряжении была электронная версия сборника, содержащего 120 тысяч *ҳадӣсов*<sup>2</sup>. Несомненно, одним из основных инструментов, значительно облегчающим работу с персоязычными источниками, является Толковый словарь персидского языка, составленный знаменитым иранским писателем и ученым ‘Али Акбаром Даххудой (1297–1375 / 1881–1955), доступный теперь и в электронном виде<sup>3</sup>.

Осуществление работы было бы невозможно без завершения систематического описания фонда рукописей Корана в собрании ИВР РАН, одного из крупнейших и ценнейших в мире. При этом следует отметить, что в работе использована лишь небольшая часть полученных в ходе описания коллекции материалов.

Центральная Азия, бывшая важной частью *дār ал-ислām*, естественным образом не осталась в стороне от процессов, происходивших в исламском мире (см. ниже). Более того, резкое возрастание роли суфийских братств<sup>4</sup> ознаменовалось здесь значительным усилением роли магического в местной религиозной

---

<sup>1</sup> Dorj 2. Electronic Library of Persian Poetry. Tehran, 2001; Ganj-e Sokhan. Electronic Library of Persian Poetry. Tehran, 2002.

<sup>2</sup> Барнāмадж мавсӯ‘ат ал-ҳадӣс аш-шарӣф ал-Бухārӣ ва Муслим ва Мāлик ва Муснад Аҳмад ма‘ шарҳ ал-ма‘āнӣ ал-муфрадāt ли-‘адад 120 алф ҳадӣс шарӣф. (Энциклопедия благородных *ҳадӣсов*, [собранных] ал-Бухārӣ, Муслимом, Мāликом, а также «Муснад» Аҳмада и объяснения лексических значений 120 тысяч благородных *ҳадӣсов* (компьютерная программа)).

<sup>3</sup> Луғат-нāма-йи ‘Али Акбар Даххудā (Словарь ‘Али Акбара Даххуды). Тегеран.

<sup>4</sup> См.: Каталог суфийских произведений XVIII–XX вв. из собраний Института востоковедения им. Абу Райхана ал-Бируни АН Республики Узбекистан / Б. Бабаджанов [и др.]. Stuttgart, 2002. Труд является прямым продолжением работы над «Кратким каталогом», опубликованным в Берлине в 2000 году.

практике. Это, в свою очередь, привело к импорту (часто из Индии), копированию привозных и появлению целой серии оригинальных сочинений по проблеме. Об этом свидетельствуют и материалы коллекции восточных рукописей АН Узбекистана.

«Скрытым наукам» посвящены более ста сочинений из этого собрания, в основном, как нами уже отмечалось выше, переписанных в XIX веке<sup>1</sup>. Здесь и трактаты, посвященные «бытовой магии», затрагивающие вопросы, волновавшие людей на протяжении столетий. Например, к каким магическим средствам можно прибегнуть, чтобы начинающий говорить ребенок вырос в красноречивого оратора; а тот, у кого слабая память, мог бы ее улучшить; о том, благодаря каким средствам можно достичь уважения и почета (№ 3868); «женский трактат» о магических заклинаниях, способных возбудить пламенную любовь мужа к своей жене и помешать тому, чтобы он взял другую жену (№ 3870, 3880). Сюда же можно отнести и труд о магических приворотных средствах (№ 3873), сочинение об определении дня, подходящего для облачения в новую одежду (№ 3877), трактат о счастливых и несчастливых днях (№ 3910). В духе современных методик конкурентной борьбы, «черного пиара» и антирекламы составлено сочинение о том, что надо сделать, чтобы покупатель перестали ходить в чью-либо лавку (№ 3871). Здесь же записки (№ 3878) о способах гадания; как узнать, кто победит, а кто будет побежден, — «способ Искандара» (Александра Македонского); о гадании с помощью шестигранной игральной кости; наставление о том, как магическим образом узнать час и день рождения человека<sup>2</sup>; таблицы для загадывания о том, исполнится желание или нет (№ 3911); заклинание против укуса скорпиона (№ 3872); сочинение о семи ангелах, управляющих семью днями недели (№ 3869); труд об исчислении людей

---

<sup>1</sup> См.: Собрание восточных рукописей АН Узбекской ССР. V. № 3868–3918.

<sup>2</sup> Надо написать имя человека и его матери, расположить буквы в порядке *абджада* и затем, отделяя по семь букв, определить, сколько будет в остатке. Полученные результаты соответствуют часам и дням недели.

«скрытого мира» (рукопись содержит таблицу и текст заклинания, служащие для вызова так называемых *ридждѣл ал-зайб*, то есть «мужей скрытого мира», с их перечислением (№ 3876)).

Отдельную группу составляют сочинения, посвященные гаданию на песке ('*илм ар-рамл*) (№ 3884–3891), гаданию по бараньей лопатке (№ 3908), описания целительных и магических свойств разного рода минералов, воды, животных, птиц (например, о пользе «главной коранической птицы» — удода) (№ 3875, см. также: № 3874, 3914–3916), сочинения, содержащие правила составления талисманов (№ 3913<sup>1</sup>, 3917–3918), трактаты о магических кругах, квадратах, числовых фигурах (№ 3900–3902, 3909), сонники (№ 3903–3905), в том числе «Сонник Йўсуфа» (№ 3904), главного коранического истолкователя снов, труды по физиогномике (№ 3906–3907). Значительная часть сочинений посвящена гаданию по буквам, их числовому значению, соответствиям в мире горнем<sup>2</sup> (№ 3892–3898<sup>3</sup>).

Хотя коранический материал в той или иной степени присутствует в каждом из этих сочинений, для нас наибольший интерес представляют труды, связанные с наукой о гадании, опирающиеся на текст Корана. Здесь можно упомянуть привезенную из Индии копию «Книги о гадании» («Фѣл-нѣма») (№ 3879, см. также № 3894), приписываемую Джа‘фару б. Мухаммаду аф-Сѣдику (80–148 / 699–765), шестому шиитскому *имѣму*, традиционно признаваемому важнейшим авторитетом в области эзотерических и оккультных наук. В основе гадательной системы, изложенной в сочинении, лежат толкования ряда *ѣйатов* из тридцати *сўр* Корана, которые приводятся в переводе на персидский язык. Сюда же можно добавить анонимный трактат «‘Айн мамдўда ва фатх ал-‘азйз» («Удлиненное око и Драгоценное открытие») (№ 3881), посвященный *джафру* (в данном случае имеется в виду гадание

<sup>1</sup> Книга «талисманов Аристотеля», известная как «Книга тайн».

<sup>2</sup> Считалось, например, что каждой из двадцати восьми букв арабского алфавита соответствует определенный ангел.

<sup>3</sup> Последнее имеет ссылку на некую «Книгу Ѧдама» («Сифр Ѧдам»).

по числовому значению букв) и скрытому смыслу некоторых частей Корана.

Еще одна «Книга о гадании» (№ 3882) переведена с арабского неким человеком по имени Ҳабīb Аллāх и составлена якобы по инициативе самого Хārūна ар-Рашīда (149–193 / 766–809), потребовавшего от лучших ученых написать труд, по которому можно было бы узнать о всем хорошем и дурном, что ожидает человека. По мнению автора, для получения ответа на этот вопрос надо произвести определенную манипуляцию над точками, нанесенными вверху и внизу проведенной линии, и по числу оставшихся точек следует искать ответ в соответствующей главе, на определенной странице и строке книги, разделенной на 144 главы<sup>1</sup>.

Особый интерес представляет еще одна «гадательная книга», имеющая, в отличие от упомянутого выше сочинения № 3870, заведомо «мужские корни». Она представляет собой анонимный труд без названия, содержащий текст, составленный Абū ‘Алī ибн Сīной (370–428 / 980–1037). В предисловии рассказывается, как Ибн Сīнā, прибывший в Кашмир с сестрой, строго предупредил ее, чтобы она не выглядывала на улицу, так как в городе много очень опасных магов (попытка отучить гаремных затворниц флиртовать через открытое окно). Сестра не послушалась и высунула голову. Немедленно под чарами местного волшебника у девушки появились два настолько больших рога, что она не в состоянии была убрать голову из окна. Ибн Сīнā составил план мести всем волшебникам Кашмира, и они были истреблены. По просьбе «кашмирского царя» Ибн Сīнā написал книгу, заключающую способ гадания при помощи проведения черт; она состоит из 114 глав (что ассоциируется у мусульманина с соответствующим числом сūr Корана).

Как видно, имеющиеся сочинения этого типа отражают круг ежедневных забот и тревог: здесь любовь и ревность, конкуренция и болезни, страх за завтрашний день и интерес к неизведанному. Авторитетность сочинений часто обосновывается ссылкой

---

<sup>1</sup> Собрание восточных рукописей АН Узбекской ССР. С. 245–256.

на мифического «великого автора» (Адам, Йўсуф, Искандар, Дāнийāl<sup>1</sup>, Ибн Сйнā, Аристотель, Джа‘фар ас-Сāдиқ).

Магические практики, распространенные в русском Туркестане, не раз привлекали внимание отечественных исследователей и путешественников<sup>2</sup>.

Выборка по узбекскому академическому собранию наиболее репрезентативна, однако подобный набор сочинений, происходящих из Центральной Азии, легко обнаружить практически во всех значительных собраниях мусульманских рукописей на территории бывшего СССР. Пример тому — Санкт-Петербургское академическое собрание восточных рукописей<sup>3</sup>. Необходимо также отметить, что огромное влияние центральноазиатских религиозных школ на мусульман Поволжья проявилось и в распространении здесь соответствующих магических практик<sup>4</sup>.

Очевидно, что прочтение и осмысление существовавших и существующих центральноазиатских магических практик, приемов и процедур, связанных с Кораном, невозможно без понимания общемусульманских концепций в этой сфере, восходящих на всем гигантском пространстве мусульманского мира к одному главному источнику — тексту Корана. Только поняв роль коранических текстов в мусульманской магии в целом, можно попытаться выявить специфику соответствующей собственно центральноазиатской традиции. Такая попытка в этнографии народов Центральной Азии прежде не предпринималась, и мы рассматриваем эту книгу как этап в решении этой интересной задачи. Следует отметить, например, что при наличии вышеупомянутых важных ра-

---

<sup>1</sup> В мусульманской традиции под этим именем соединяются два библейских персонажа — мудрец (Иез. 14: 14, 20; 28: 3) и автор «Книги Пророка Даниила», характер которой определил отношение к Дāнийāлу как к носителю знания о будущем и эсхатологических таинствах. См., например: *Лыкошин Н. С.* Указ. соч. С. 178.

<sup>2</sup> См. прим. 1 на стр. 13.

<sup>3</sup> См., например, рукописи В 2246, В 4281, С 1550 // Арабские рукописи. С. 470–476.

<sup>4</sup> См., например, рукописи В 857, В 2867, В 2874, В 2988, В 3554, В 3702, D 473 // Там же.

бот, посвященных центральноазиатским амулетам, их тексты до сих пор систематически не читались и не интерпретировались. Такая задача может быть решена лишь при их соотнесении с соответствующими кораническими *āyāt*ами с учетом всей палитры их магического использования.

\* \* \*

Европейскому обыденному сознанию свойственно полагать колдовство и магию знаковыми составляющими исламской цивилизации. Давно замечено, что «образ соседа» действительно аккумулирует существенные элементы его культуры. Такой образ ислама формировался у европейцев под влиянием значительного научного и технологического превосходства мусульманского мира в Средние века, определяющего воздействия мусульманской философии и комплекса естественных наук на средневековую европейскую философию и науку. Этот образ значительно окреп в эпоху Просвещения в связи с ошеломляющим успехом опубликованных Антуаном Галляном (1646–1715) сказок «Тысячи и одной ночи» (ил. 1), которые вызвали обостренный интерес к восточной экзотике. Начало колониальной эпохи, поход Наполеона в Египет, работы европейских ученых-дескриптивистов в Египте, Персии, Северной Африке, Османской Турции<sup>1</sup> укрепили представление о магическом начале, играющем существенную роль в культуре ислама. Тем более что мусульманская цивилизация периода упадка снабжала европейцев огромным материалом, связанным с областью оккультных наук. При этом эволюция взглядов европейцев на проблему естественным образом следовала изменениям, происходившим в исламской науке и культуре, верованиях и обычаях.

Коран, собрание текстов, которые были произнесены Мухаммадом между 610 и 632 годами главным образом в Мекке и Медине, являющийся самым ранним и наиболее достоверным прозаическим памятником важнейшей в истории Аравии эпохи,

---

<sup>1</sup> См., например: *Лэйн Э. У.* Указ. соч. С. 198–234; *Doutte E.* Op. cit.; *Hayes H. E.* Op. cit.; *Westermarck E.* Op. cit.; *Donaldson B. A.* Op. cit.

сохранил безусловные доказательства влияния на до- и раннеисламскую Аравию оккультных наук древних ближневосточных цивилизаций.

Исторические события и процессы VII–VIII веков обозначили резкие и глубокие перемены в судьбах народов и стран ближневосточного региона. Благодаря наступательному порыву мусульманских армий завоевания «выплеснулись» далеко за границы Передней Азии. На обломках государственных образований поздней Античности возникали государства мусульманского Средневековья, включившие в свои границы огромные пространства и миллионы людей. Ислам становится идеологией общества, находящегося на ином уровне развития, и должен был отвечать его потребностям и запросам, соответствовать базовой системе взглядов и социальных представлений. Важно, однако, отметить, что столь впечатляющий успех ислама как идеологии был бы невозможен без глубинной связи культуры, религиозных и социальных представлений народов Ближнего Востока с культурой и историческим опытом аравитян. Происходивший синтез был основан не только на общих базовых ценностях, но и на целом комплексе частных представлений, в число которых входили представления о сверхъестественном мире и о возможных путях взаимодействия с ним.

На огромном пространстве от Пиренеев до Памира формировалась система религиозных предписаний и социальных установлений, этико-культурных норм и стандартов общения, возникала новая общезначимая знаковая система, центром которой стал Коран. Сакрализация его языка сыграла важную роль в сложении на покоренных территориях новой социально-коммуникативной системы. При этом текст Корана, его отдельные *сūры*, *āйаты*, слова и буквы, являясь частью сакральной системы, приобрели собственную сакральность и в этом качестве стали объектом магических действий различного рода.

Среди принявших ислам оказалось много выходцев из неарабской и иноконфессиональной среды. Осевшие на покоренных территориях арабы быстро освоились с новыми культурными горизонтами. Началась общая и необычайно интенсивная культур-

ная работа, в том числе переводческая. На арабский с греческого, пехлевийского, сирийского, других языков были переведены сотни сочинений по естественным и точным наукам, философии, алхимии, медицине, науке о звездах, музыке. К X веку на арабский язык был переведен целый ряд связанных с магией сочинений, возникших в Византии, Персии, Индии. В ходе сложения классической арабо-мусульманской культуры эти знания были органично включены в ее ткань. Возникла новая синкретическая культура, сыгравшая роль своеобразного «моста» между эллинизмом и европейским Возрождением. По меткому выражению Франца Роузенталя, то была эпоха «торжества знания». С каждым годом пытливые умы заставляли мироздание открывать людям все новые и новые тайны. Мысль становилась необычайно смелой, ее горизонты — бесконечными. Атмосфера того времени была в чем-то сродни духу «победы над природой», царившему в Европе в конце XIX — начале XX века. В этом контексте оккультные знания представлялись многим «черным ящиком», законы которого не познаны лишь до поры до времени.

Магия в средневековом сознании выполняла функцию, фактически идентичную роли науки, — она, как и наука, служила познанию и была призвана помогать человеку управлять различными силами окружающей его среды, предсказывая их возможные проявления. Но существовала и запретная область знания, проникновение в которую человеческого разума противоречило Божественным законам, обладая при этом особой притягательностью. Именно такое, совсем неоднозначное, представление о мусульманской магии и ее мощи проникало в средневековую Европу вместе с переводами арабских научных трудов.

Мы можем говорить о *мусульманской магии* как о самостоятельном явлении, отделяя ее от доисламской, западной и других традиций благодаря тому факту, что источником силы, к которой она прибегает, является Аллах. Поэтому надписи, придающие действенность талисманам, главным образом составлены из коранических цитат, «прекрасных Божественных имен», призывов к Аллаху и молитв, утверждающих непоколебимую веру в Него. К Божественной помощи прибегают в борьбе против враждеб-

ных сил — дурного глаза, *шайтāнов* и *джиннов*, существование которых подтверждается Кораном. Такой метод находился в соответствии с догматом о всемогуществе Аллаха и не вызывал неодобрения мусульманских богословов. Однозначно порицалась магия, использовавшая противоположные, демонические силы.

Однако нельзя забывать, что собственно мусульманским магическим формулам сопутствовали многочисленные символы доисламского происхождения. Со временем их исконное значение и происхождение забывались, однако они оставались на амулетах с целью усиления их действенности.

Важнейшим стимулом к развитию науки о магических свойствах коранического текста в целом и всех его составляющих стала ожесточенная борьба за власть в Халифате, в которой комментарии и толкования к Корану — *тафсīры* — были призваны стать важнейшим идеологическим оружием. Одновременно создавались откровенно суннитские и проалидские комментарии<sup>1</sup>. Шиитские авторы вменяли в вину своим противникам заведомое искажение (*тахрīф*) текста Корана и уничтожение ряда ключевых *āйатов*. С помощью различных методик аллегорического толкования (*та'вīл*) Корана (перестановки огласовок и логических ударений, особые манипуляции с буквами и т. п.) проалидские авторы интерпретировали ряд отрывков в пользу 'Али и его потомков. Так произошло разделение общины на сторонников буквального понимания и толкования коранического текста (*ахл аз-зāхир*) и тех, кто искал в Коране «скрытый», «тайный» смысл (*ахл ал-бāтин*).

Новый импульс магия слов получила после появления исмаилитских толкований к Корану<sup>2</sup>. Подвергая аллегорическому истолко-

---

<sup>1</sup> Например, *тафсīр* суннита ал-Маккй (21–100 / 642–718) и таких проалидских авторов, как ал-Дж'уфй (ум. 126–7 / 746) и ас-Суддй (ум. 127 / 745).

<sup>2</sup> Подробнее об исмаилитском *та'вīле* см.: Семенов А. А. Взгляд на Коран в восточном исмаилизме // Иран. 1927. I; Nanji A. Towards a Hermeneutic of Qur'ānic and Other Narratives in Isma'ili Thought // Islam and

ванию отдельные *āyat* и понятия (часто это термины, обозначающие землю, небо, горы, деревья), исмаилиты использовали коранический текст для доказательства истинности своей эзотерической космогонии и учения о спасении. В сочинениях исмаилитов «оболочка» коранических текстов наполнялась идеями и образами, восходящими к неоплатоникам. Впервые эти мысли были высказаны в толкованиях, принадлежащих авторам из круга «Братьев чистоты» («Ихвān ас-ṣафā'»)¹. В последнем трактате своей энциклопедии «Братья» рассматривают все аспекты магии, которая, по их мнению, обязана своим существованием священным книгам разных народов, трудам античных философов и астрологии.

Новый этап в развитии мусульманской магии связан с распространением суфизма, включившего оккультные знания в свою «науку» (*'ilm at-taṣawwuf*). Суфийские экзегеты искали обоснование своим далеким от буквального смысла толкованиям в обращении к авторитету шиитских *имām*ов и к методикам работы с текстом, разработанным шиитскими авторами. Сторонники «духовного» *ta'wīl*а видели четыре смысла каждого *āyat*а или буквы. Обычно истолковывали первые два смысла — *zāhir* и *bāṭin*, причем «явный» считался доступным всем мусульманам (*al-āmma*), а «скрытый» — лишь избранным (*al-ḫāṣṣa*). В этом суфийский *ta'wīl* близок исмаилитскому и шиитскому.

Согласно крупнейшему философу-мистику Ибн ал-'Арабī (560–638 / 1165–1240)², лишь «познавшие» (*al-ārifūn*, *al-muḫakkimūn*, *ahl Allāh*) могут постичь глубинные взаимосвязи «внутреннего» и «внешнего» аспектов пророчества. Скрытый смысл постигался суфием в состоянии мистического транса. В его сознании эсхатологические образы, легендарные сюжеты или малопонятные сло-

---

the History of Religions: Essays in Methodology / ed. by R. C. Martin. Berkeley, 1982.

¹ *Marquet Y.* Coran et Création. Traduction et commentaire de deux extraits des Ikhwān al-ṣafā' // Arabica. 1964. XI. P. 279–285; *Idem.* Philosophie des Ikhwān as-ṣafā'. Algiers, 1975.

² См.: *Knysh A.* Ibn 'Arabi in the Later Islamic Tradition: The Making of a Polemical Image in Medieval Islam. N. Y., 1999.

ва будили сложную гамму ассоциаций. Магические практики становятся основой суфийской экзегетики.

Позиция различных школ мусульманского богословия по отношению к теоретическим построениям и практическим рекомендациям, связанным с коранической магией, в значительной мере формировалась в ходе полемики о святых (*аулиййā*) и чудесах (*му'джиза, āйа, карāма*). Например, мутазилиты, представители первого крупного направления в мусульманской спекулятивной теологии (*калāме*), рассматривали чудеса как *сихр*, однако эта точка зрения не возобладала, и постепенно в суннитском богословии представление о *сихре* отделилось от представления о чудесах.

В самом общем смысле термин *сихр* описывает тот круг понятий, который мы понимаем под магией, включая различные способы гадания, предсказания событий, использование свойств предметов и знаков, лекарственных растений, составление заклинаний, изготовление талисманов, способы взаимодействия с потусторонними силами, а также методы «фальсификации реальности», заставляющие человека верить в явления, противоречащие объективным данным его собственных органов чувств (например, *'илм ал-хафā*' — искусство становиться невидимым) и т. д. Т. Фахд выделяет три аспекта, составляющих понятие *сихр*:

— «белая магия», основанная на подчинении воле Аллаха, в свою очередь, подразделяется им на *нīрандж* (фокусы, создание иллюзий)<sup>1</sup>, *рукйа* (использование магических формул) и *сīмийā* (гипнотизм, а также использование тайных свойств букв);

---

<sup>1</sup> В американском варианте английского языка сформировалось четкое орфографическое разделение значений термина «магия», восходящее к работам «самого великого чернокнижника нашего века» Алистера Кроули: для обозначения оккультных наук используется написание “magick”, а для обозначения действий иллюзионистов и фокусников — традиционное “magic”.

— теургия (использование тайных свойств небесных тел и чисел при изготовлении талисманов);

— «черная магия» (то есть совершение магического акта при помощи демонических сил, постижение запретного для человека знания).

В основе разделения магии мусульманскими богословами на «одобряемую» и «порицаемую» лежит принцип «непричинения вреда» и вопрос о происхождении силы, с помощью которой совершается то или иное магическое действие (сила Божественного происхождения для «белой магии» и земного или демонического — для «черной»).

Именно в последнем значении *sixr* упоминается в Коране (23 раза). *Sixr* представляет собой осколки сокровенного небесного знания, переданного людям двумя ангелами — Хārūтом и Mārūтом (2:102) — в качестве искушения (ил. 2). Для Муḥаммада, которого его противники называли колдуном или «очарованным», чрезвычайно важно было показать исключительность пророческой миссии (чудеса (*āyāt*), сотворенные Mūсой, Ибрāхīmом, ‘Йсой, неоднократно упоминаются в Коране), противопоставив ее языческой магии и греховному волшебству (мусульманское предание повествует о том, что сам Муḥаммад на протяжении сорока дней шестого года *хиджры* находился во власти чар иудея-колдуна). Еще более определено *sixr* порицается в *ḥадīсах*, где он упоминается «среди семи грехов, заслуживающих смерти», наряду с многобожием; каждому правоверному предписывается убить «всякого колдуна и колдунью»; «наказанием для колдуна [служит] обезглавливание мечом» и т. д.

Необходимо еще раз отметить, что вышеизложенное относится к кораническому термину *sixr* в значении «черной магии» и не охватывает всех смыслов этого слова. В мусульманском мире процветали оккультные науки и разнообразные формы магии, которые не могли быть упразднены авторитетом одних богословов, ибо опирались на авторитет других. Рождались предания, в которых использование магии оправдывалось примером самого пророка и его ближайшего окружения (как отмечает

Фахд<sup>1</sup>, в многочисленных сочинениях, озаглавленных «аṭ-Ṭибб фй ал-Қур’ән» («Лечение по Корану»), представлено множество образцов подобного рода). Более того, постепенно сам текст Корана все больше вовлекался в круг магических практик, выступая в роли талисмана или оракула. Среди людей было «больше веры в магическое использование книги, чем понимания ее смысла»<sup>2</sup>. И сегодня, как и прежде, для мусульман, незнакомых с арабским языком, особую значимость представляет Коран звучащий. Рецитации Священного текста всегда отводилось важное место в корпусе коранических наук, наиболее желаемой целью было приближение с помощью особой техники рецитации и организации дыхания к состоянию самого пророка во время получения откровений<sup>3</sup>.

К XIII веку не только в богословских сочинениях, но и в общественном сознании возникло и получило закрепление представление о двух видах магии:

Таблица 1<sup>4</sup>

	<i>Аṭ-тарйқа ал-махмӯда (одобряемый путь)</i>	<i>Аṭ-тарйқа ал-мазмӯна (порицаемый путь)</i>
<b>Происхождение</b>	От Адама и его дочери Анақ, к Сулаймāну и/или древнему индоиранскому культурному герою Джамшйду	От Иблйса к его дочери (или дочери его сына) Байдāхе От ангелов Хārўта и Мārўта
<b>Источник силы</b>	Аллах	<i>Джинны и шайтāны</i>
<b>Исполнители</b>	<i>Ал-му’аззимўн</i> (заклинатели)	<i>Ас-сахара</i> (колдуны)

<sup>1</sup> *Fahd T. Siḥr* // EI.

<sup>2</sup> *Donaldson B. A.* Op. cit. P. 130.

<sup>3</sup> *Хисматулин А. А.* Суфийская ритуальная практика. СПб., 1996. С. 104–105.

<sup>4</sup> Таблица составлена на основе следующих работ: *Donaldson B. A.* Op. cit.; *Doutte E.* Op. cit.; *Hayes H. E.* Op. cit.; *Westermarck E.* Op. cit.

Окончание табл. 1

	<i>Ат-тарйқа ал-махмұда (одобряемый путь)</i>		<i>Ат-тарйқа ал-мазмұна (порицаемый путь)</i>	
	<b>Виды</b>	<i>Ар-рухāни</i> (духовная) «Высокая» (‘улвй, ‘илвй)	«Божественная» ( <i>рахмāнй</i> — связанная с Милосердным)	Низкая ( <i>суфлй</i> )

Маги обеих категорий широко использовали различные ухищрения «технического свойства» (оптические иллюзии, наркотические средства и т. п.), которые получили название *ас-сймиййā* (от *сйма* — «знак», «признак», «качество»).

Пророк сам не раз сталкивался с «черным» колдовством, о чем свидетельствуют две последние сўры Корана, 113-я и 114-я, связанные с охранительной магией и получившие название *ал-му‘āввизатāни*:

## 113-я сўра «Рассвет»

Во имя Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

1. Скажи: «Прибегаю я к Господу рассвета
2. от зла того, что он сотворил,
3. от зла мрака, когда он покрыл,
4. от зла дующих на узлы,
5. от зла завистника, когда он за-видовал!»

## 114-я сўра «Люди»

Во имя Аллаха Милостивого, Ми-  
лосердного!

1. Скажи: «Прибегаю к Господу лю-дей,
2. царю людей,
3. Богу людей,
4. от зла наущателя скрывающегося,
5. который наущает груди людей,
6. от джиннов и людей!»

Согласно преданию некий иудей по имени Лубаид и его дочери околдовали Мухаммада, завязав одиннадцать узлов на веревке, которую затем спрятали в колодец. В результате пророк тяжело заболел. Но Аллах ниспослал ему эти сўры, и Мухаммад

смог найти веревку, прочитал над нею одиннадцать строк двух *сӯр* и освободился таким образом от колдовства, поскольку с каждой из произнесенных строк на веревке развязывалось по узлу.

Мутазилиты, как и ханафиты и шафииты (то есть последователи трех из четырех *мазхабов*, исламских богословско-правовых школ), считали, что «запретная» магия не изменяет сущности вещей. По их мнению, ее суть — воздействие на субъективные ощущения при помощи различного рода специальных методов (то есть, по существу, *ас-сӣмиййā*). Однако эта точка зрения не стала господствующей. Ал-Ғазālī (450–505 / 1058–1111), как и богословы-традиционалисты, считал заслуживающей порицания магию вообще, хотя и не подвергал сомнению саму возможность сношений с *джиннами* и использования их могущества в земных делах<sup>1</sup>.

С XV века имеет место все большая вовлеченность суфийских братств в политические процессы. На огромной территории от западной оконечности Магриба до Балкан и от Персии до современной Индонезии братства становятся важнейшими политическими игроками. В Центральной Азии и Персии ключевую роль стали играть братства, исповедовавшие смешанную суфийско-шиитскую доктрину. Торжество суфийской традиции сделало исламскую магию по-настоящему народной. Именно с этим обстоятельством связан расцвет магических искусств в Персии, Центральной Азии, Магрибе. Откровения и видения, предчувствия и прорицания, сновидения и символы, заклинания и заговоры, магия чисел и слов стали важнейшими элементами и доктринами, и образа жизни. Ритуалы, музыка и пение, специальные системы ритмически организованных движений, благовония и наркотические снадобья все более активно использовались для достижения особых состояний сознания. Популярность и «народность» суфийских учений привели к возможности дополнительной абсорбции языческих элементов. Связь оккультных знаний с развитием суфизма проявляется также в том, что высшим до-

---

<sup>1</sup> *Fahd T. Sihr* // EI.

стижением Божественной магии является познание «величайшего из имен» Аллаха (*ал-исм а'азам*). Знание этого имени давало власть воскресить и убить, перенестись куда угодно, совершить любое другое чудо.

Несмотря на активное неодобрение рядом видных суннитских теологов, различного рода магические действия и оккультные знания составили одну из важнейших сторон культуры всех слоев мусульманского общества. Суфийская экстатическая практика, гадания на Коране с использованием текстов отдельных *сӯр* и *āйатов*, талисманы, среди которых особое место занимают крошечные Кораны, специально переписанные отдельные *сӯры* и *āйаты* были и являются характерной чертой мусульманского быта. Без учета этих особенностей невозможно ни представить себе, ни описать феномен Корана.

Средневековые мусульманские авторы уделяли большое внимание вопросам особых свойств Корана — *хаваṣṣ ал-Қур'āн*<sup>1</sup>. Наука об этих свойствах является своеобразным соединением рапсодомантии (то есть гадания по различным текстам, особенно священным) и иатромантии (гадания с целью узнать способы исцеления недуга, сроки выздоровления или смерти больного), сопутствующей медицинской диагностике, поскольку в основном рассматриваются целительные свойства отдельных *āйатов* и *сӯр*. Одним из наиболее значительных сочинений, содержащих многочисленные сведения о магическом использовании Священного текста и способах достижения с его помощью сокровенного знания, является «Китāб манāфи' ал-Қур'āн» («Книга о пользах Корана»), написанная Абӯ 'Абд Аллāхом ат-Тамйми в конце IV/X века<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Е. А. Резваном было подробно проанализировано одно из сочинений этого круга, источником которого, согласно традиции, является произведение Джа'фара ас-Сāдиқа, переведенное на персидский язык 'Абд Аллāхом б. Муҳаммадом б. Хусайном в 926 / 1520 году (см.: *Резван Е. А. Указ. соч.* С. 343–350).

<sup>2</sup> Одна их дошедших до нас рукописей находится в библиотеке Стамбульского государственного университета (А 2243).

Существование и широкое распространение разнообразных видов магии являются наряду, например, со сложной судьбой фигуративного искусства свидетельством неоднозначности доктринальной парадигмы ислама в целом: с одной стороны, отношение представителей различных направлений ислама к этим темам в разные века в различных регионах варьировалось и варьируется от снисходительной толерантности до жесткого запрета, а с другой — как изображения человека и живых существ, так и магия активно практикуются в мусульманском мире.





## Глава 1

# ОНОМАТОМАНТИЯ

(*'илм ал-джафр*, *'илм ал-хурӯф*)

**П**од термином «ономатомантия» в западной науке понимаются способы постижения тайного смысла букв, слов или имен в качестве элементов, составляющих текст. В арабо-мусульманской традиции изучение этих способов было предметом *'илм ал-джафр* — «науки о предсказании будущего» — и ее раздела *'илм ал-хурӯф* — «науки о буквах».

В собрании восточных рукописей и документов ИВР РАН представлена интересная серия списков, связанных с теорией и практической реализацией группы взаимосвязанных аспектов «науки о сокровенном» (*'илм ал-гайб*). Речь идет о постижении тайного смысла букв, слов или имен, гадании по именам людей и названиям предметов. В европейской науке эти магические практики получили название ономатомантия. В мире ислама этому соответствует комплекс «наук»: *'илм ал-джафр* и *'илм ал-хурӯф*. Особое значение и популярность приобрели здесь и «тайные знания», связанные с именами Аллаха (*ал-асмā' ал-хуснā*). Среди упомянутых рукописей, входящих в состав петербургской академической коллекции, наше внимание привлекли сборные рукописи А 1263 (Иран, переписана не позднее 1253 / 1838 г.) (ил. 3), В 464 (1273 / 1856–1857 г.) (ил. 4) и В 3773, часть которых составляют разрозненные коранические фрагменты, а часть посвящена интересующим нас аспектам *'илм ал-гайб*. Рукописи А 1263 и В 3773 поступили в собрание в результате работы Археологической экспедиции Академии наук СССР по Татарской АССР, осуществленной в 1934–1936 годах. Рукопись В 3773, по видимому, представляет собой конспекты лекций и/или, возможно, тексты домашних заданий, выполнявшихся *шāгирдами* (уче-

никами *мадраса*) (ил. 5), и содержит еще целый ряд текстов, связанных с учебной программой (в том числе и на русском языке), которая включала Коран (ил. 6) и, по-видимому, начала «тайных наук» (ил. 7). Эта рукопись, написанная старательным, но неуверенным ученическим *насухом*, чрезвычайно любопытна, поскольку позволяет заглянуть во внутренний мир российского мусульманина той поры.

Исключительный интерес представляет возможность проследить связь тех знаний, которые получали ученики поволжских медресе в XIX веке, с соответствующей исламской традицией, которой к тому моменту насчитывалось не менее тысячи лет.

### 1.1. *‘Илм ал-джафр*

В шиитской среде распространено убеждение, что члены семейства пророка (*ахл ал-байт*) и их прямые потомки (*а’имма*, ед. ч. — *имām*), унаследовавшие власть, предопределенную Божественным установлением, обладают сокровенным знанием о написанном на скрижалях судьбы, что им одинаково явственны события минувшего и грядущего. Считается, что эта способность была передана ‘Али́ самим Мухаммадом<sup>1</sup>. Поэтому неудивительно, что именно среди шиитов получили наибольшее распространение разнообразные техники гадания и предсказания будущего. Со временем термин *джафр*, который первоначально ассоциировался с сакральным знанием, передаваемым через ‘Али́ *имām*, стал обозначать гадание с целью узнать будущее. Этой цели могли служить как астрологические предсказания, так и предсказания, основанные на методах своего рода «практической каббалы» (*‘илм ал-хурӯф*), которые подробно будут рассмотрены ниже.

Для нас особенно важным представляется тот факт, что *джафр*, оперировавший методами мистического истолкования Корана, часто противопоставлялся шиитами традиционной сун-

---

<sup>1</sup> *Fahd T. Djafir* // EI.

нитской экзегезе. Способность к интерпретации тайных смыслов Священного текста, которой был наделен 'Али, составляла особую гордость шиитов и значительно поднимала в их глазах авторитет разнообразных техник *джафра*<sup>1</sup>. 'Али приписывается составление «Китаб ал-джафр» («Книги о *джафре*»), содержащей разъяснения скрытых смыслов Корана. Неизвестно, существовала ли в действительности подобная книга, на сегодняшний день мы не располагаем ее текстом, однако в шиитской литературе присутствуют многочисленные ссылки на нее. Считается, что 'Али передал свои знания о внутренней сущности Корана и событиях грядущего Джа'фару аҫ-Ҫадику. Среди шиитов авторитетом именно этого человека освящаются разнообразные оккультные практики и мистические традиции.

Н. Лыкошин приводит перевод шиитского сочинения, посвященного *'илм ал-джафр*, представляющего собой главу из книги «Начало наук» («Маṭла' ал-'улум»)². В ней рассказывается о способах составления книги «Всеобъемлющий *джафр*» («Джафр-и джамй'»), состоящей из 28 тетрадей по 28 страниц, на каждой из которых написана таблица, состоящая из 784 ячеек (28×28). Ячейки заполнялись буквами арабского алфавита в соответствии с особой системой в порядке *абджада* (см. 1.2.1). Книга, состоящая из 784 страниц, должна была быть составлена за 1001 день, на протяжении которых следовало придерживаться определенных правил: находиться в уединении, не допускать к себе женщин, не слышать лая собак и рева ослов, все необходимые предметы (бумага, пища, чернила, одежда и т. д.) должны были быть приобретены на деньги, заработанные честным путем, и т. д. Существует множество способов истолкования значения букв в книге, в основе которых лежат система *абджада* и разнообразные арифметические манипуляции с цифровым обозначением букв.

Результат составления этой книги «заключается в том, что она приводит к познанию, и если переписчик этой книги в точности

<sup>1</sup> *Fahd T. Djafr // EI.*

<sup>2</sup> *Лыкошин Н. С. О гадании у среднеазиатских туземцев // СКСО. Самарканд, 1907. IX. С. 197–212.*

исполнит все необходимые требования, то все необходимое и тайное в мире станет для него ясно и душа его просветится светом *хақиқата* и *ма'рифата*<sup>1</sup>. «Если книга будет переписана до конца при соблюдении всех указанных выше условий, то польза от нее будет заметна для всего города, для всего материка, где она была написана. Нахождение этой книги в каком-либо доме обеспечит всем живущим в этом доме избавление от скоропостижной смерти и других несчастий и бедствий. Жители дома будут постоянно находиться под покровительством Бога и силою этой книги не будут испытывать какого-либо несчастья, а все будут постоянно счастливы и довольны. Никто злой или сердитый не причинит им зла и обиды, силою этой книги все живущие в доме освободятся от всех своих недостатков»<sup>2</sup>.

Не удивительно, что такие заманчивые перспективы привлекали людей. Лыкошин рассказывает историю пожилого жителя Ташкента, сошедшего с ума и покончившего с собой в попытках составить подобную книгу.

## 1.2. 'Илм ал-хуруф

«Наука о буквах» представляет собой один из разделов *джафра*. Она основана на использовании тайных свойств букв арабского алфавита, а также имен Аллаха (*ал-асма' ал-хусна*) и ангелов, образованных этими буквами. «Арабская каббала» пользуется тремя основными методами:

— гематрией (*хисаб ал-джуммал*), то есть способами оперирования числами, представленными буквами<sup>3</sup>;

— применением особых свойств, исконно присущих буквам (*'илм ал-хавасе*);

---

<sup>1</sup> *Хақиқат* (истина) или *ма'рифат* (мистическое познание) — различные названия последнего элемента суфийской триады этапов мистического пути.

<sup>2</sup> Лыкошин Н. С. Указ. соч. С. 202–203.

<sup>3</sup> Эта система очень близка к традиционной иудейской каббале (см.: Бадж У. Указ. соч. С. 312).

— астрологическим методом (*қирānāt*), который заключается в использовании особой связи между буквами и небесными телами при изготовлении талисманов.

Кроме того, буквы алфавита в магическом значении могут обозначаться термином *сīмийā*, который в более широком смысле имеет значение «знак», «символ», «помета». Ибн Халдун (732–784 / 1332–1382) определял этим словом «науку о секретных возможностях букв»<sup>1</sup>, ограничивая тем самым использование термина, которое изначально распространялось на всю науку по изготовлению талисманов. Именно в таком, узком, значении *сīмийā* понималась отдельными суфийскими школами, которые декларировали свою возможность контролировать объекты материального мира с помощью знания тайных свойств букв, составляющих их названия. Ибн ‘Арабӣ, ал-Бунӣ (ум. 622 / 1225), чей авторитет в области оккультных наук являлся в исламском мире непререкаемым, а также их последователи придерживались мнения о том, что буквы являются ключом к изначальным секретам творения и энтелехии (активное начало, претворяющее возможность в действительность) Божественных имен (см. 1.3). Энтелехия исходит от духа небесных сфер, и тайные силы, присущие буквам, активно действуют в самих именах<sup>2</sup>. В этом месте средневековая мусульманская мысль наиболее близко подходит к каббале, которая также учит, что наука о буквах тождественна науке о сути вещей и что с помощью букв был осуществлен акт творения, а человек, подобно Богу, в состоянии контролировать сферу материальных объектов, используя буквы<sup>3</sup>.

Каждая буква арабского алфавита наделена богатым символическим значением. Она может ассоциироваться с небесным телом, зодиакальным знаком, цветом, днем недели, определенной фазой луны. Эта система представлена в сочинениях Ибн ‘Арабӣ, классифицировавшего всю Вселенную с помощью букв, и может быть отображена в виде сводной таблицы. Буквы в ней распо-

<sup>1</sup> *Rosenthal F. Muqaddima. N. Y., 1958. III. P. 170.*

<sup>2</sup> *Fahd T. Sīmiyā’ // EI.*

<sup>3</sup> *Ginsburg C. D. The Kabbalah. L., 1865.*

жены в особом порядке, который позволяет совместить знаки зодиака с лунными фазами и планетарным циклом. Это значительно более изощренная система, чем родственная ей иудейская из «Книги Творения» («Сёфер Йецира»)¹.

Таблица 2

Буква	Фаза луны	День недели	Цвет	Планта	Знак Зодиака	Элемент	Система степеней
א (алиф)	1 (новолуние)	Суббота	Черный	Сатурн	Овен	Огонь	Первичный интеллект <i>Калām</i>
ב (хā)	2	Воскресенье	Желтый	Солнце		Воздух	Всеобщая душа Скрижаль
ג (‘айн)	3	Понедельник	Белый	Луна	Овен–Телец	Вода	Всеобщая сущность
ד (хā)	4	Вторник	Красный	Марс	Телец	Земля	Всеобщая материя
ה (гайн)	5	Среда	Цвет сандалового дерева	Меркурий	Телец–Близнецы	Огонь	Всеобщее тело

¹ *Burckhardt T. Mystical Astrology According to Ibn‘Arabi. Gloucestershire, 1977.* Хульс отмечает, что именно эта система лежит в основе более поздних европейских теорий Раймонда Лулла, Джона Ди и Афанасия Кирхера, а также космогонической классификации Г. И. Гурджиева (см.: *Hulse D. A. Op. cit. P. 194*).

## Продолжение табл. 2

Буква	Фаза луны	День недели	Цвет	Планиета	Знак Зодиака	Элемент	Система степеней
خ ( <i>xā</i> )	6	Четверг	Голубой	Юпитер	Близнецы	Воздух	Форма Бога
ق ( <i>qāf</i> )	7 (¼ лунного цикла)	Пятница	Зеленый	Венера		Вода	Престол Бога
ك ( <i>kāf</i> )	8	Суббота	Черный	Сатурн	Рак	Земля	Подножие престола
ج ( <i>ǧaym</i> )	9	Воскресенье	Желтый	Солнце		Огонь	Небеса вокруг Зодиака
ش ( <i>shayn</i> )	10	Понедельник	Белый	Луна	Рак–Лев	Воздух	Солнце Рая Неподвижные звезды
ي ( <i>yā</i> )	11	Вторник	Красный	Марс	Лев	Вода	Первые небеса Сатурн Ибрāхīm
ض ( <i>ḍād</i> )	12	Среда	Цвет сандалового дерева	Меркурий	Лев–Дева	Земля	Вторые небеса Юпитер Мūsā
ل ( <i>lām</i> )	13	Четверг	Голубой	Юпитер	Дева	Огонь	Третьи небеса Марс Хārūn

Продолжение табл. 2

Буква	Фаза луны	День недели	Цвет	Планиета	Знак Зодиака	Элемент	Система степеней
ن (nūn)	14 (полнолуние, ½ лунного цикла)	Пятница	Зеленый	Венера	Дева	Воздух	Четвертые небеса Солнце Идрис Хирмис (Гермес)
ر (rā)	15	Суббота	Черный	Сатурн	Весы	Вода	Пятое небеса Венера Йусуф
ت (tā)	16	Воскресенье	Желтый	Солнце		Земля	Шестые небеса Меркурий ‘Йсā
د (dāl)	17	Понедельник	Белый	Луна	Весы–Скорпион	Огонь	Седьмые небеса Луна Āдам
ط (ṭā)	18	Вторник	Красный	Марс	Скорпион	Воздух	Эфир Огонь Метеориты
ز (zayn)	19	Среда	Цвет сандалового дерева	Меркурий	Скорпион–Стрелец	Вода	Воздух Небо

Окончание табл. 2

Буква	Фаза луны	День недели	Цвет	Планета	Знак Зодиака	Элемент	Система степеней
س ( <i>cūn</i> )	20	Четверг	Голубой	Юпитер	Стрелец	Земля	Вода Океаны
ص ( <i>ṣād</i> )	21 ( <sup>3</sup> / <sub>4</sub> лунного цикла)	Пятница	Зеленый	Венера		Огонь	Земля
ظ ( <i>zā</i> )	22	Суббота	Черный	Сатурн	Козерог	Воздух	Металлы Минералы
ث ( <i>ṯā</i> )	23	Воскресенье	Желтый	Солнце		Вода	Растения
ذ ( <i>zāl</i> )	24	Понедельник	Белый	Луна	Козерог–Водолей	Земля	Животные
ف ( <i>fā</i> )	25	Вторник	Красный	Марс	Водолей	Огонь	Ангелы
ب ( <i>bā</i> )	26	Среда	Цвет сандалового дерева	Меркурий	Водолей–Рыбы	Воздух	Джинны
م ( <i>mām</i> )	27	Четверг	Голубой	Юпитер	Рыбы	Вода	Человек
و ( <i>wāw</i> )	28	Пятница	Зеленый	Венера		Земля	Все 28 степеней лестницы

Таблица 3<sup>1</sup>

Буква	Мистико-поэтическое значение	Символическое значение ( <i>перс.</i> )
ا (алиф)	Первая буква слова Аллах; <i>қалам</i> ; тело, находящееся в вертикальном положении; посох; фаллос; линия носа, разделяющая лицо; стройный стан возлюбленного (-ой); а также Сатана, поскольку не склоняется ни перед кем, кроме Бога; гласный звук, открывающий сердце; прямая линия, являющаяся основой всех букв алфавита; единственная «здоровая» буква алфавита (все остальные искривлены нечистотой или недугом); молитвенная поза <i>қийām</i>	Телец; воскресенье; холостяк
ب (ба)	Первая буква Корана <sup>2</sup> ; смирение — простираение ниц перед Богом; нос; интеллект	Близнецы; понедельник; месяц раджаб
ج (джим)	Завитки волос; душа	Рак; вторник; месяц джумада ал-ахира; верблюд; шелковое одеяние, шитое золотом
د (дал)	Локоны; природа; молитвенная поза <i>рукӯ</i> <sup>2</sup>	Лев; среда; Меркурий; корзина; орел
ه (ха)	Здания, строения; последняя буква слова «Аллах»; Создатель над Своим творением	Дева; Венера; четверг; брат; давать; даровать

<sup>1</sup> В основу таблицы легли следующие работы: *Hulse D. A. Op. cit.; Bakhtiar L. Sufi: Expressions of the Mystic Quest. N. Y., 1976; Burckhart T. Op. cit.*, а также рукопись В 839 из собрания ИВР РАН.

<sup>2</sup> Вместе с последней буквой Корана — «س» (*сйн*) — образует персидское слово «س» (*бас*) — достаточный, полный.

## Продолжение табл. 3

Буква	Мистико-поэтическое значение	Символическое значение (перс.)
و (wāw)	Посредник, соединяющий Бога и его творение; гласный звук, делающий губы напряженными; интеллект над созерцанием	Весы; пятница; «О!», «увы»; скорбь; цвет воды; большое облако; некастрированный верблюд; вера в Аллаха и Мухаммада
ز (zayn)	Возрастание; душа, соединенная со Вселенной	Скорпион; суббота; рождать; обжора
ح (ḥā)	Учитель; природа над тварями	Стрелец, хороший человек
ط (ṭā)	Тайный путь инициации; гора; чистота; сущность; материальный мир	Козерог; убывание Луны; мужчина, часто бывающий в обществе женщин или часто совокупающийся
ی (yā)	Преданная, братская помощь; рука подающая; Божий план; гласный звук, открывающий «третий глаз»	Водолей; Юпитер; Ты; бороздка, изогнутая в виде лука
ک (kāf)	Рука сдерживающая; полотняная одежда; структура Вселенной	Рыбы; маленький; творческое слово или сила; все; целое; полное; всеобщее
ل (lām)	Середина, посредник <sup>1</sup> ; любящий, обращенный к своему (-ей) возлюбленному (-ой) <sup>2</sup> ; чистое знание Бога о Самом Себе и Его осознание иллюзорного понимания Бога как разделенной сущности; поклон в молитве; обоюдоострый меч; Божественные заповеди	Овен; Сатурн; ночь; в астрологии «противоположная сторона»; завиток волос; «ради Бога!»; истрепанная одежда <i>дарвйша</i> ; искривленный, изогнутый; изгиб; стрела с оперением

<sup>1</sup> Как в имени Джибри́ла — ангела, являвшегося посредником между Аллахом и пророками.

<sup>2</sup> Как двойной *lām* в слове Аллах.

## Продолжение табл. 3

Буква	Мистико-поэтическое значение	Символическое значение (перс.)
ل ( <i>lā</i> )	Тесное объятие влюбленных; влюбленные, двое влюбленных составляют одно в объятии и не являются ничем в момент оргазма <sup>1</sup>	—
م ( <i>mīm</i> )	Власть; воды океана; сорок градаций вселенской мудрости от Аллаха до человека и обратно; имя Мухаммада, помещенное в сердце; рот; тварный мир; молитвенная поза <i>суджūd</i>	Воскресенье; месяц мухаррам, логика; фаллос; вино; колодец; розовая вода; кубок
ن ( <i>nūn</i> )	Победа; тело, с отрубленными руками, ногами и головой; рыба без головы или хвоста; двойственная природа существ	Созвездие; чернила; острейшая часть меча; рыба; вульва; лук; бровь
س ( <i>sīn</i> )	Последняя буква Корана; отношение Вселенной к ее структуре	Солнце; локон; завиток волос; грудь
ع ( <i>‘ayn</i> )	Глаз; источник; сущность; прощение; связующая цепь или заповеди, управляющие Вселенной	Проточная вода; пострадавший от действия «дурного глаза»; глаз; взгляд; видение
ف ( <i>ḥā</i> )	Сердце; раскрыть череп или ударить голову	Н а р о ж д а ю щ а я с я Луна; морская пена; объект приложения любви
ص ( <i>ṣād</i> )	Суфий; чистый; прямой узкий путь; связь между Божественными заповедями, моделью Вселенной и сотворенной материей	Месяц сафар; медь; латунь; характеризовать как истинное, исконно присущее
ق ( <i>qāf</i> )	Гора Қәф; место на краю тварного мира; организация всей Вселенной в соответствии с Божественным образцом	Гора Қәф, Кавказские горы; Коран
ر ( <i>rā</i> )	Аскет; дисциплина; единство всего сущего и возвращение всего к одному	Луна; месяц раби <sup>4</sup> ас-сәни; хранитель

<sup>1</sup> ل = ل + ل = 2 = 1 = 0; ل — вагина; ل — фаллос.

## Окончание табл. 3

Буква	Мистико-поэтическое значение	Символическое значение (перс.)
ش (шйн)	Солнце, встающее над восточными горами	Север; бесчестье; человек
ت (тā)	Полное подчинение наставнику; образование, учение	Складка; коса; лист бумаги; однострунная лютя
خ (хā)	Себялюбие	Вторник; плечо
ذ (зāл)	Смирение; унижение	Месяц зū ал-хиджжа; двигаться легко и ловко
ض (дāд)	Арабы и арабский язык	Вульва; твердо решить; наполнять бутылку
ظ (зā)	Несправедливость	Очевидный; груди пожилой женщины
غ (гайн)	Ямочка на подбородке	Соловей; в астрологии «сторона квадрата»; облако, закрывающее небо; жажда
پ (пā)	—	Шаг; лестница; нога; три степени; постепенно
چ (че)	—	Колесо; орбита; круг; четырехкратный
ژ (же)	—	Ров; цистерна; резервуар; ртуть
گ (гāф)	—	Расщелина; трещина, превосходящая все границы; бахвальство

Двадцать восемь букв арабского алфавита распределяются на четыре раздела по семь букв, каждый из которых соответствует одному из четырех основных элементов (см. табл. 4)<sup>1</sup>. Необходи-

<sup>1</sup> См.: Лыкошин Н. С. Указ. соч. С. 207. Такое же деление существует и в иудейской каббале. См.: Бадж У. Указ. соч. С. 316.

мо учитывать, что в основе всех классификаций лежат две разные системы: «западная» (имевшая распространение в Магрибе и Мавританской Испании) и «восточная».

Таблица 4

Элемент	Классификация букв	
	Западная <sup>1</sup>	Восточная
Огонь	ء، ه، ط، م، ف، س، ذ	ء، ه، ط، م، ف، ش، ذ
	хамза, х̄ā, т̄ā, м̄īm, ф̄ā, с̄īн, з̄āл	хамза, х̄ā, т̄ā, м̄īm, ф̄ā, ш̄īн, з̄āл
Воздух	ب، و، ی، ن، ض، ت، ظ	ب، و، ی، ن، ص، ت، ض
	б̄ā, в̄āв, й̄ā, н̄ūн, ḍāḍ, т̄ā, з̄ā	б̄ā, в̄āв, й̄ā, н̄ūн, ḥāḥ, т̄ā, ḍāḍ
Вода	ج، ز، ك، ص، ق، ث، غ	ج، ز، ك، س، ق، ث، ظ
	дж̄īm, зайн, к̄āф, ḥāḥ, қ̄āф, с̄ā, ḡāйн	дж̄īm, зайн, к̄āф, с̄īн, қ̄āф, с̄ā, з̄ā
Земля	د، ح، ل، ع، ر، خ، ش	د، ح، ل، ع، ر، خ، غ
	д̄āл, х̄ā, л̄āм, 'āйн, р̄ā, х̄ā, ш̄īн	д̄āл, х̄ā, л̄āм, 'āйн, р̄ā, х̄ā, ḡāйн

На основе этой классификации искусственно формируются «слова», содержащие буквы каждого из элементов:

Таблица 5

Западная	Восточная
ءبجد، هوزح، طيكل، منسع، فصقر، ستتخ، ذظغش	ءبجد، هوزح، طيكل، منسع، فصقر، ستتخ، ذضظغ
'абджд, хвзх, тйкл, мнс', фдқр, стсх, ззгш	'абджд, хвзх, тйкл, мнс', фсқр, штсх, здзш

При изготовлении талисманов учитывалась связь буквы с определенной стихией. Так, использование «букв воды» было наи-

<sup>1</sup> Жирным шрифтом отмечены расхождения в западной и восточной системах.



ния четырех дополнительных персидских букв совпадают со значением их арабских прототипов<sup>1</sup>.

Таблица 7

Суммарное значение названия буквы (ал-джуммал ал-кабйр)		Численное значение		Буква
		Восточное	Западное	
Восточное	Западное			
111	701	1	1	ا (алиф)
3	3	2	2	ب (ба)
53	1605	3	5	ج (джйм)
35	509	4	8	د (дал)
6	801	5	800	ه (ха)
13	1801	6	900	و (вав)
8	21	7	20	ز (зайн)
9	7	8	6	ح (ха)
10	71	9	70	ط (та)
11	1001	10	1000	ی (йа)
101	601	20	400	ک (каф)
71	1101	30	500	ل (лам)
90	2200	40	600	م (мйм)
106	2300	50	700	ن (нйн)
120	1730	60	30	س (сйн)
130	1790	70	90	ع ('айн)
81	201	80	200	ف (фа)
95	59	90	50	ص (сад)
181	501	100	300	ق (каф)
201	11	200	10	ر (ра)
360	1740	300	40	ش (шйн)
401	4	400	3	ت (та)
501	5	500	4	ث (са)
601	8	600	7	خ (ха)
731	510	700	9	ذ (зал)
805	69	800	60	ض (сад)

<sup>1</sup> См., например, рукопись В 1991. С. 126а–128в из собрания ИВР РАН.

پ=ب=2؛ چ=ج=3؛ ژ=ز=7؛ گ=ک=20

## Окончание табл. 7

Суммарное значение названия буквы (ал-джуммал ал-кабйр)		Численное значение		Буква
		Восточное	Западное	
Восточное	Западное			
901	81	900	80	ظ (зā)
1060	1800	1000	100	غ (зайн)
52	1420	—	—	ء (хамза)
182	1802	31	501	ل (лā)

Численные значения букв обычно использовались:

- на астрологиях (ил. 8);
- при составлении хронограмм;
- в пагинации;
- в разнообразных процедурах, связанных с гаданием, и при изготовлении талисманов.

Для постижения внутреннего смысла явления или вещи, скрытого за словесной формой, слова или фразы (зачастую взятые из Корана или другого почитаемого текста) разделялись на буквы, которые играли роль ключа к слову и, претерпевая ряд модификаций, формировали в конечном счете новые слова, наделенные новыми смыслами, которые должны были открыть тайные значения исходного объекта.

Таким же образом осуществлялись и попытки мистической экзегезы Корана. Это был один из путей приближения к Божественному разуму. Особая роль отводилась буквам, составляющим отдельные коранические *āyat*ы и «прекрасные Божественные имена», а также семи буквам, не встречающимся в первой *sūre* Корана (ظ, ف, ش, ز, خ, ج, ث, ع / *cā*, *джйм*, *хā*, *зайн*, *ийн*, *зā*, *фā*). Также существовал и противоположный метод, основанный на комбинировании букв. Например, устанавливалась иерархия внутри различных групп: буквы с числовыми значениями 2–20–200 (ك – ب / *bā-kaḥ-pā*) играли подчиненную роль относительно группы со значениями 4–40–400 (ت – م – د / *дāl-мйм-тā*) и т. д.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Marquet Y. Op. cit. P. 280.

Численное значение каждой буквы по *абджаду* может быть заменено другим, полученным при сложении букв, составляющих одно из имен Аллаха<sup>1</sup>, начинающееся на соответствующую букву.

В результате объединения традиций иудейского и эллинистического происхождения с суфийскими теориями была создана исключительно сложная и запутанная система. Один из главных авторитетов в «науке о буквах» — ал-Бунй — писал: «Не следует полагать, что тайна букв может быть постигнута с помощью логических рассуждений, этого можно достичь лишь путем озарения и благодаря Божественному вмешательству»<sup>2</sup>.

Гадание с помощью букв всегда занимало привилегированное положение среди других техник гадания. Это объясняется особым отношением мусульман к букве как к важнейшему символу и ключевому инструменту передачи Божественной мудрости. Ведь Коран — «прямая речь» Бога, восходящая к «хранимой скрижали», небесному архетипу всех Писаний. Изображения коранических фрагментов — «картин Слова Божьего» — часто играли в мечети ту же функциональную роль, что и росписи христианских храмов, а каллиграфия стала основой художественной культуры ислама.

### 1.2.2. *Джадвал*

Описание разнообразных манипуляций, производимых над буквами с целью обретения заповедных знаний, не будет полным без упоминания термина *джадвал*. В магии под этим термином понимаются геометрические фигуры со вписанными в них знаками, обладающими чудодейственными свойствами. В качестве таких знаков могут выступать буквы, цифры, особые магические формулы, Божественные имена, имена ангелов и демонов, названия небесных тел и дней недели, а также выдержки из Корана (*сұры* «Фātiхa» и «Йā' Сйн», так называемый «тронный стих» (2:256), таинственные буквы, открывающие некоторые *сұры*

<sup>1</sup> Подробнее об именах Аллаха см. 1.3.

<sup>2</sup> Цит. по: *Fahd T. Ḥurūf* // EI.

(*фавāтих*) и др.). При этом учитывались не только качества, изначально присущие самим знакам, но и особые свойства, сформированные различными их комбинациями.

Такие фигуры использовались самыми разнообразными способами: бумагу, на которой они написаны, могли сжигать, вдыхая образовавшийся дым; написанное могли смывать водой, которую затем выпивали; или же они наносились на талисман, охранявший владельца.

При изготовлении талисманов особенно часто использовали вышеописанную систему *абджада*. Так, внутри *джадвал* выделился особый класс фигур — магические квадраты, *вафк* или *будӯх*<sup>1</sup>. Ниже приведен пример квадрата, составленного из букв, расположенных согласно *абджаду*. Сумма чисел по горизонтали, вертикали и диагонали должна быть одинакова, в данном случае она равна пятнадцати.

Таблица 8

<b>4</b>	9	<b>2</b>
3	5	7
<b>8</b>	1	<b>6</b>

د	ط	ب
ج	ه	ز
ح	ا	و

<i>дāл</i>	<i>тā</i>	<i>бā</i>
<i>джīm</i>	<i>хā</i>	<i>зайн</i>
<i>хā</i>	<i>алиф</i>	<i>вāв</i>

Жирным шрифтом выделены буквы, формирующие слово *будӯх*, их числовые значения соответствуют 2–4–6–8. При всей очевидности искусственного происхождения этого слова, ему приписывались самые разные значения. По одной из версий, Будӯх — это имя аравийского купца, приобретшего богатство благодаря своей набожности<sup>2</sup>, по другой — это имя ангела или

<sup>1</sup> См., например: *Winkler H. A. Siegel und Charaktere in der muhammedanischer Zauberei*, in *Studien zur Geschichte und Kultur der Islam* // *Orients*. Berlin, 1930. VII; *Ahrens W. Studien über die 'magischen Quadrate' der Araber* // *Der Islam*. 1917. VII. P. 186–250; *Idem. Die 'magischen Quadrate' al-Būnī's* // *Ibid.* 1922. XII. P. 157–177; *Bergstraesser G. Zu den magischen Quadraten* // *Ibid.* 1923. XIII. P. 227–235.

<sup>2</sup> *Резван Е. А.* Указ. соч. С. 332.

джинна, который следит за доставкой корреспонденции, поэтому с помощью магических квадратов запечатывают письма, полагаясь на его помощь<sup>1</sup>. В арабском языке это слово превратилось в женское имя<sup>2</sup>.

Буду́х как в буквенном, так и в цифровом выражении использовался в качестве действенной магической формулы, написанной на амулетах (чаще всего на кольцах), для разнообразных целей: при чрезмерных менструальных кровотечениях (меноррагии), импотенции, болях в желудке, чтобы стать невидимым<sup>3</sup> и т. д. *Су́ра* «Йа’ Сйн», вписанная в магический квадрат на закате, оберегает от всех болезней, диких зверей, опасностей, исходящих от огня и воды<sup>4</sup>.

Самым большим магическим квадратом считается на сегодняшний день квадрат, состоящий из 10 000 ячеек (100×100), в основу которого положено число 500 050<sup>5</sup>.

Б. Доналдсон ссылается на рассказ *дарвиша*, который зарабатывал себе на жизнь составлением магических квадратов. На основе *буду́ха* он разработал шестнадцать других типов квадратов, которые и продавал людям, пораженным различными недугами<sup>6</sup>. Пример кольца с магическим квадратом, хранящегося в Британском музее (№ 2298), приведен У. Баджем<sup>7</sup>. В нем используются числа 1, 8, 9, 18, сумма которых по вертикали, горизонтали и диагонали составляет 36. Были известны и более сложные системы. В численном виде записывались коранические цитаты или Божественные имена. Э. Доте приводит такой квадрат, который

---

<sup>1</sup> *Donaldson B. A. Op. cit. P. 112.* Кроме того, буквы, составляющие его имя, пишутся на концах пятиконечной звезды, которая является символом этого ангела и используется в качестве талисмана. См.: *Donaldson B. A. Op. cit. P. 208.*

<sup>2</sup> *Graefe E., McDonald D. B., Plessner M. Djadwal // EI.*

<sup>3</sup> *Doutté E. Op. cit. P. 229, 234, 275, 295.*

<sup>4</sup> *Donaldson B. A. Op. cit. P. 207.*

<sup>5</sup> *Khalili XII. P. 106, MSS 734, 735, 755.*

<sup>6</sup> *Donaldson B. A. Op. cit. P. 207.*

<sup>7</sup> *Бадж У. Указ. соч. С. 239.*

использовался в качестве средства, излечивающего бесплодие<sup>1</sup>. Основой данного квадрата служит численное обозначение букв, составляющих одно из Божественных имен — *ал-Муṣаввир*, которым декларируется формообразующее начало Бога. Их сумма равна 336, такое же число получается при сложении чисел всего квадрата по вертикали и горизонтали<sup>2</sup>.

Таблица 9

200 = ر	6 = و	90 = ص	40 = م
89	41	199	7
32	92	14	198
15	197	33	91

Особый класс составляют так называемые «латинские квадраты», или *вафқ маджэзӣ*. В таком квадрате каждый столбец и строка содержат одинаковый набор символов (букв, цифр или целых слов), порядок расположения которых не должен повторяться. «Латинские квадраты» часто составлялись из «таинственных букв», встречающихся в начале некоторых *сӯр*, Божественных имен, отдельных *āyat*ов и т. д. Считалось, что они обладают мощной охранительной силой.

В отдельный тип выделяют так называемый «квадрат стиха». Это квадрат со вписанным в него особым образом «тронным» *āyat*ом (2:256). Он встречается на османских и каджарских талисманах<sup>3</sup>.

### 1.2.3. *Фавāтиҳ ас-сувār*

В начале двадцати девяти *сӯр* (2, 3, 7, 10, 11–15, 19, 20, 26–32, 36, 38, 40–46, 50, 68) непосредственно за *басмаллой* следуют буквы или буквосочетания, смысл которых до сих пор неясен. Это

<sup>1</sup> Douité E. Op. cit. P. 193–194.

<sup>2</sup> У Доте «5» вместо «15» и «4» вместо «14», что дает значение «336» по обеим диагоналям, нарушая при этом вертикальную и горизонтальную систему. В нашем варианте числовые значения диагоналей равны «346». Либо в издании Доте опечатка, либо просто невозможно построить квадрат с таким числовым рядом, удовлетворяющий всем требованиям.

<sup>3</sup> Khalili XII. P. 107.

так называемые «таинственные буквы», или *фавātiḫ ас-сувār*, то есть буквы, «открывающие сūры». Важно отметить, что все сūры, которым предшествуют одинаковые буквы или их группы, расположены в тексте Корана рядом, независимо от своего размера, то есть при составлении текста не только учитывалось наличие этих букв, но ему придавалось значение большее, чем основному принципу организации сūr по их длине<sup>1</sup>. Существует множество гипотез их происхождения, однако ни одна из них не в состоянии дать полноценного объяснения их значению. Мусульманская традиция видит в них сокращения, например: «الر» означает «الرحمان» (*ар-Раḫмān*, Всемилостивый) и др. Кроме того, разумеется, рассматривались и числовые значения этих букв. Было выдвинуто предположение, что эти числа обозначали истинное исходное количество *āyāt*ов в сūре<sup>2</sup>. Европейские ученые также пытались разрешить эту загадку. Основным предметом дискуссий является вопрос о том, принадлежат эти буквы откровению или нет. Долгие годы господствовала гипотеза Нёльдеке<sup>3</sup> о том, что эти буквы соответствуют инициалам обладателей первых записей текста Корана. Затем была выдвинута «каббалистическая» гипотеза<sup>4</sup>, опиравшаяся на тот факт, что все сūры, которым предшествуют загадочные буквы, относятся к поздне-мекканскому и раннемединскому периодам, когда Мухаммад воспринял некоторые идеи иудаизма. Каббалистическое значение букв заключалось, согласно этой теории, в том, что они содержат аллюзии мистического характера на определенные слова и фразы в сūре. Выдвигались и другие гипотезы, в которых буквы рассматривались главным образом как сокращения неких ключевых слов и были предприняты попытки реконструкции этих слов<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Welch A. T. Qur'ān // EI.

<sup>2</sup> 'Alī Nāṣūḥ al-Ṭāhir. Abbreviations in the Holy Qur'an // Islamic Review. 1950. XXXVIII/12. P. 8–12.

<sup>3</sup> Nöldeke Th. Geschichte des Qorāns. Göttingen, 1860. S. 215.

<sup>4</sup> Loth O. Tabari's Korankommentar // ZDMG. 1881. XXXV. P. 603.

<sup>5</sup> См., например: Bellamy J. A. The Mysterious Letters of the Koran: Old Abbreviations of the Basmallah // JAOS. 1973. XCIII. P. 267–285.

Уэлч отмечает, что среди «таинственных букв» представлены все наличествующие в арабском алфавите консонантные формы (без диакритических точек), причем ни одна не повторяется дважды<sup>1</sup>, что не может быть случайным совпадением.

Каким бы ни было истинное значение «таинственных букв», они всегда играли важную роль в магии. На основании того факта, что они встречаются в Коране 29 раз (что соответствует числу букв алфавита (считая *хамзу*)), каждая буква соотносилась с определенной сūрой, и ей приписывалась связь с одним из Божественных имен<sup>2</sup>.

Таблица 10

Численное значение		Имя Бога	«Таинственные буквы»	Сūра	Буква
Зап.	Вост.				
1101	71	<i>Аллāх</i>	<i>алиф–лām–мīm</i>	الم	2 <sup>ا</sup> ( <i>алиф</i> )
1101	71	<i>ал-Латīф</i>			3 <sup>ب</sup> ( <i>бā</i> )
1151	161	<i>ал-Ғанī</i>	<i>алиф–лām–мим–сād</i>	المص	7 <sup>ج</sup> ( <i>джīm</i> )
511	231	Явный	<i>алиф–лām–рā</i>	الر	10 <sup>د</sup> ( <i>дāл</i> )
511	231	Требу- ющий	<i>алиф–лām–рā</i>	الر	11 <sup>ه</sup> ( <i>хā</i> )
511	231	Облада- ющий высшими степенями			12 <sup>و</sup> ( <i>вāв</i> )
1111	271	<i>ал-Ғайй</i>	<i>алиф–лām–мīm–рā</i>	المر	13 <sup>ز</sup> ( <i>зайн</i> )

<sup>1</sup> Welch A. T. Op. cit.

<sup>2</sup> Две следующие таблицы, составленные на основе трудов Ибн ‘Арабī, приводятся по: Hulse D. A. Op. cit. P. 195–197. Значения Божественных имен см. 1.3. В тех случаях, когда нам не удалось отождествить английский перевод имен Бога с их арабским эквивалентом, приводится русский перевод текста Хульса.

Окончание табл. 10

Численное значение		Имя Бога	«Таинственные буквы»		Сӯра	Буква
Зап.	Вост.					
511	231	ал-Аҳур	алиф–лām–рā	الر	14	ح (хā)
511	231	Вызывающий противоречия			15	ط (тā)
2340	195	ар-Рабб	кāф–хā–йā– ‘айн–çāд	كهيعص	19	ى (йā)
14	870	аш-Шакӯр	тā–хā	طه	20	ك (кāф)
109	700	ал-Фат-тāх	тā–çāд–мīm	طسم	26	ل (лām)
69	100	ал-Джāми‘	тā–çāд	طس	27	م (мīm)
109	700	ан-Нӯр	тā–çāд–мīm	طسم	28	ن (нӯн)
1101	71	ал-Мухйй	алиф–лām–мīm	الم	29	س (сйн)
1101	71	ал-Бāтин			30	ع (‘айн)
1101	71	ал-Қавй			31	ف (фā)
1101	71	ал-Мумйит			32	ص (çāд)
70	1030	ал-Вāси‘	йā–сйн	يس	36	ق (қāф)
90	50	ал-Муçав-вир	çāд	ص	38	ر (рā)
48	606	ал-Қāдир	хā–мīm	حم	40	ش (шйн)
48	606	ал-Ҳасйб			41	ت (тā)
278	1026	ал-Муқйит	хā–мīm сйн–қāф	حم عسق	42	ث (çā)
48	606	ал-Ҳакйм	хā–мīm	حم	43	خ (хā)
48	606	ал-Ҳафид			44	ذ (зāл)
48	606	ал-‘Алйм			45	ض (дāд)
48	606	ал-‘Азйз			46	ظ (зā)
100	300	аз-Захир	кāф	ق	50	غ (ғайн)
50	700	—	нӯн	ن	68	ء (хамза)

Кроме того, букве в каждом из четырнадцати буквосочетаний приписывается особое значение:

Таблица 11

Буквы и буквосочетания		Значение			Количество <sup>1</sup>
алиф– лām–мīm	الم	алиф	ا	Начало (Бог)	6
		лām	ل	Конец (Джибрил)	
		мīm	م	Середина (Мухаммад)	
алиф– лām– мīm–ṣād	المص	алиф	ا	Начало	1
		лām	ل	Конец	
		мīm	م	Середина	
		ṣād	ص	Притчи, сказания, предания	
алиф– лām–rā	الر	алиф	ا	Начало	5
		лām	ل	Конец	
		rā	ر	Учитель	
алиф– лām– мīm–rā	المر	алиф	ا	Начало	1
		лām	ل	Конец	
		мīm	م	Середина	
		rā	ر	Учитель	
kāf–xā– īā–‘āйн– ṣād	كهيص	kāf	ك	ал-Кāfī (Самодостаточный)	1
		xā	ه	ал-Хādī (Путеводящий)	
		īā	ى	Длань (īad) как символ Божественной власти	
		‘āйн	ع	ал-‘Алīm (Всеведающий)	
		ṣād	ص	аṣ-Ṣādīк (Правдивый)	
ṭā–xā	طه	ṭā	ط	О!	1
		xā	ه	Человек	
ṭā–cīн– мīm	طسم	ṭā	ط	Гора	2
		cīн	س	Сīнā’	
		мīm	م	Мūsā	
ṭā–cīн	طس	ṭā	ط	Гора	1
		cīн	س	Сīнā’	
īā–cīн	يس	īā	ى	О!	1
		cīн	س	Предводитель людей (Мухаммад)	

<sup>1</sup> Частота употребления в Коране.

Окончание табл. 11

Буквы и буквосочетания		Значение		Количество	
ḥād	ص	Праведность, предание		1	
ḥa–mīm	ح	Муḥаммад		6	
ḥa–mīm 'āyin– sīn–qāf	ح عسق	ḫā– mīm	ح	Муḥаммад	1
		'āyin	ع	ал- 'Алīm (Всеведающий)	
		sīn	س	Предводитель людей	
		qāf	ق	Духовная гора	
qāf	ق	Гора Қāф, опоясывающая всю Землю; дело уже решено		1	
nūn	ن	Божественная скрижаль, на которой находится Божественный қалам, и чернила из рыбы Бегемот <sup>1</sup>		1	

### 1.3. Ал-асмā' ал-ḫуснā

«У Аллаха прекрасные имена; зовите Его по ним и оставьте тех, которые раскольниковат о Его именах...»<sup>2</sup> (7:179). «Призывайте Аллаха или призывайте Милосердного, как бы вы ни звали, у Него самые лучшие имена...» (17:110).

Не существует однозначно кодифицированного их перечня, однако различия весьма незначительны, например, некоторые списки включают в себя имя Аллах, другие — нет, в некоторых имена ал-Вāḫид и ал-Аḫад объединяются в один эпитет и т. д. Наиболее распространенными являются версии ат-Тирмизī (210–825 / 279–892), ал-Ғазālī, ал-Йджī (680–756 / 1281–1355) и ал-Джурджānī (740–816 / 1339–1413). Далеко не все имена присутствуют в Коране *ad litteram*. Многие из них являются про-

<sup>1</sup> Ал-Қазвīnī (600–682 / 1203–1283) в «Чудесах творения» («'Аджā'иб ал-Маḫлūqāt») отождествляет быка и рыбу, на которых держится Земля, с библейскими Левиафаном и Бегемотом, придавая им соответствующие имена. См.: *Streck M., Miquel A. Qāf // EI.*

<sup>2</sup> Здесь и далее Коран в переводе И. Ю. Крачковского (М., 1986).

изводными от корней, встречающихся в Коране. Традиционно все списки начинаются с перечня имен, представленных в 22–24-м *āyat*ах 59-й *sūra*.<sup>1</sup>

*Ḥadīṣ*, восходящий к Абū Хурайре (ок. 58 / 678), гласит: «Имен Господа девяносто девять, сто без одного, ибо Он, Нечетное Число (= Единственный) любит, чтобы Его [называли этими пронумерованными именами] одним за другим; тот, кто знает девяносто девять имен, войдет в Рай». Их произнесение стало в мусульманском мире одним из наиболее тщательно исполняемых религиозных ритуалов. Для медитативной рецитации используются мусульманские четки (*subḥa*), состоящие из девяноста девяти бусинок в соответствии с количеством имен. Имена Бога также используются суфиями в *зикрах* в качестве «идеалов-ориентиров на пути человека к совершенству»<sup>1</sup>. Считается, что в тексте Корана сокрыто главное — сотое имя Аллаха, заключающее в себе все остальные.

Божественные имена играют важную роль в мусульманской магии. Они присутствуют на многих талисманах. Каждое из них наделено определенной силой. Человек, заказывавший себе талисман, выбирал имя в соответствии со своими потребностями. Адекватной заменой самого имени могла служить его первая буква или численное выражение. В *таблице 12<sup>2</sup>* представлены перечень «прекрасных имен» по ат-Тирмизī с переводом основных значений, численное значение каждого имени, а также результат,

<sup>1</sup> *Пиотровский М. Б.* Ал-асмā' ал-ḥуснā // Ислам: энциклопедический словарь. М., 1991. С. 22.

<sup>2</sup> Таблица составлена на основе следующих работ: *Friedlander S.* Ninety Nine Names of Allah. N. Y., 1978; *Бадже У.* Указ. соч.; *Donaldson B. A.* Op. cit.; *Hulse D. A.* Op. cit.; *Ибрагим Т. К., Ефремова Н. В.* Путеводитель по Корану // *Резван Е. А.* Указ. соч. С. 485–535; *Gardet L.* Al-Asmā' al-Ḥusnā // EI; а также ряда рукописей из собрания ИВР РАН (А 91. С. 38b–39b; А 1219. С. 161b–167a; В 1009. С. 25a–30a, 39a–41a (Дагестан); В 1595. С. 190b–191b (между 1198 / 1783 и 1203 / 1788, остров Лимини, Турция); В 1810. С. 283b–284b; В 2577. С. 4a, 8b–15b, 36b–47b, 70b; В 2867. С. 24b–27b (Поволжье); В 2966. С. 122b–123a; С 1861. С. 116b–122a). При исчислениях учитываются значения артикля, но опускается значение одной из удвоенных согласных.

который рассчитывали достичь с помощью медитативной рецитации или ношения талисмана с тем или иным именем.

Таблица 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
1	Хорошая память и осведомленность	<i>ар-Рахмāн</i>	Всемилолюбивый	330	1817
2	Дружелюбие	<i>ар-Рахīm</i>	Всемилосердный	289	2117
3	Уважение	<i>ал-Малик</i>	Всецарствующий Вседержитель	121	2001
4	Избавление от беспокойств	<i>ал-Қуддūs</i>	Всесвятой	201	1739
5	Восстановление здоровья	<i>ас-Салām</i>	Мир Дарователь мира Свободный от недостатков	162	1632
6	Избавление от вреда	<i>ал-Му'мин</i>	Всеверный Дарователь спокойствия	167	3301
7	Внутреннее вдохновение	<i>ал-Мухаймин</i>	Свидетель Охранитель Всеправдивый	176	4201
8	Независимость от других	<i>ал- 'Азīз</i>	Всемощный Предрагоценный	125	1631
9	Избавление от насилия	<i>ал-Джаббār</i>	Всевеличественный Выправляющий	237	519
10	Гарантия зачатия	<i>ал-Мутакаббир</i>	Всевозносящийся	693	1516
11	Создание ангела-хранителя	<i>ал-Хāлиқ</i>	Творец	762	1309
12	Развитие	<i>ал-Бāри '</i>	Созидатель	213	1013

## Продолжение табл. 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
13	Излечение бесплодия	<i>ал-Муṣаввир</i>	Образоподатель	367	2061
14	Прощение грехов	<i>ал-Ḡаффḡр</i>	Препрощающий	1312	812
15	Преодоление (запретного) желания	<i>ал-Ḳахḡр</i>	Превозмогающий	337	1612
16	Призыв к Богу	<i>ал-Вахḡб</i>	Вседарующий	45	2204
17	Дарование средств к существованию	<i>ар-Раззḡḡ</i>	Даритель пропитания	339	832
18	Открытость сердца	<i>ал-Ḥатḡḡ</i>	Судья Даритель победы Даритель Откровения Выручающий при трудностях	520	711
19	Сердечное просветление	<i>ал-‘Алḡм</i>	Всеведающий	181	2691
20	Избавление от голода	<i>ал-Ḳḡбид</i>	Сжимающий	934	864
21	Избавление от зависимости от других	<i>ал-Бḡсит</i>	Отпускающий	103	604
22	Защита от вреда, причиняемого врагом	<i>ал-Хаффид</i>	Принижающий	1512	769
23	Честь, богатство и добродетель	<i>ар-Рḡфи‘</i>	Возвышающий	382	802
24	Достоинство в глазах людей	<i>ал-Му‘изз</i>	Возвеличивающий	148	1211

Продолжение табл. 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
25	Защита от зависти	<i>ал-Музилл</i>	Ниспровергающий	801	1610
26	Исполнение желаний	<i>ас-Самī'</i>	Всеслышащий	211	2221
27	Почет среди людей	<i>ал-Баṣīр</i>	Всевидающий	333	1563
28	Открытие секретов	<i>ал-Ḥакам</i>	Судья	99	1507
29	Повиновение людей	<i>ал- 'Адл</i>	Всесправедливый	135	1100
30	Исполнение желаний	<i>ал-Лаṭīф</i>	Преблагий Проницательный Всемилюющий	160	2271
31	Избавление от дурных привычек	<i>ал-Ḥабīр</i>	Всеосведом- ленный	843	1520
32	Богатый урожай	<i>ал-Ḥалīm</i>	Прекроткий	119	2607
33	Приобретение уважения	<i>ал- 'Азīm</i>	Недосягаемый	1051	2271
34	Облегчение в болезнях	<i>ал-Гафūr</i>	Всепрощающий	1317	1711
35	Сердечное просветление	<i>аш-Шакūr</i>	Признательный	557	1851
36	Укрепление веры, раскрытие судьбы, возвращение домой	<i>ал- 'Алī</i>	Всевышний	141	2099
37	Уважение	<i>ал-Кабīр</i>	Превеликий	263	1913
38	Защита	<i>ал-Ḥафīз</i>	Надзирающий Оберегающий	1029	1787

## Продолжение табл. 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
39	Изменение дурных качеств в ребенке на хорошие	<i>ал-Муқйт</i>	Даритель пищи Предустановитель Свидетель (тайного) Всевластный	541	1804
40	Избавление от страхов	<i>ал-Ҳасїб</i>	Учитывающий	103	1533
41	Уважение	<i>ал-Джалїл</i>	Всевеликий	104	2506
42	Уважение в дольном и горнем мирах	<i>ал-Карїм</i>	Всещедрый Великодушный Предостойный	301	2511
43	Защита Бога	<i>ар-Рақїб</i>	Всеблуститель Опекающий Свидетель Всеучитывающий	343	1813
44	Ответ на мольбу	<i>ал-Муджїб</i>	Отзывчивый	86	2108
45	Хороший доход	<i>ал-Вāси‘</i>	Вездесущий Великосердный	168	1522
46	Легкая работа	<i>ал-Ҳакїм</i>	Премудрый	109	2507
47	Разрешение споров	<i>ал-Вадūd</i>	Любвеобильный	51	2317
48	Слава	<i>ал-Маджїд</i>	Преславный Внимающий	88	2114
49	Страх Божий	<i>ал-Бā‘ис</i>	Воскрешающий	504	597
50	Послушание ребенка	<i>аш-Шахїд</i>	Свидетель	350	2349
51	Нахождение утерянного	<i>ал-Ҳаққ</i>	Истина	139	807
52	Защита от воды и огня	<i>ал-Вакїл</i>	Покровитель Свидетель Опекающий	97	3301

Продолжение табл. 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
53	Избавление от врага	<i>ал-Қавӣ</i>	Всесильный	147	2701
54	Исчезновение трудностей	<i>ал-Матӣн</i>	Крепкий	531	2804
55	Друг Божий	<i>ал-Валиӣ</i>	Друг Покровитель Властитель	77	2901
56	Любовь и хвала	<i>ал-Ҳамӣд</i>	Всехвальный Преславный	93	2115
57	Избавление от страха в Судный день	<i>ал-Мухсӣ</i>	Постигающий исчисляемое	179	2157
58	Удачная беременность	<i>ал-Мубди‘</i>	Начинающий (творение)	87	2111
59	Безопасное возвращение	<i>ал-Му‘йд</i>	Повторяющий (воскрешающий)	155	2199
60	Избавление от бремени	<i>ал-Мухӣй</i>	Дарующий жизнь	99	3107
61	Уничтожение врага	<i>ал-Мумӣт</i>	Посылающий смерть	521	2704
62	Долголетие	<i>ал-Ҳайӣ</i>	Присноживущий	49	1507
63	Избежание несчастных случаев	<i>ал-Қаййӯм</i>	Присносущий Самосущий Опекающий	187	3301
64	Великодушие	<i>ал-Вāджид</i>	Приснодоста- точный	44	1414
65	Просветленное сердце	<i>ал-Мāджид</i>	Приснославный	79	1115
66	Избавление от заблуждений	<i>ал-Вāхид</i>	Единственный	50	1416
67	Открытие секретов	<i>ал-Аҳад</i>	Единственный	44	516

## Продолжение табл. 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
68	Обеспечение всем необходимым	<i>аф-Самад</i> <sup>1</sup>	Господь Владыка Кроткий Взываемый Неполюый (компактный) Не подверженный смеси и делению Вечный Не родивший и не рожденный	165	1159
69	Исполнение всех желаний	<i>ал-Қадир</i> <sup>2</sup>	Могущественный	336	820
70	Постижение истины	<i>ал-Муқтадир</i>	Всемогущий	775	1422
71	Бесстрашие в бою	<i>ал-Муқаддим</i>	Приближающий	215	2009
72	Любовь только к Богу (искоренение земных привязанностей)	<i>ал-Му'аххир</i>	Отодвигающий	877	2018
73	Встретить путешественника	<i>ал-Аввал</i>	Первый	68	1902

<sup>1</sup> Первая буква этого имени наряду с его численным эквивалентом используется в случае засухи. Буква или число пишутся сорок раз на бумаге, которую затем прикрепляют к палке и обращают по направлению к Мекке. См.: *Donaldson B. A. Op. cit. P. 97.*

<sup>2</sup> Первая буква этого имени наряду с его численным эквивалентом используется в случае чрезмерных осадков. Буква или число пишутся сто раз на бумаге, которую затем прикрепляют к палке и обращают по направлению ветра. См.: *Donaldson B. A. Op. cit. P. 97.*

Продолжение табл. 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
74	Хорошая жизнь и достойная кончина	<i>ал-Āхир</i>	Последний	832	519
75	Вход в небесный свет	<i>аз-Зāхир</i>	Явный	1137	1392
76	Познание истины	<i>ал-Бāтин</i>	Скрытый	93	1274
77	Безопасное убежище	<i>ал-Вāлī</i>	Правящий	78	2902
78	Благожелательность Бога	<i>ал-Мута'ālī</i>	Всевышний	582	2695
79	Избавление ребенка от неудач	<i>ал-Барр</i>	Всеблагостный	233	513
80	Принятие раскаяния	<i>ат-Таввāб</i>	Покаятель	440	1407
81	Победа над врагами	<i>ал-Мунтақим</i>	Вершащий возмездие	661	2704
82	Прощение грехов	<i>ал-'Афū</i>	Преснисходятельный	187	1691
83	Благословление Бога	<i>ар-Ра'ūф</i>	Благосердный	317	1611
84	Уважение людьми	<i>Мāлик ал-мулк</i>	Владыка царства	212	3502
85	Богатство	<i>зū ал-Джалāl ва ал-икрām</i>	Держатель величия и славы / щедрости	1100	4829
86	Избавление от дьявола	<i>ал-Муқсит</i>	Правовоздающий	240	1501
87	Нахождение утерянного	<i>ал-Джāми'</i>	Собирающий (людей на Последний суд)	145	1197

Окончание табл. 12

№	Результат использования	Имя		Численное значение	
		Арабский	Русский	Вост.	Зап.
88	Удовлетворенность	<i>ал-Ғанӣ</i>	Самодостаточный Богатый	1091	2301
89	Самодостаточность	<i>ал-Муғнӣ</i>	Обогащающий	1131	2901
90	Хорошая семья	<i>ал-Мāни</i> ‘	Лишающий	192	1892
91	Поднятие статуса	<i>аф-Дāрр</i>	Насылающий вред	1032	572
92	Избавление от вреда	<i>ан-Нāфи</i> ‘	Дарующий пользу	232	1492
93	Внутреннее озарение	<i>ан-Нūr</i>	Свет	287	2111
94	Духовное знание	<i>ал-Хāдӣ</i>	Путеводящий	51	2310
95	Разрешение проблем	<i>ал-Бадӣ</i> ‘	Творец Единый	117	1601
96	Избавление от напастей	<i>ал-Бāқӣ</i>	Вековечный	144	1804
97	Долголетие	<i>ал-Вāрис</i>	Наследующий	738	1416
98	Наличие верного руководства	<i>ар-Раийд</i>	Наставник Правящий по справедливости	545	1559
99	Избавление от затруднений	<i>аф-Сабūr</i>	Многотерпеливый	329	1463

Как мы видим, упомянутая в начале главы тетрадь ученика поволжского *мадраса* второй половины XIX века убедительно свидетельствует о сохранении среди российских мусульман той поры традиции, связанной с исламскими «тайными науками». Безусловно, в данном конкретном случае речь идет лишь о поверхностном, значительно вульгаризированном восприятии отдельных элементов древних и средневековых учений, имевших свои истоки в разной этнокультурной среде. *Шāгирд* учился вос-

принимать мир в целом и его разнообразные проявления в виде отражений, сохраненных Божественными символами и именами. Его учили «читать» тайный смысл букв и знаков, удивляться их чудесному взаимодействию со Священным текстом и между собой. Такой взгляд на мир и способ его восприятия следует считать существенным элементом мировоззрения мусульман, живших в разные века и принадлежавших к разным народам. Этот элемент, привнесенный исламом и неразрывно связанный с его Священной книгой, можно легко обнаружить и в современном мусульманском мире. Достаточно взглянуть, например, на многочисленные мусульманские веб-сайты<sup>1</sup>, многие из которых посвящены гаданию по Корану, о чем речь пойдет в следующей главе.



---

<sup>1</sup> См., например, сайт: URL: <http://koranet.net/main.htm>, который начинается следующим текстом: «Чудо Корана в числах. Повторяемость не случайна! Слово “месяц” повторяется в Коране 12 раз, а слово “день” — 365 раз». По адресу: URL: <http://answerig-islam.org/russian/authors/solovev/graphics.html#c7112> можно найти результаты «краткого математического анализа букв 112-й сūры «Ихлāс». График, отражающий частоту использования букв, встречающихся в этой сūре, по мнению его автора, представляет слово «Аллах», написанное арабской графикой.



## Глава 2

# РАПСОДОМАНТИЯ

(‘илм ал-қур‘а: истих̣āра, фа‘л)

Обращение к почитаемому тексту с целью узнать будущее получило в западной науке общее название рапсодомантия, в арабо-мусульманской традиции ему соответствует термин ‘илм ал-қур‘а. Среди практик, описываемых этим термином, первоочередной интерес для нас представляют *истих̣āра* (прибегание к Божьей помощи в затруднительной ситуации в надежде получить ответ через текст Корана) и *фа‘л* (извлечение предзнаменований из различных текстов).

### 2.1. Истих̣āра

Каждая из рукописей Корана имеет собственную историю. Рукопись хранит память о руке переписчика, о своих многочисленных владельцах, которые оставляли на ее полях пометы: вакфные записи, комментарии по *таджвīду* (рецитации), а также разнообразные символы и даже рисунки<sup>1</sup>. Ветхие экземпляры предавали земле со всем почетом, подобающим Священному тексту<sup>2</sup>, или же хоронили вместе с почившим владельцем. Однако на этом жизнь рукописи не всегда заканчивалась — еще в начале прошло-

---

<sup>1</sup> Например, в рукописи А 976 из собрания ИВР РАН на с. 01b записаны датированные основные события из жизни семьи владельца. См. также: *Rezvan E. Qur‘ānic manuscripts as birth, death, land and library register // Manuscripta Orientalia. 2002. VIII/3. P. 17–26.* Сходным образом использовались списки и издания ветхо- и новозаветных текстов.

<sup>2</sup> Аналогичная практика «похорон икон» зафиксирована в балканских монастырях. В России ветхие иконы сплавляли по реке, после чего иногда случалось обретение святого списка.

го века вдовы, оставшиеся без средств к существованию, нередко выкапывали списки из могилы и продавали их приезжим<sup>1</sup>.

Во время работы по описанию коллекции Коранов ИВР РАН часто приходилось ограничиваться фиксацией тех или иных не всегда понятных маргиналий. Среди прочих наше внимание привлекла рукопись небольшого формата (6,7×11,0 см) в расписном лаковом переплете (ил. 10), переписанная мельчайшим каллиграфическим почерком на тонкой светлой бумаге восточного производства, на полях которой регулярно повторялись слова: «*بسیار خوب*» («очень хорошо»); «*میانہ خوب*» («не очень хорошо»); «*خوب*» («хорошо») (ил. 11); «*بد*» («плохо»); «*میانہ بد*» («не очень плохо»). Впоследствии благодаря работе Б. А. Доналдсон «Дикая рута» обнаружился магический смысл этих надписей. В главе, посвященной коранической магии, исследовательница пишет: «Некоторые Кораны специально изготовлены для этой цели (гадания. — *M. P.*). Их страницы помечены буквами, которые показывают, каким должен быть ответ. На некоторых имеется всего три буквы: “*خ*”, сокращение от *خير* — хороший; “*ش*”, сокращение от *شر* — плохой или неудачный; и “*م*”, сокращение от *میانہ* — средний. Другие копии более детализованы: девять букв и их комбинаций обозначают “очень хорошо”, “хорошо”, “средне”, “посредственно”, “плохо”, “очень плохо”. Эти знаки облегчают задачу читателя и освобождают его от ответственности за неблагоприятное истолкование»<sup>2</sup>. Рукопись А 1638 является именно такой — специально подготовленной для гадания копией Корана.

Рукопись была приобретена 24 ноября 1955 года в «Академкниге» за 200 руб. Она датирована 1262 / 1846 годом, переписана в Иране, предположительно в Тегеране или Ширазе<sup>3</sup>. На внутренней стороне задней крышки переплета над печатью «Академкниги» находится владельческая надпись красными чернилами:

<sup>1</sup> Бадж У. Указ. соч. С. 65.

<sup>2</sup> Donaldson B. A. Op. cit. P. 131.

<sup>3</sup> Сведениям по локализации данной рукописи мы обязаны покойному проф. О. Ф. Акимускину.

*Ex Libris. Клинушин.* Рукопись содержит почти полный текст Корана (2:4–94:8). На странице 312a имеется колофон:

تمت الكلام الله المجيد فى يوم السبت فى شانزدهم شهر ربيع الاول  
سنه ١٢٤٢

Завершено [переписывание] Священного Слова Аллаха в субботу 16-го числа месяца рабй‘ ал-āввал 1262 года.

На странице 312b (ил. 12) имеется арабо-персидская надпись, содержащая предписание со ссылкой на авторитет *амīра* правоверных<sup>1</sup> читать по завершении (переписки, чтения — ?)<sup>2</sup> Корана особую молитву:

حضرت امير المومنين عليه السلام هرگاه ختم قران ميفرمو دند  
ايندعا را ميخواندند  
اللهم اشرح بالقران بصرى و اطلق بالقران لسانى و اعني  
ليه ما [...] بالقران صدرى و استعمل بالقران بدنى و  
نور بالقران لا حول و لا قوة الا بك

О Боже, раскрой с помощью Корана мои глаза, освободи с помощью Корана мой язык, и поистине на нем то, что желает [?] с помощью Корана мое сердце, и используй с помощью Корана мое тело, и освяти [меня] с помощью Корана. Нет могущества и силы, кроме как у Тебя.

Текст переписан черными чернилами, заглавия *сūr* выделены красным, красным же на полях отмечены начала *джуз* 'ов и *хизб* (соответственно  $\frac{1}{30}$  и  $\frac{1}{60}$  части Корана). Прочие знаки *таджвīда*, а также знаки вокализации обозначены теми же чернилами, что

<sup>1</sup> По-видимому, имеется в виду двоюродный брат и зять Мухаммада, четвертый праведный халиф 'Алй (ум. 40 / 661 г.).

<sup>2</sup> Кроме того, *хатм-и Кур'ан* может означать чтение Корана в память покойного или завершение окончания полного курса изучения Корана в *мадраса*.

и основной текст. Последовательно проставлены кустоды. Текст в неровной тройной рамке, внешняя линия которой исполнена золотом, затем оставлено поле шириной 1,3 см; непосредственно обрамляют текст синяя и вновь золотая линии. 16 строк на странице, верхнее поле занимает 0,6 см, нижнее — 0,8, внешнее — 0,9; межстрочный интервал равен высоте строки и составляет 0,2 см. Конец каждого *āyata* отмечен красной окружностью. Рукопись дефектная (отсутствуют начало и конец коранического текста, что обычно говорит об интенсивном использовании), при этом сохранившаяся часть текста (312 листов) дошла до нас в хорошем состоянии<sup>1</sup>.

Эта рукопись является свидетельством распространения и инструментом практики *истиḫāra*. Прибегающий к *истиḫāre* (от корня *خير* / *ḫā-īā-rā* — выбирать, предоставлять выбор, отдавать предпочтение)<sup>2</sup> вверяет Аллаху выбор между возможными вариантами развития событий. Обращаться к такой практике может как благочестивый, избранный человек, желающий всю свою жизнь подчинить воле Аллаха (*ḫaīr*), так и простой человек, находящийся в затруднительном положении, сомневающийся в правильности своего решения (*мустаḫīr*).

Практика гадания по Священному тексту (теомантия)<sup>3</sup> как частный случай рапсодомантии (библиомантии), то есть гадания по любым текстам, получила широкое распространение в исламском мире, о чем свидетельствуют, в частности, многочисленные ее упоминания в персидской классической поэзии (см. *приложе-*

<sup>1</sup> Параллелью нашей рукописи может служить датируемый первой третью XVIII века список из известного хайдарабадского собрания. См.: *Ashraf M. A Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Salar Jung Museum and Library. Hyderabad, 1962. P. 116–117. № 163.*

<sup>2</sup> Возможна *истиḫāra* с использованием различных инструментов гадания (например, по четкам, по кольцу, по написанному на бумаге и т. д.).

<sup>3</sup> Ср., например, средневековые христианские “*Sortes Sanctorum*” или “*Sortes Apostolorum*” — специальные тексты Библии, содержащие на полях краткие комментарии на библейские сюжеты (“*perfectum opus*”, “*gloria magna*” и т. д.). См.: *Harris J. R. The ‘Sortes Sanctorum’ in the St. Germain Codex // American Journal of Philology. 1888. IX. P. 58–63.*

ние I)<sup>1</sup>, в пословицах<sup>2</sup> и сказках «Тысячи и одной ночи»<sup>3</sup>. От *фа'л*<sup>4</sup> — гадания в более широком смысле слова (например, «Что со мной будет?») — *истиḫāru* отличает то, что она определяет исключительно целесообразность или, напротив, нежелательность совершения того или иного действия (например, «Жениться ли мне на Лейле?»), в то время как *фа'л* выполняет более широкие функции. Как правило, к нему прибегают для того, чтобы узнать будущее. Покровителем рапсодомантии шииты считают Джа'фара (убит в 8 / 629 году в битве при Му'те), двоюродного брата Муḫаммада<sup>5</sup>.

Предполагается, что человек, совершивший *истиḫāru*, должен сразу же воспринять правильное решение свыше, однако, если этого не произошло, допустимые варианты записываются на листах бумаги, и вытягивается жребий<sup>6</sup>. Для получения ответа прибегают также к онейромантии<sup>7</sup>: после совершения описанного ритуала вопрошающий ожидает ответа во сне. Особенно важна внутренняя чистота сновидца: сон, ниспосланный Аллахом, не сможет проникнуть в душу, буруеваемую страстями. Согласно

<sup>1</sup> См., например, *газали* Ḥāфиза № 17, 72, 350.

<sup>2</sup> «Сначала совет, потом *истиḫāra*» (*аввал истиḫāra б'ад истиḫāra*); «*истиḫāra* — сердце человека» (*истиḫāra дил-и āдамист*). См.: Лугат-нама-йи 'Али Акбар Даххудā (Словарь 'Али Акбара Даххуды) (Тегеран).

<sup>3</sup> См., например, 373-ю ночь: «Когда же настала триста семьдесят третья ночь, она сказала: “Дошло до меня, о счастливый царь, что когда везирь рассказал жене о деле своей дочери и спросил ее: “Каково твое мнение об этом?” — она сказала: “Подожди, пока я совершу молитву о совете (то есть *истиḫāru*. — *М. Р.*)”. А потом она совершила молитву в два ракята, как установлено для молитвы о совете, и, окончив молитву, сказала своему мужу...”» (Книга тысячи и одной ночи / пер. и коммент. М. А. Салье; под ред. И. Ю. Крачковского. М., 1933. С. 361).

<sup>4</sup> *Фа'л* также возможен с использованием различных инструментов гадания (например, по руке или по гороху). Подробнее о *фа'ле* см. 2.2.

<sup>5</sup> *Fahd T. Qur'a // EI.*

<sup>6</sup> *Doutté E. Op. cit. P. 413.*

<sup>7</sup> См. главу 3.

ан-Навāvī (631–676 / 1233–1277), «...совершающий *истиḫāru* должен полностью отказаться от внутреннего личного желания и положиться на волю Творца. Именно это и будет испрашиванием благого у Господа, а не у самого себя»<sup>1</sup>. Предпочтительным считается толкование сна уважаемым, благочестивым человеком или *муллой*<sup>2</sup>. Бытует представление, согласно которому *истиḫāra* должна совершаться в мечети или в другом почитаемом месте, где человек затем засыпает. Последнее не одобряется религиозными авторитетами, поскольку тесно связано с языческой традицией<sup>3</sup>.

Традиция гадания уходит корнями в самое отдаленное прошлое, поэтому для предотвращения возврата к языческим обычаям исламом (а *истиḫāra* получила распространение в самых разных частях мусульманского мира) были зафиксированы особые правила совершения обряда.

Согласно традиции пророк говорил, что, если человек с должным почтением совершает *истиḫāru*, он никогда не изведает утрат и не узнает печали. *Истиḫāra*, как правило, осуществляется профессиональными исполнителями, однако при их отсутствии — любым грамотным человеком. Самому процессу гадания предшествует определенный ритуал.

В собрании Халили хранится трактат по библиомантии «О методе *истиḫāры*» («Фй тарйқ ал-истиḫārāt»), переписанный в XIX веке в Иране<sup>4</sup>. В тексте трактата в качестве синонима слова *истиḫāra* используется *тафā'ул*. Анонимный автор трактата, ссылаясь на «Книгу по *истиḫāре*» («Китāб ал-истиḫāра») некоего Ибн Тау'са, приводит следующий метод исполнения ритуала:

<sup>1</sup> Цит. по: Аляутдинов Ш. Путь к вере и совершенству. М., 2001. С. 196.

<sup>2</sup> Так, например, к *шайху* ас-Санūsī (838–895 / 1435–1490), прославленному своей способностью толковать такого рода сны (как свои, так и чужие), приходили люди со всего Магриба, что способствовало упрочению его репутации как авторитета в религиозных и особенно в мистических науках. (См.: *Bencheneb H. Al-Sanūsī // EI*).

<sup>3</sup> *Fahd T. La divination arabe... P. 363–367.*

<sup>4</sup> Khalili XII. P. 156, MS 412.

желающий погадать с помощью Корана должен прочесть «тронный стих» (2:256), затем десять раз произнести традиционную формулу приветствия пророку, прочитать молитвы, приведенные в тексте, после чего он должен открыть Коран и найти на правой странице одно из прекрасных имен Аллаха, затем от этого места надо перелистать десять страниц, обратить внимание на десятую строку на левой странице, которая и будет содержать искомую истину. Текст также содержит предписания по времени совершения *истихāры* (*авкāt ал-истихārāt*) со ссылкой на авторитет шиитских *имāмов*. Интересно отметить, что помимо вышеописанного трактата рукопись содержит сочинение по рецитации Корана и образцовую магическую таблицу-талисман, содержащую все основные знаки, используемые в мусульманской охранительной магии<sup>1</sup>.

Среди дошедших до нас сочинений, посвященных рапсодомантии, наиболее распространены следующие:

— «Қура‘т ал-имām Джа‘фар ибн Абй Тāлиб» («[Описание способов] бросать жребий по *имāму* Джа‘фару ибн Абй Тāлибу») или «Джа‘фарийа», содержащее интерпретацию значений *āйатов*, использующуюся при гадании по Корану;

— «Ал-Қур‘а ал-Ма‘мūниййа» («[Описание способов] бросать жребий по ал-Ма‘мūну»), приписываемое Йа‘қūбу ибн Исхāқу ал-Киндй (185–252 / 801–866), составлено в форме своеобразного катехизиса;

— «Ал-Қур‘а ал-Джавхариййа» («[Описание способов] бросать жребий по ал-Джавхару»), отражающее позднюю стадию развития рапсодомантии, включает символично-метафорическое истолкование текста Корана, сопровождаемое разнообразными манипуляциями с буквами и их численными значениями<sup>2</sup> (см.: *‘илм ал-джафр*, *‘илм ал-хурўф*);

— «Қур‘ат хурўф ал-му‘джам» («[Описание способов] бросать жребий по буквам алфавита») содержит буквы арабского алфавита, расположенные в порядке *абджада*, гадающий выбирает

<sup>1</sup> См. главу 4.

<sup>2</sup> См. 1.1 и 1.2.

случайным образом одну из букв и затем читает стихотворный комментарий на нее;

— наиболее развитые и сложные системы представлены в сочинениях, переведенных ал-Бирўнӣ (362–440 / 973–1048)<sup>1</sup>.

Такие сочинения, как правило, приписывались библейскому пророку Даниилу<sup>2</sup>, Александру Македонскому, Пифагору и прочим известным персонажам.

Возвращаясь к практике *истиḫāры* в шиитской среде, приведем сообщение Б. А. Доналдсон об исполнении этого ритуала в Мешхеде в 30-е годы прошлого века. Сначала читается «ал-Фāтиḫа», затем произносится по-арабски: «Боже! Тебе ведомо то, что сокрыто!», после этого следует часть *āyata* 6:59: «У Него — ключи тайного; знает их только Он. Знает Он, что на суше и на море». Затем произносится традиционная формула приветствия и пожелания мира Муḫаммаду и его роду, после чего приступают непосредственно к гаданию. С закрытыми глазами и обращенным к небу лицом гадающий произносит имя Аллаха и открывает Священный текст в случайном месте, после чего он зачитывает первое предложение или его часть на открывшейся странице и, исходя из характера текста, дает истолкование<sup>3</sup>. Это истолкование осуществляется при помощи методов *ta'wīla* (символично-метафорической экзегезы).

Эта практика популярна в Иране и сегодня. Так, в 2002 году в Тегеране вышло в свет «самое полное и подробное» руководство по *истиḫāре*, составленное Ґулāмом Ридой Нав'ай<sup>4</sup>. Это руководство базируется на одной из рукописей, специально создан-

<sup>1</sup> «Ал-қур'а ал-мусарриḫа би ал-'авāкиб» («қур'а, ясно разъясняющая последствия»), «Ал-қур'а ал-мусаммана ли-стинбāt ад-дамā'ир ал-муḫаммана» («Восьмичастная қур'а для раскрытия внутренних помыслов»), «Шарḫ мазāмйр ал-қур'а ал-мусаммана» («Толкование свирели на восьмичастную қур'у).

<sup>2</sup> См. прим. 1 на стр. 19.

<sup>3</sup> Donaldson B. A. Op. cit. P. 131.

<sup>4</sup> Рāхнамā-йи истиḫāра бā Кур'āн (Руководство по гаданию с помощью Корана)...

ной в соответствии с традицией *истиḫāры*<sup>1</sup>. Анализу этой книги следует уделить особое внимание, поскольку она является интереснейшим источником, из которого можно почерпнуть сведения о специфике гадания в сегодняшнем Иране.

Сегодня, как и столетия назад, практика *истиḫāры* является источником многих дискуссий. Допустимо ли гадание как таковое? В чем отличие *истиḫāры* от запрещенных исламом видов гаданий? Не препятствует ли обращение к *истиḫāре* самостоятельному, независимому мышлению? Не способствует ли подобная практика снятию личной ответственности с человека? Со ссылкой на *ḥадīсы*, на авторитет *имāмов* Дж‘афара ас-Ṣāдиқа и Риды (148–765 / 203–818), с приведением высказываний Табāтабā‘и (1888–1969), Кāшāни (ум. 1962 г.), *имāма* Хумайни (1900–1989) доказывается правомерность практики гадания по Священному тексту. В предисловии доктора Аḥмада ‘Абади содержится попытка оправдания *истиḫāры* путем противопоставления двух понятий: *тафа‘л* и *таṭаййур*, первое из которых соответствует «дозволенному гаданию», а второе — «запретному». Однако непоследовательность употребления этих терминов (последующее противопоставление *фа‘л* — *истиḫāра*) свидетельствует о том, что до сих пор не было выработано сколько-нибудь определенного отношения к вопросу. Крайне интересным представляется также обсуждение вопроса о допустимости использования *истиḫāры* в качестве легитимного доказательства в суде. Основными аргументами в пользу *истиḫāры* служит то, что в прибегании к Божьей помощи в затруднительной ситуации нет ничего предосудительного и это не имеет ничего общего с язычеством, а также то, что благодаря *истиḫāре* человек получает не доступ к сокровенному знанию, а помощь и поддержку в разрешении своих сомнений.

---

<sup>1</sup> Как гласит текст примечания, оригинал этой рукописи неизвестен, ее копия хранится в частной коллекции бахрейнского ученого *шайḫа* Аḥмада ‘Асфūra, который и порекомендовал использовать эту рукопись при создании руководства, ссылаясь на то, что каждое гадание, которое он сам совершал с ее помощью, оказывалось верным.

Об актуальности проблемы для сегодняшнего иранского общества свидетельствует также то, что данное издание призвано облегчить службу *имām*ов пятничных мечетей, к которым регулярно обращается множество людей с просьбой совершить для них *истихāру*. Благодаря этой книге люди, не владеющие арабским языком, смогут самостоятельно, без посредников, обращаться к Богу в затруднительных ситуациях.

В книге также содержатся сведения:

— о разновидностях *истихāры* (при этом Коран указывается лишь как один из возможных инструментов гадания);

— наилучшем времени и месте ее осуществления (в субботу — от восхода до заката солнца; в воскресенье — от рассвета до полудня, затем от предзакатного времени до заката; в понедельник — от рассвета до восхода солнца, затем от полудня до заката; во вторник — от рассвета до полудня, затем от предзакатного времени до «мрака ночи»; в среду, четверг и пятницу — от рассвета до «мрака ночи»);

— религиозно-этических требованиях к приступающему к *истихāре* (человек должен примириться с Богом, быть искренним, со всей серьезностью отнестись к предстоящему процессу, необходимо точно сформулировать свой вопрос, дело, относительно которого испрашивается совет, не должно противоречить *шарī‘ату*, запрещается производить действие, противоположное результату гадания и т. д.).

Здесь же приводится молитвенное правило *имāма* Хасана ‘Аскарī (232–260 / 845–872), предваряющее процесс гадания: сначала читается «ал-Фāтиха» 1–3 раза, затем — 97-я *сūra* «ал-Қадр» читается 10 раз, а после этого 3 раза произносится специальная молитва.

Каждая страница руководства разделена на три составляющие: в верхней — *āyat* или его часть, в центральной — его перевод на персидский язык, внизу — краткий комментарий (см. таблицу 13) и в скобках — результат гадания («*خوب است*», «хорошо»; «*ان شا الله خوب است*», «хорошо, если будет на то воля Аллаха»; «*خوب است اما با شرط*», «хорошо, но при [определенных] условиях»; «*خوب است اما با شرط*», «хорошо, но выборочно»;

«نهى», «лучше от этого отказаться»; «ترك کردن بهتر است», «запрет»; «نهى شديد», «строгий запрет»; «نهى موكد», «категорический запрет»; «اختيار با توست», «выбор за тобой» или даже «این عمل بسیار خوب است، هر چند سرانجامش مرگ (یا شهادت) باشد», «это дело очень хорошее, но по завершении его тебя ждет смерть или мученическая кончина» и т. д.).

В суннитском исламе практика гадания по Корану и «аҫ-Ҷаҳй-ху» ал-Буҳарӣ (194–256 / 810–870), зафиксированная уже в VII–IX веках, неоднократно порицалась и вызывала дискуссии, отраженные в мусульманском предании (см. приложение 2). Принятый сегодня способ заключается в отправлении определенного ритуала, который состоит из двух *рак'атов* и последовательного чтения *сӯр* («ал-Фātiҳа», 109-я «ал-Кāфирӯн» и во втором *рак'ате* 112-я «ал-Иҳлāҫ»).

Эта практика подтверждается ссылкой на *хадис*, передаваемый со слов современника пророка и одного из авторитетных передатчиков суннитской версии мусульманского предания, Джāбира ибн 'Абд Аллāха: «Посланник Всевышнего учил нас постоянно и во всех делах совершать *истиҳāру*. Он, да благословит его Аллах и да приветствует, говорил: “Если кто-то из вас озабочен проблемой, то пусть совершит два *рак'ата* и затем обратится к Всевышнему:

اللهم انى استخيرك بعلمك و استقدرك بقدرتك و اسالك من فضلك العظيم. فانك تقدر و لا اقدر و تعلم و لا اعلم و انت علام الغيوب.  
اللهم ان كنت تعلم ان هذا الامر (...) خير لى فى دينى و معاشى و عاقبة امرى فاقدره لى و يسره لى ثم بارك لى فيه. و ان كنت تعلم ان هذا الامر شر لى فى دينى و معاشى و عاقبة امرى، فاصرفه عنى و اصرفنى عنه، و اقدر لى الخير حيث كان ثم رضنى به<sup>1</sup>.

О Аллах, вот я прошу у Тебя блага на основе всезнания Твоего. Прошу проявления силы Твоей на основе всемогу-

<sup>1</sup> О суннитской версии *истиҳāры* см. книгу *имām-хатйба* московской мемориальной мечети на Поклонной горе, выпускника ал-Азхара: *Аляутдинов Ш.* Путь к вере и совершенству. С. 195–197, которая также доступна на сайте: URL: [www.umma.ru](http://www.umma.ru).

щества Твоего. Прошу проявления великой милости Твоей. Всесилен Ты, но бессилен я. Всезнающ Ты, но несведущ я. Ведомо Тебе все сокровенное! О Господи! Если Ты знаешь, что это дело (...) является благом для меня, для моего благочестия, бытия дольного и горнего, то сделай его возможным для меня и даруй мне в последующем благословение в нем. Если же Ты знаешь, что в этом деле зло для меня, для моего благочестия, бытия дольного и горнего, тогда удали это дело от меня и удали меня от него. И дай мне благо там, где оно есть, затем сделай меня довольным им”».

Эта же практика зафиксирована Г. Саблуковым<sup>1</sup> и Н. Лыкошиным<sup>2</sup> для Центральной Азии. Лыкошин приводит правила совершения ритуала: после омовения и двух или четырех *рак’атов* читается «ал-Фātiхa», «тронный стих» (2:256) и вышеупомянутая молитва десять раз, после этого наугад открывается Коран и в зависимости от того, знаком ли вопрошающий с арабским языком или нет, либо самостоятельно, либо с помощью грамотного человека толкуется значение увиденного первым *āyata*. Кроме того, он цитирует некий сборник мусульманских молитв и рассказов: «Если кто принимается за какое-либо дело, например, отправляется в путь или останавливается на месте; принимается за торг, посев, покупку; вступает в брак или хочет развода с женой, или принимается за другое какое-либо дело, и захочет узнать, хорошо ли оно или худо, полезно ли в сем и будущем мире, то он может употребить молитву *истиḫāra*».

Многочисленные примеры обращения к Богу с помощью *истиḫāры* мы находим в так называемой «Автобиографии» Тīmūra, в приписываемом ему «Уложении», а также у Гиййās ад-Дйна ‘Али Йаздй в «Дневнике похода Тīmūra в Индию» («Рӯзнāма-йи ғазавāt-и Хиндӯстāн»)<sup>3</sup> (см. приложение 3).

<sup>1</sup> Саблуков Г. Сведения о Коране, законоположительной книге мусульманского вероучения. Казань, 1884. С. 66.

<sup>2</sup> Лыкошин Н. С. Указ. соч. С. 165–166.

<sup>3</sup> Гиййасадин Али. Дневник похода Тимура в Индию / пер. А. А. Семенова. М., 1958; Автобиография Тимура // Тамерлан: Эпоха. Личность. Деяния / сост. Р. Рахманвалиева. М., 1992; Уложение Тимура // Там же.

В современном исламе *истиḫāra* играет заметную роль. Об этом свидетельствует количество сайтов, на которых обсуждаются вопросы (как правило, матримониального характера)<sup>1</sup>, связанные с этой практикой, или даже предлагается совершить «виртуальную» *истиḫāru*<sup>2</sup>.

Как мы видим, рукопись Корана, датированная 1846 годом, и книга, изданная в Тегеране в 2002 году, — части одного культурного кода, одной традиции, продолжающей жить в современном исламе, несмотря на ожесточенные споры в отношении ее.

Таблица 13

Сūra	Āyat	Результат гадания	Комментарий
1	1–2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
2	5	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Дело, которое ты имеешь в виду, осуществляй — это дело похвальное и достойное одобрения
	24	Запрет	Не осуществляй этого дела, ибо будешь вовлечен в грех
	38	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле сокрыты тайные добрые побуждения, но [оно — ] причина лишений и трудностей, а после него наступит покой
	58	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Достигнете противоположного своей цели, но, несмотря на это, лучше начать это дело, чем отказаться

<sup>1</sup> См., например, сайт: URL: [http://www.albalagh.net/qa/istikharah\\_marriage.shtml](http://www.albalagh.net/qa/istikharah_marriage.shtml), на котором *муллā* Тақй ‘Усмāни подробно разбирает историю человека, получавшего благоприятную предсвадебную *истиḫāru*, несмотря на которую обе его женитьбы оказались неудачными.

<sup>2</sup> Так, некий *āyatālla* Шāфи‘и из Кума предлагает немедленно доставить по электронной почте подробную *истиḫāru* (URL: <http://www.geocities.com/shjnaqvi/istikhara.htm>).

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
2	69	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Достижение цели возможно. Однако в этом объеме недостаточно, [следует] стремиться к большему
	84	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Ищи противоположного желаемому тобой (ищи другой способ разрешения)
	94	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Но не достигнешь того, что хочешь
	106	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Откажись от этого и пожелай лучшего, чем это, или, по крайней мере, подобного этому. При условии, если у тебя не будет другой цели
	120	Запрет	Нецелесообразно приниматься за это дело
	135	Запрет	Нецелесообразно приниматься за это дело
	146	Запрет	Нецелесообразно приниматься за это дело, ибо не достигнешь желаемого
	164	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо, но не достигнешь полного [осуществления] желаемого
	177	Запрет	Откажись и поставь другую цель
	187	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Начало этого дела не имеет трудностей
	196	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Лучше приступить к этому делу, при условии, что не появится препятствие в самом начале
	209	Запрет	Нецелесообразно приниматься за это дело
220	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Лучше приступить к этому делу	

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
2	230	Хорошо, но при [некотором] условии	Это дело нецелесообразно, кроме как [при соблюдении некоторых] условий
	235	Запрет	Не подходящее время для этого
	248	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Достигнешь не всего желаемого, а только его части.
	257	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо и достойно
	265	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо и достойно
	275	Строгий запрет	Весьма плохо и порочно
	283	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело сопряжено с неким условием и без [осуществления] этого условия неверно
3	10	Запрет	Начало этого дела станет причиной несчастья и тяжких затруднений
	24	Запрет	Нецелесообразно приниматься за это дело
	38	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Достигнешь желаемого и своей цели
	53	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо и достойно
	71	Запрет	Весьма порицаемо
	84	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело очень хорошо и достойно
	101	Запрет	Нецелесообразно приниматься за это дело
	116	Запрет	Это начинание не завершится ничем хорошим

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
3	133	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Быстро приступай к этому делу и не оставляй его
	149	Запрет	Результат начала этого дела — убыток и раскаяние
	158	—	Это дело очень хорошее, но по завершении его тебя ждет смерть или мученическая кончина
	174	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело очень хорошее
	187	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело очень хорошее, но ты не достигнешь желаемого и своей цели
4	1	Запрет	Воздержись от начала этого дела
	12	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	По завершении [этого дела] благо и польза станут уделом
	20	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	При [некоем] условии это дело хорошо, без этого условия — неверно
	27	Хорошо	Не достигнешь желаемого
	38	Запрет	Начало этого дела дурно и порочно
	53	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	66	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	79	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Хорошо, не обращай к другому делу
	92	Запрет	Не полагайся на завершение этого дела
102	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело послужит причиной тому, что ты избежешь опасности	

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
4	114	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Без [соблюдения некоторых] условий нецелесообразно, только при них целесообразно
	128	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело самое предпочтительное
	141	Запрет	Воздержись от лукавства и коварства
	155	Запрет	По причине того, что [дело] плохо завершится и ты не достигнешь желаемого, откажись от него
	171	Строгий запрет	—
5	3	Строгий запрет	По причине того, что будет иметь плохой конец
	10	Строгий запрет	По причине того, что будет иметь плохой конец
	18	Строгий запрет	Результат начала этого дела скверен и порочен
	32	Запрет	По причине того, что будет иметь плохой конец
	42	Запрет	Начало этого дела скверно
	51	Строгий запрет	По причине того, что будет иметь плохой конец
	64	Запрет	Это дело весьма скверно
	76	Хорошо	Это дело хорошее, хотя и не достигнешь желаемого
	90	Запрет	Держись в стороне от этого дела
	104	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
6	9	Запрет	Завершение этого дела в соответствии с общепринятой устремленностью нецелесообразно
	28	Запрет	Держись в стороне от этого, чтобы не вышло тебе во вред

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
6	45	Запрет	Держись в стороне от этого дела по причине того, что оно плохо закончится
	60	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело сообщает о мощи и силе
	74	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	91	Запрет	Нецелесообразно приниматься за это дело
	102	Осуществляй это [дело] и не бойся, ибо [оно] хорошо	Осуществляй это дело и не оставляй его
	118	При [некоторых] условиях, если будет на то воля Аллаха, хорошо	Не начинай этого дела иначе как при [соблюдении некоторого] условия
	131	Запрет	Откажись от этого дела из-за его плохого конца
	143	Хорошо	Начало этого дела не встретит помех, однако не достигнешь желаемого
	152	Хорошо, но при [некоторых] условиях	Начало этого дела без [выполнения некоторых] условий нецелесообразно
7	1–2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	23	Запрет	Начало этого дела послужит причиной раскаяния
	38	Запрет	Начало этого дела послужит причиной раскаяния и затруднения
	52	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо и достойно, но не достигнешь своей цели и желаемого
	68	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо, осуществляй это дело и не оставляй его, хотя цель и желаемое не будут достигнуты

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
7	82	Запрет	Никогда не будет достигнута цель, не принесет ничего, кроме беспокойства
	96	Запрет	Не будет достигнута твоя цель и желаемое
	122–123	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо и достойно, и в этом благо земной и загробной жизни
	138	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в этом успех и спасение
	150	Запрет	Начало этого дела принесет раскаяние и сожаление
	160	Хорошо, но выборочно	Достигнешь цели и желаемого только при разделении дела
	171	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, ибо в нем полная сила и мощь
	188	Запрет	Из-за невозможности достижения цели
8	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	17	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в нем победа и хорошее окончание
	34	Запрет	По причине плохого конца откажись
	46	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Исполни это и не оставляй его
	62	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, не столкнешься с трудностями и тревогами
9	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй дело, которое имеешь своей целью

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
9	14	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Исполни и не оставляй его, так как в нем победа и подарки
	27	Выбор за тобой	Достижение цели и противоположное этому равны. Ты волен в том, чего достигать, а чего — нет
	37	Строгий запрет	—
	48	Запрет	Желаемое и цель не будут достигнуты
	56	Запрет	Суть и сущность его плохи
	73	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Исполни это и не оставляй его
	87	Запрет	Приступать к этому делу скверно по причине его плохого окончания
	100	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В нем добродетель, спасение и достижение желаемого
	112	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле добрая весть и достижение желаемого
10	123	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Исполни это и не оставляй его, ибо ему сопутствует победа и достижение цели
	7	Строгий запрет	По причине плохого окончания
	21	Запрет	Не достигнешь желаемого, но осуществится противоположное ему
	34	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	53	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй это дело и не оставляй его, ибо достигнешь цели
	71	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Хотя это дело и хорошее, но не достигнешь желаемого и своей цели
89	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	То, что ты желаешь, исполнится с поддержкой в несколько дней	

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
10	107	Выбор за тобой	Это дело кого-то другого. Он волен осуществлять или не осуществлять его
11	13	Запрет	Начало этого дела сопровождается утратой
	29	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В нем победа и целесообразность; но никогда не достигнешь желаемого и цели
	46	Запрет	Имеет весьма дурную сущность; не достигнешь цели
	63	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй его, хотя оно мучительно, а ты не достигнешь желаемого
	82	Запрет	Начало этого послужит причиной несчастья и суровых трудностей
	98	Запрет	Начало этого послужит причиной несчастья и суровых трудностей
	118	Запрет	Согласно общепринятому, начало этого дела нецелесообразно
12	15	Запрет	Приступать к этому по причине плохого окончания весьма дурно
	31	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Желаемое и цель при помощи хитростей будут достигнуты
	44	Запрет	Знай, что не можешь это получить и не достигнешь желаемого, оставь это
	64	При [некоторых] условиях, если будет на то воля Аллаха, хорошо	Целесообразно, но с [некоторыми] условиями, хотя достижение желаемого трудно, однако завершение его не представляет затруднений
	80	Запрет	Достигнув желаемого, будешь разочарован
	96	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле разрешение [затруднений] следует за трудностями

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
13	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	14	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй это дело и не принимайся за другое
	27	Запрет	Начало этого дела совершенно нецелесообразно
	42	Запрет	Не осуществится желаемое тобою, возможно, достигнешь противоположного
14	11	Лучше от этого отказаться	В нем целесообразность, победа и отсутствие привлечения к ответственности (несмотря на убытки), но желаемое и цель никогда не осуществляются без волнений
	25	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом благо и отрада
	42	Запрет	Неподходящее время, лучше оставить
15	16	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй свое дело, ибо оно подобающе и хорошо
	52	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляя это, достигнешь желаемого и цели
	91	Строгий запрет	—
16	15	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом руководство, сила и крепость
	35	Строгий запрет	—
	55	Строгий запрет	По причине плохого окончания
	73	Строгий запрет	В этом оболщание и плохое окончание
	88	Строгий запрет	В этом скверный исход и тяжелые затруднения
	103	Запрет	Подлежит обдумыванию, не достигнешь желаемого тобою

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
16	119	Лучше отказаться	Нецелесообразно, разве что при [некоторых] условиях
17	8	Запрет	Если осуществишь или имеешь намерение осуществить, перейдешь границы дозволенного
	52	Запрет	Неподходящее время для достижения твоей цели и желаемого
	70	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом благо и хлеб насущный / путешествие преисполнено благодати
	93	Запрет	Никогда не достигнешь своей цели и желаемого
18	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	18	Запрет	Внешняя сторона этого хороша, однако внутренняя дурна и ужасна
	29	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, ибо [это дело] лучшее, и ты уже приступил к этому делу, и не оставляй его. Не обращай внимания на то, что не одобрено
	46	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Цель по сути хороша, но есть лучшая альтернатива, и [тебе] надлежит решить
	62	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Желаемое и цель не будут достигнуты без некоторой меры убытков, ущерба и лишений
	84	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, ибо в этом сила и мощь
	110	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй это, в нем освобождение от упрека, и желаемое будет получено без настойчивости
19	26	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Дело свое осуществляй, в нем счастье и подарки

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
19	52	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Дело свое осуществляй, в нем достижение высокого положения для человека, от которого ты хочешь [получить] желаемое
	77	Строгий запрет	—
20	13	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Весьма благородно, но осуществление этого невозможно
	52	Запрет	Никогда не достигнешь желаемого и своей цели
	77	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй свое дело, ибо ты защищен от опасности
	98	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и никогда не обращай от этого дела к другому
	126	Запрет	Желаемое и твоя цель не осуществляются
21	12	Запрет	Это дело — причина тяжких затруднений и бегства по длинному пути
	36	Запрет	Желаемое тобой не осуществится, как ни тщишься
	59	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо, но источник соблазна. Владелец этого погибнет и не останется невредимым
	82	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Желаемое и твоя цель полностью осуществляются
	102	Строгий запрет	—
22	6	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй это, начало этого подобно воскрешению мертвых
	24	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, ибо в этом неопишемое благо

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
22	38	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй свое дело, в нем спасение от опасности
	56	Запрет	Желаемое тобою и цель не входят в твои обязанности
	73	Запрет	Не осуществляй, это большое обольщение, не имеет пользы, и цель не познается
23	18	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в этом видны добродетели и благоденствия
	43	Запрет	Не подходящее время для этого
	75	Запрет	Не осуществляй, ибо достигнешь противоположного желаемому
	105	Запрет	Не осуществляй это дело по причине его плохого окончания
24	11	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, несмотря на то что его начало нехорошо, однако конец хорош
	28	Хорошо, но при [некоторых] условиях	Не приступай к этому делу без позволения человека с хорошим вкусом. Если дал разрешение, осуществляй
	37	Запрет	Вознамерься [совершить] то, что имеешь в виду
	54	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй то, хотя и осуществится только часть из желаемого тобою
	62	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Не приступай к этому делу без позволения человека с хорошим вкусом. Если дал разрешение, осуществляй, а если нет — оставь это. Если никого не нашел, [а дело] нравится, осуществляй
25	12	Строгий запрет	—
	33	Хорошо	Для тебя победа над другим, хотя и не достигнешь желаемого... желаемое не осуществится

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
25	56	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в этом благо, однако часть или все желаемое тобой не исполнится
26	1—2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	40	Запрет	Не достигнешь ничего, кроме противоположного желаемому
	84	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй свое дело, достигнешь желаемого и своей цели
	137	Строгий запрет	Из-за безобразности дела
	184	Строгий запрет	—
27	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	23	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, цель и желаемое тобою исполнятся через некоторое время
	44	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в этом покой и процветание в мире горнем и дольном
	64	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	89	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, увидишь благо, хотя нет надежды на избавление от опасности
28	14	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй свое дело, время для этого подходящее
	29	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй свое дело, время для этого подходящее
	44	Запрет	—
	60	—	Дело твое по сути хорошо. Но есть лучше, чем оно
	78	Запрет	Осуществление этого весьма скверно

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
29	7	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, цель твоя воплотится сверх желаний
	24	Запрет	Желаемое и цель твоя будут достигнуты только с трудностями и мучениями
	39	Строгий запрет	По причине плохого окончания и затруднений
	54	Категорический запрет	—
30	6	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, цель и желаемое тобою исполнятся
	25	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй свое дело, достигнешь желаемого и цели
	42	Категорический запрет	По причине плохого окончания
31	1–2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	20	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В осуществлении этого дела не будет препятствий. Однако желаемое тобою и цель никогда не осуществляются
32	1–2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	21	Запрет	По причине плохого окончания откажись от достижения своей цели
33	7	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, ибо весьма благородно, однако полностью желаемое тобою и цель не осуществляются
	23	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело хорошее, но его последствия — гибель на пути добра
	36	Запрет	Оставайся на том, что ты намеревался [сделать], и не меняй обстоятельств

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
33	51	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	У тебя есть свобода выбора в целом или части того, чем ты располагаешь
	63	Запрет	Никогда не исполнятся твоё желаемое и цель
34	8	Строгий запрет	—
	23	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Желаемое тобою и цель осуществляются только [при некоторых] условиях
	41	Запрет	Откажись от желаемого и своей цели
35	4	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	19–20	Запрет	В этом деле совершенно нет справедливости и беспристрастности
	39	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В высшей степени добродетельно, но не достигнешь желаемого тобой
36	13	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй это, для тебя нет отговорок, но не достигнешь желаемого и своей цели
	42	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в этом сила и польза великая
	74	Запрет	Держись в стороне от этого по причине плохого окончания и бесполезности
37	31	Строгий запрет	—
	83	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, это в высшей степени хорошо
	134–135	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	По завершении этого [тебя ждёт] покой и спасение
38	4	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	28	Запрет	Воздержись от этого, ибо противоположное ему справедливо и беспристрастно
	63	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
39	6	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Дело твое очень хорошо
	22	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в этом предел блага и покоя
	42	Запрет	Исход этого дела — уничтожение и гибель желаемого тобой
	57	Запрет	Воздержись от этого, ибо оно дурно и запретно
	75	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Дело твое очень хорошо
40	18	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй этого, хотя цель и не будет достигнута
	34	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	50	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Исполняй, и осуществится твоя цель
	67	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело в высшей степени хорошо и крепко, но, по-видимому, желаемое тобою и цель не осуществляются
41	1–2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	21	Строгий запрет	Не достигнешь цели из-за плохого окончания
	39	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В высшей степени хорошо и крепко, однако не достигнешь цели и желаемого
42	1–3	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	16	Строгий запрет	По причине плохого окончания

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
42	23	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В высшей степени хорошо и крепко, но желаемое и цель находятся в других руках (не в твоей власти). Если захотят, осуществится, а если нет, то нет
	52	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Достигнешь цели и всего, что в ней есть полезного и выгодного
43	24	Запрет	Никогда не достигнешь желаемого и своей цели
	49	Запрет	Это дело дурно. Если достигнешь желаемого и своей цели, совершится противоположное этому
	76	Запрет	—
44	20	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело в высшей степени трудно, принимая во внимание то, что он не достигнет желаемого, но приступает [к этому делу] и совершает путешествие, однако не достигнет желаемого
45	1–2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень хорошо
	23	Строгий запрет	—
46	5	Строгий запрет	—
	20	Строгий запрет	По причине плохого окончания
47	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	19	Осуществляй это [дело] и не оставляй его	Осуществляй и не оставляй это
48	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
	16	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй это, однако не достигнешь желаемого

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
48	29	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело весьма благородно, достигнешь желаемого и своей цели
49	12	Строгий запрет	По причине плохого окончания
50	16	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело в высшей степени хорошее и крепкое
51	7–8	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
	51	Строгий запрет	
52	32	Запрет	В высшей степени легкомысленно (осуждение) и порицаемо (возмездие)
53	26	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Цель будет достигнута только [при определенных] условиях
54	5	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Эта цель в высшей степени крепка, но не достигнешь желаемого
	45	Запрет	Исход этого дела — поражение и бегство
55	39	Запрет	—
56	17	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Весьма благородно из-за того, что имеет хороший конец, достигнешь желаемого
	77–78	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Дело в высшей степени крепко и непоколебимо, принимая во внимание то, что предписывают достойные и добродетельные люди
57	11	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Достигнет желаемого сверх чаяний
	25	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй это, исполнится часть желаемого тобою и цели
58	7	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело предельно крепко и непоколебимо

## Продолжение табл. 13

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
58	21	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй, в этом победа и достижение желаемого
59	10	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Это дело весьма благородно, и уразумеешь свою цель
60	1	Строгий запрет	По причине плохого окончания
	11	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Желаемое тобою сопряжено с [некоторым] условием, как хочешь, так и осуществляй
62	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
63	5	Запрет	Не достигнешь желаемого и своей цели
64	10	Строгий запрет	По причине плохого окончания
65	6	Осуществляй это [дело] и не оставляй его	Осуществляй и не оставляй это
66	8	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй это, достигнешь желаемого тобою
67	12	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Очень благородно из-за своего хорошего окончания
68	13	Строгий запрет	—
69	1–3	Запрет	Достигнешь лишь противоположного желаемому
	50–51	Запрет	Весьма скорбно и приводит к раскаянию
71	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
72	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй и не оставляй этого, достигнешь своей цели

## Окончание табл. 13

<i>Сүра</i>	<i>Айат</i>	<b>Результат гадания</b>	<b>Комментарий</b>
73	1–2	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение
74	9	Строгий запрет	—
75	1–2	Строгий запрет	В этом страх, боязнь и опасения
76	11	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществление этого хорошо, и достигнешь своей цели
77	15	Строгий запрет	—
78	28	Строгий запрет	Сопровождается невозможностью достижения цели
79	39	Строгий запрет	По причине плохого окончания
81	8	Запрет	Результат этого дела — тяжкие затруднения
83	11	Строгий запрет	По причине плохого окончания
84	23	Строгий запрет	По причине плохого окончания
87	1	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Осуществляй это и не отказывайся
89	13	Строгий запрет	По причине плохого окончания
91	10	Строгий запрет	По причине плохого окончания
95	1–2	Строгий запрет	По причине плохого окончания
98	8	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	Исход этого дела хорош, достигнешь цели и своего желаемого
103	1–3	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	В этом деле поможет Аллах, в нем добро и благословение

Согласно рассматриваемому руководству различных результатов гадания насчитывается 14, однако все они фактически сводятся к двум основным типам: «хорошо», «плохо». В таблице приводятся все варианты по мере их появления в книге.

Таблица 14

№	Результат гадания		Количество <sup>1</sup>
	перс.	рус.	
1	ان شا الله خوب است	Хорошо, если на то будет воля Аллаха	142
2	نهی	Запрет	98
3	خوب است اما با شرط	Хорошо, но сопряжено с [некоторым] условием	1
4	نهی شدید	Строгий запрет	41
5	خوب است	Хорошо	4
6	انجام بده و نترس که خوب است	Осуществляй [это дело] и не бойся, ибо [это] хорошо	1
7	ان شا الله خوب است با شرایطی	При [некоторых] условиях, если будет на то воля Аллаха, хорошо	2
8	خوب است اما با شروطی	Хорошо, но при [некоторых] условиях	2
9	خوب است اما با جدا کردن	Хорошо, но выборочно	1
10	اختیار با توست	Выбор за тобой	2
11	ترك ان بهتر است	Лучше от этого отказаться	1
12	ترك کردن بهتر است	Лучше отказаться	1
13	نهی موكد	Категорический запрет	2
14	انجامش بده و تركش مكن	Осуществляй это [дело] и не оставляй его	2

## 2.2. Фа'л

Слово *фа'л* в широком смысле обозначает предзнаменование. Предзнаменования могут быть самые разнообразные: люди или предметы, с которыми человек неожиданно встретился; чихание; родимые пятна; родинки; имена людей; их внешний вид и даже социальное положение и т. д.<sup>2</sup> По сути, любая информация, получаемая человеком посредством органов чувств или возникающая

<sup>1</sup> Частота упоминания в тексте.

<sup>2</sup> Например, встреча с евреем или кузнецом считалась дурным знаком. См.: *Doutté E. Op. cit. P. 361.*

в его сознании (например, сон), могла служить предзнаменовани-ем. Следствием широкого распространения суеверий стали повсеместная боязнь «дурного глаза» и все большее проникновение эвфемизмов в бытовую речь (кледонизм). Считалось, что воздействие дурного глаза можно предотвратить *номинальным* противоположением подлинного и воображаемого, например назвать слепого зрячим, укушенного змеей — невредимым<sup>1</sup>.

Согласно концепции *фа'л* именам собственным придавались определенные ассоциации в соответствии с их звучанием. Например, айва означает путешествие, поскольку в ее названии (*сафар-джал*) присутствует слово *сафар* («путешествие»); сирень приносит несчастье, которое будет длиться год, из-за того что ее название (*сўсан*) содержит слова *сў'* («зло») и *сана* («год»); базилик является одновременно и хорошим, и дурным знаком, так как, с одной стороны, его название (*райҳан*) содержит слово *рўҳ* («дух»), а с другой — его вкус горек, хотя он и улаждает глаз своим видом, а нос — ароматом; лимон предсказывает ложь, поскольку его внешний вид не соответствует внутреннему содержанию. Таких примеров множество<sup>2</sup>.

Нас же будет интересовать узкое значение термина *фа'л*, а именно — извлечение предзнаменований из различных текстов<sup>3</sup>.

В мусульманском мире источником таких предзнаменований, помимо Корана, служили *дивāны* Рўмī, 'Умара Ҳаййāма, Са'адī и, конечно, Ҳāфиза (*фāl-и Ҳāфиз*)<sup>4</sup>, известного как *лисāн ал-ғайб*,

<sup>1</sup> Donaldson B. A. Op. cit. P. 140; также см.: *Fahd T. Fa'l* // EI.

<sup>2</sup> *Fahd T. Fa'l* // EI.

<sup>3</sup> Ср.: японские песенные гадания *утаура* (URL: <http://www.all.ru/~jahin/poems.htm>).

<sup>4</sup> Только в русскоязычном интернете десятки сайтов предлагают погадать по стихам восточных поэтов, см., например: URL: <http://www.glagol.ru/hafes>; <http://www.sufism.ru/hafiz/>; <http://www.sufism.ru/rumi/cgi-bin/gadanie.html>; <http://www.geocities.com/CapeCanaveral/Hall/1436/gadanie0.htm> и т. д. В России, например, гадали по «Евгению Онегину». При этом, как ни странно, присутствие в русскоязычном сегменте сети гадания по поэме Пушкина обнаружено не было. В средневековой Евро-

то есть «глас сокровенного», или *тарджамān ал-асрār*, то есть «толкователь тайнств». Причем сам процесс гадания был по возможности «автоматизирован» — создавались специальные таблицы, облегчающие его. Пример такой таблицы представлен в ценнейшем списке *дивāна* Хāфиза из собрания Восточной библиотеки в Банкипоре, № 151<sup>1</sup>.

Таблица 15

م	م	ك	ط	ر	ك	ی	ب	خ	ا	ر	ر	ا	و	ف
ا	ر	ی	ا	ح	ا	ل	ی	ت	ر	ن	ز	ز	ب	ز
ع	ب	م	ب	ی	ت	م	ا	ی	ا	ن	غ	ا	ا	ا
و	ط	ن	ك	م	م	ن	ی	ا	د	ا	م	ر	ا	ت
ن	د	ز	ه	ی	ن	م	ی	د	و	ا	د	ا	ر	ز
د	و	د	ك	ز	ز	ی	ف	ل	د	و	ا	ل	ت	م
م	ر	غ	ك	ج	ر	خ	م	ی	د	خ	ر	ن	و	م
ن	ن	خ	ر	پ	ب	د	د	ك	و	ا	ا	ی	ی	ت
د	خ	ف	ا	ی	ن	ن	و	ب	ا	و	ت	ن	ل	ه
ش	ف	س	م	د	ا	ك	ب	ك	ه	ر	د	ن	م	غ
س	ت	ش	ر	خ	ی	ش	ا	م	پ	ك	ا	ب	ن	خ
ا	ز	ت	ر	ا	د	خ	د	ا	و	ی	س	د	م	ی
ت	ه	ن	ر	ا	ر	ی	م	ط	خ	پ	ه	م	د	ا
ب	ه	ل	و	ی	ر	ب	پ	ا	م	ن	ب	ی	ا	و
ك	ب	ی	ن	و	ی	ش	م	م	ف	ر	د	ش	ز	م

не долгое время оставалось популярным использование «Илиады» и «Одиссеи» для предсказания будущего. Более того, врачи рекомендовали своим пациентам в качестве средства от лихорадки класть под подушку четвертую книгу «Илиады» (см.: *Muqtadir M. A. Persian Poets (Firdausi to Hafiz) // Catalogue of the Arabic and Persian Manuscripts in the Oriental Public Library at Bankipore. Calcutta, 1908. P. 231*).

<sup>1</sup> Электронные сборники персидской поэзии, описанные во введении (Dorj 2. *Electronic Library of Persian Poetry. Tehran, 2001; Ganj-e Sokhan. Electronic Library of Persian Poetry. Tehran, 2002*), предоставляют возможность осуществить гадание по *дивāну* Хāфиза.

Суть процесса сводится к следующему: гадающий вслепую указывает на любую букву в таблице, затем, начиная со следующей, отсчитывает девять букв. Девятой будет буква одного из слов *байта*. Затем отсчитывается еще девять букв и т. д., до тех пор пока он не достигнет той буквы, с которой начиналось гадание. Таким образом, обнаруживаются все буквы всех слов *байта*, расположенные в правильном порядке. После этого остается определить первое слово *байта* и найти его в *дивāне*.

Поля этого списка сохранили комментарии могольских правителей Хумаййūна (913–963 / 1508–1556) и Джахангира (977–1037 / 1569–1627)<sup>1</sup>. Эти комментарии главным образом посвящены описанию их собственного опыта гадания по *дивāну*: обстоятельствам, при которых они к нему обращались, результатам гадания. Эдвард Браун приводит шесть историй, свидетельствующих о действенности такого гадания. Все они взяты из небольшого трактата «Сокровенные предания» («Лаṭīфа-йи ḡайбиййа»). Эти истории связаны с сафавидскими *шāха*ми Исма‘йлом (892–930 / 1487–1524), Ṭахмāспом<sup>2</sup>, ‘Аббāсом II (1052–1077 / 1642–1666), с самим автором и Фатḡ ‘Али Султāном, сыном Имām-қули хāна<sup>3</sup>.

Создавались также и теоретические сочинения, объяснявшие процесс гадания, например, Хāджжй Халифа упоминает две такие работы: Кафавй Маулā Хусайна (ум. после 980 / 1572 г.), написанное на турецком языке и сопровождаемое многочисленными забавными историями, и Муḡаммада ал-Харавй<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> «Надилова история» («Тарих-и Нāдйрй») сообщает о том, что именно с *дивāном* Хāфиза консультировался Нāдйр-шāх (1147–1160 / 1736–1747) перед походом на Фарс и Багдад и позднее. См.: *Muqtdadir M. A.* Op. cit. P. 232, 235–236.

<sup>2</sup> В династии сафавидов было два *шāха* с таким именем: Ṭахмāсп I (919–984 / 1514–1576) и Ṭахмāсп II (1116–1151 / 1704–1739).

<sup>3</sup> *Browne E. G.* A History of Persian Literature under Tatar Dominion. Cambridge, 1920 P. 315–319.

<sup>4</sup> *Flügel G.* Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum a Mustafa ben Abdallah Katib Jelebi dicto et nomine Haji Khalfa. Leipzig, 1835–1858. III. P. 272.

Для этих же целей использовались и «Фа'л-нāма» — специально составленные книги, к которым, наряду с *дивāнами* поэтов, прибегали, чтобы узнать будущее. Часто авторство этих книг приписывается Джа'фару ас-Сāдику. Как правило, тексты содержат описание ритуальных действий, которые необходимо произвести перед тем, как приступать к гаданию. Многие гадательные книги представлены в виде таблиц, содержащих буквы, цифры, слова или знаки, которым придается определенное значение. Иногда гадание производится с помощью выбрасывания костей.

В коллекции ИВР РАН содержится серия таких «гадательных книг» «Фа'л-нāма», включенных в сборники рукописей, содержащих самые разнообразные тексты. Нас будут интересовать разделы, описывающие частный случай «извлечения предзнаменований» из текста, а именно — способы гадания по Корану: два арабских (А 528, А 1426<sup>1</sup>) и девять персидских трактатов (В 349, В 361<sup>2</sup>, В 844, В 1957, В 2062, В 2211, В 4474<sup>3</sup>, С 462<sup>4</sup>, С 1555<sup>5</sup>). Большинство из них описывает в целом схожую практику гадания по буквам Корана. Ритуал, предвещающий само гадание, скрупулезно регламентирован. Этот ритуал варьируется от рукописи к рукописи, однако в целом сводится к следующему — желающий погадать с помощью Корана должен:

- 1) совершить омовение<sup>6</sup>;
- 2) повернуться лицом в сторону *қиблы*;
- 3) прочитав первую *сӯру* «ал-Фāтиҳа» от одного до трех раз;
- 4) прочитав 112-ю *сӯру* «ал-Иҳлāс»;
- 5) прочитав *āyat* «ал-Курсй» (2:256);

<sup>1</sup> Имеет предположительно дагестанское происхождение.

<sup>2</sup> Датирована 1205 / 1790 г.

<sup>3</sup> Датирована 1263 / 1846 г.

<sup>4</sup> Датирована 1257 / 1841 г.

<sup>5</sup> В рукописи С 1555 содержится описание гадания с помощью выбрасывания костей по слову *хӯршид* — «солнце».

<sup>6</sup> Необходимо отметить, что это требование не является специфическим условием совершения гадания, а отражает необходимость соблюдения ритуальной чистоты перед прикосновением к Священному тексту.

6) повторить «О Боже, благослови Мухаммада и его род!» один, три или десять раз;

7) сосредоточиться на фиксации намерения (*ниййа*) приступить к гаданию;

8) взять в руки полный текст Корана;

9) открыть рукопись (здесь приводятся два варианта: рукопись либо открывается наугад, либо в зависимости от времени суток: утром надо обращаться к началу, в полдень — к середине, а вечером — к концу текста);

10) отсчитать семь листов<sup>1</sup>;

11) на седьмой странице (правой стороне листа) отсчитать седьмую строку сверху;

12) на этой строке отсчитать седьмую букву справа<sup>2</sup>.

После описания ритуала в текстах приводятся краткие, как правило стихотворные, разъяснения значения каждой буквы.

Одна из рассматриваемых нами рукописей (В 844, см. *таблицу 16*) представляет особый интерес. Эта рукопись, в отличие от вышеупомянутых, является не частью сборника, а отдельным списком сочинения под названием «Большая гадательная книга» (*کتاب فالنامه بزرگ*). В ее тексте представлен совершенно иной способ гадания, который заключается в том, чтобы с помощью игральной кости, на которой написаны четыре буквы арабского алфавита (ا، ب، ج، د / *алиф, ба, джйм, да́л*), определить трехбуквенное сочетание, представляющее собой ключ к результату гадания. Ритуал, предшествующий гаданию, сходен с описанным выше. С каждой комбинацией букв, которой присвоено имя коранического персонажа<sup>3</sup> или созвездия, ассоциируется один или несколько *айатов*. Теоретически таких трехсимвольных комбинаций (с учетом возможности повторения символов) может

<sup>1</sup> Текст рукописи В 844 содержит альтернативную версию — необходимо сосчитать, сколько раз употребляется слово «Аллах» на странице, открытой наугад, затем, перелистав соответствующее количество листов, отсчитать такое же количество строк и букв на строке.

<sup>2</sup> См. сводную *таблицу 16*.

<sup>3</sup> Ср.: *кур'ат ал-анбийя́* — гадание по именам пророков.

быть 64 (4<sup>3</sup>). Однако в нашем тексте представлено 65 разделов, причем некоторые сочетания повторяются дважды, а два отсутствуют вообще. Было бы естественно объяснить это ошибкой переписчика, принимая во внимание его исключительную небрежность в отношении коранического текста. Однако благодаря любезному содействию профессора С. Г. Кляшторного нам удалось найти неожиданную параллель мусульманскому тексту, содержащую сходные «ошибки». Речь идет о древнетюркской книге прорицаний *ırq bitig*<sup>1</sup>. Точно так же, как и мусульманская гадательная книга, она состоит из 65 разделов, причем некоторые сочетания символов (в данном случае — кружков) повторяются дважды, а некоторые — опущены. При этом высказывается интересное предположение о том, что, возможно, *ırq bitig* представляет собой не руководство по гаданию, в котором даются интерпретации всем возможным комбинациям символов, а запись конкретного гадательного «сеанса». Все это помещает ее в иной культурно-исторический контекст и вынуждает поставить вопрос о взаимовлиянии религиозно-культурных традиций, уточнение которого потребует дальнейшей серьезной работы с нашими источниками.

Таблица 16

№	Буквы <sup>2</sup>		Айат <sup>3</sup>	Гадание
1	алиф–алиф–алиф		74:12–14	Пророков
2	алиф–алиф–бā	ب	85:11, 2:261	Ибра̄хима

<sup>1</sup> См.: *Arlotto A. Old Turkic Oracle Book // Monumenta Serica. 1970–1971. XXIV. P. 685–696*, а также неопубликованный доклад: *Rybatzki V. Remarks on the Old Turkic ırq Bitig and Its Cultural Background*, представленный в Бельгии в 2000 году.

<sup>2</sup> Три повтора (см. номера 33, 52, 58, 61–63) выделены жирным шрифтом. Отсутствуют две комбинации «داج» и «ببج».

<sup>3</sup> В коранических цитатах переписчиком допущено значительное количество грамматических ошибок, а также пропуски целых слов или замены их другими, сходными по звучанию, что значительно затруднило процесс их определения.

## Продолжение табл. 16

№	Буквы	Аят	Гадание
3	алиф–алиф–джīm	ا ا ج	Фир'ауна
4	алиф–алиф–дāl	ا ا د	Нұха
5	алиф–бā–алиф	ا ب ا	Қарўна
6	алиф–джīm–алиф	ا ج ا	Сулаймāна
7	алиф–дāl–алиф	ا د ا	'Йсы
8	алиф–бā–бā	ا ب ب	Сāлиха (в тексте Сāлих)
9	алиф–джīm– джīm	ا ج ج	Аийўба
10	алиф–джīm–дāl	ا ج د	Йа'қуба
11	алиф–дāl–бā	ا د ب	Исхāқа
12	алиф–дāl–джīm	ا د ج	Мўсы
13	алиф–джīm–бā	ا ج ب	Зу ал-Кифла
14	бā–дāl–алиф	ب د ا	Дāнийала
15	джīm–джīm– джīm	ج ج ج	Муҳаммада
16	джīm–джīm– алиф	ج ج ا	Хорошее
17	джīm–джīm–бā	ج ج ب	Адама
18	джīm–джīm–дāl	ج ج د	Плохое
19	джīm–алиф– джīm	ج ا ج	Йўсуфа
20	джīm–бā–джīm	ج ب ج	Великое
21	джīm–дāl–джīm	ج د ج	Рака
22	алиф–дāl–дāl	ا د د	Йўнуса
23	алиф–бā–джīm	ا ب ج	Хорошее
24	джīm–алиф–алиф	ا ا ج	?
25	джīm–бā–бā	ج ب ب	—
26	джīm–дāl–дāl	ج د د	—
27	джīm–алиф–бā	ج ا ب	Дā'уда
28	джīm–бā–алиф	ج ب ا	Исмā'ила
29	джīm–дāl–бā	ج د ب	Льва
30	джīm–бā–дāl	ج ب د	Сама (?) (в тексте Самс)
31	джīm–дāl–алиф	ج د ا	Закарийи
32	дāl–дāl–дāl	د د د	Муҳаммада

## Продолжение табл. 16

№	Буквы	Айат	Гадание
33	<i>д̄āl-дж̄īm-б̄ā</i>	د ج ب	Не удалось определить
34	<i>д̄āl-д̄āl-б̄ā</i>	د د ب	16:90
35	<i>д̄āl-д̄āl-дж̄īm</i>	د د ج	35:10
36	<i>д̄āl-д̄āl-алиф</i>	د د ا	18:110
37	<i>д̄āl-б̄ā-б̄ā</i>	د ب ب	32:13
38	<i>д̄āl-дж̄īm-дж̄īm</i>	د ج ج	2:222
39	<i>д̄āl-алиф-алиф</i>	ا ا د	40:16
40	<i>д̄āl-б̄ā-д̄āl</i>	д б д	43:77
41	<i>д̄āl-дж̄īm-д̄āl</i>	д ж д	94:1-2
42	<i>б̄ā-алиф-дж̄īm</i>	б а ж	3:15
43	<i>алиф-б̄ā-д̄āl</i>	а б д	—
44	<i>б̄ā-дж̄īm-д̄āl</i>	б ж д	65:2-3
			Раҳили (?) (в тексте р-ҳ-л)
45	<i>б̄ā-дж̄īm-алиф</i>	б ж а	33:66
46	<i>б̄ā-д̄āl-дж̄īm</i>	б д ж	31:20
47	<i>б̄ā-д̄āl-б̄ā</i>	б д б	19:12
48	<i>б̄ā-дж̄īm-б̄ā</i>	б ж б	4:142
49	<i>б̄ā-алиф-алиф</i>	б а а	16:65
50	<i>б̄ā-дж̄īm-дж̄īm</i>	б ж ж	24:30
51	<i>б̄ā-д̄āl-д̄āl</i>	б д д	19:71
52	<i>б̄ā-б̄ā-б̄ā</i>	б б б	110:1-2
53	<i>б̄ā-б̄ā-алиф</i>	б б а	33:72
54	<i>б̄ā-алиф-д̄āl</i>	б а д	—
55	<i>б̄ā-алиф-б̄ā</i>	б а б	41:46 или 45:15
56	<i>д̄āl-б̄ā-дж̄īm</i>	д б ж	—
57	<i>д̄āl-алиф-д̄āl</i>	д а д	Такой текст в Коране отсутствует, сходные места можно найти в <i>айатах</i> : 13:17, 22:63, 35:27, 39:21, 45:5; в тексте использована часть <i>айата</i> 5:9
			Льва

## Окончание табл. 16

№	Буквы	Аят	Гадание
58	<i>бā-бā-бā</i>	ب ب ب	Овна
59	<i>джй̄м-алиф-дāл</i>	ج ا د	Очень хорошее
60	<i>бā-бā-дāл</i>	ب ب د	Очень хорошее
61	<i>дāл-джй̄м-бā</i>	د ج ب	—
62	<i>дāл-джй̄м-алиф</i>	د ج ا	‘Умара
63	<i>дāл-джй̄м-алиф</i>	د ج ا	‘Йсы
		Сочетание <i>āyāt</i> ов 3:13 и 2:115 (= 2:247, 2:261, 2:268, 3:73, 5:54, 24:32)	
64	<i>дāл-алиф-бā</i>	د ا ب	Исхāқа
65	<i>дāл-бā-алиф</i>	د ب ا	‘Усмāна

Таблица 17

A 528		A 1426 <sup>1</sup>	B 349	B 361 <sup>2</sup>		B 844
Совершить омовение						
Прочитать «ал-Фāтиху» три раза			Взять полную рукопись Корана	Прочит- ать «ал-Фā- тиху» один раз	Взять пол- ную рукопись Корана	Постить- ся
Прочи- тать «ал- Ихлāс» три раза	Три раза произ- нести <i>таухй̄д</i>		Повернуться в сторону <i>қиблы</i>	Прочи- тать «ал-Их- лāс» три раза	Повер- нуться в сторону <i>қиблы</i>	Взять полную рукопись Корана
Прочитать молитву			Прочитать «ал-Фāтиху» три раза	Решить- ся	Прочитать «ал- Фāтиху» один раз	Прочи- тать <i>āyāt</i> «ал- Курсй̄» (2:256)

<sup>1</sup> «Фа’л пророка».<sup>2</sup> «Фа’л ‘Алий».

Продолжение табл. 17

А 528		А 1426	В 349	В 361		В 844
Решиться			Прочитать «ал-Ихләс» три раза	Прочитать молитву	Прочитать «ал-Ихләс» три раза	
Открыть седьмую страницу	Открыть рукопись		Одиннадцать раз произнести: «О Боже, благослови Мухаммада и его род!»	Открыть рукопись	Прочитать <i>āyat</i> «ал-Курсй» (2:256)	Десять раз произнести: «О Боже, благослови Мухаммада и его род!»
Отсчитать седьмую строку на седьмой странице	Отсчитать седьмую страницу		Прочитать молитву	Отсчитать седьмую строку	Десять раз произнести: «О Боже, благослови Мухаммада и его род!»	Прочитать молитву
Посмотреть на седьмую букву с начала строки	Отсчитать седьмую строку на седьмой странице		Решиться	Посмотреть на первую букву	Прочитать молитву	Открыть рукопись

## Продолжение табл. 17

А 528	А 1426	В 349	В 361		В 844
	Посмотреть на первую букву, седьмой строки	Открыть рукопись (если утро — открыть в начале, если полдень — в середине, если вечер — в конце)		Решиться	Сосчитать, сколько раз встречается слово «Аллах» на правой странице
		Отсчитать седьмую страницу		Отсчитать седьмую страницу	Перелистать столько страниц, сколько насчитали слово «Аллах»
		Отсчитать семь строк		Открыть рукопись Корана	Отсчитать строки по количеству слов «Аллах» на левой странице
		Посмотреть на первую букву на седьмой строке		Отсчитать седьмую строку	Прочитать <i>āyat</i> , «содержащий известие об Откровении»
				Посмотреть на первую букву	

Продолжение табл. 17

В 1957 <sup>1</sup>	В 2062		В 2211 <sup>2</sup>	В 4474 <sup>3</sup>	С 462 <sup>4</sup>
Совершить омовение	Прочитать «ал-Фātiху» три раза		Решиться	Совершить омовение	
Повернуться в сторону <i>қиблы</i>	Решиться	Прочитать <i>āyat</i> «ал-Курсй» (2:256) три раза	Прочитать «ал-Фātiху» один раз	Взять полную рукопись Корана	Повернуться в сторону <i>қиблы</i>
Решиться	Совершить два <i>рақ'ата</i>	Прочитать «ал-Ихлāс» три раза		Повернуться в сторону <i>қиблы</i>	Взять рукопись Корана
Прочитать «ал-Фātiху» один раз	Повернуться в сторону <i>қиблы</i>	Три раз прочитать молитву	Десять раз произнести: «О Боже, благослови Мухаммада и его род!»	Прочитать «ал-Фātiху» один раз	

<sup>1</sup> «Фа'л 'Али, признаваемый всеми 'уламā' Бухарь».

<sup>2</sup> По знаменитому проповеднику *шайху* Хасану ал-Басрй (21–642 / 110–728).

<sup>3</sup> «Фа'л Джа'фара ас-Сāдиқа».

<sup>4</sup> По Хасану ал-Басрй, *шайху* Абӯ ал-Хайру, *имāмам* Джа'фару ас-Сāдиқу и Нāтиқу (последним термином (здесь использован как имя собственное) могут обозначаться разные личности: Āдам, Нуҳ, Ибрāхїм, Мӯсā, 'Йсā, Мухаммад, согласно исмаилитской доктрине все они считаются «говорящими» пророками, то есть сообщающими людям Откровение в явной форме, в противоположность *ас-сāмит* — «молчащим», которые толкуют тайный смысл Откровения).

## Продолжение табл. 17

В 1957	В 2062		В 2211	В 4474	С 462
Прочитать «ал-Ихлāс» три раза	Взять в руки полную рукопись Корана		Решиться	Прочитать «ал-Ихлāс» три раза	
Три раза прочитать молитву	Прочитать «ал-Фāтиху» один раз		Прочитать молитву	Десять раз произнести: «О Боже, благослови Мухаммада и его род!»	
Три раза произнести: «О Боже, благослови Мухаммада и его род!»	Прочитать «ал-Ихлāс» три раза		Открыть рукопись	Прочитать молитву	Произнести <i>басмаллу</i> , «Хвала Аллаху!», «Слава Аллаху!», <i>таухїд</i> , <i>такбїр</i>
Открыть рукопись	Три раза прочитать молитву		Отсчитать седьмую страницу	Решиться	Прочитать молитву
Отсчитать седьмую страницу	Прочитать <i>āyat</i> «ал-Курсї» (2:256)		Посмотреть на седьмую строку	Открыть рукопись	Отсчитать седьмую страницу
Отсчитать седьмую строку	Прочитать <i>āyat</i> 17:111			Отсчитать седьмую страницу	Отсчитать седьмую строку
Найти седьмую букву	Прочитать три раза молитву			Отсчитать седьмую строку	Посмотреть на первую букву

Окончание табл. 17

В 1957	В 2062	В 2211	В 4474	С 462
	Закрывать глаза		Посмотреть на седьмую букву	
	Открыть рукопись			
	На правой странице	Если утро — в начале, если		
	Посмотреть на первую строку	полдень — в середине, если		
	Перелистать семь листов	вечер — в конце		
	Отсчитать седьмую строку			
	Посмотреть на первую букву			

Итак, рукопись Корана А 1638 из собрания ИВР РАН является особой «гадательной копией», что ускользнуло от внимания исследователей петербургской коллекции. Более того, просмотр каталогов основных европейских и мировых коллекций выявил лишь одно развернутое упоминание о таком списке<sup>1</sup>. Между тем речь идет об *особом* типе коранической рукописи, неразрывно связанном с миром магии и прорицаний. Мы убеждены, что чис-

<sup>1</sup> См. прим. 1 на стр. 71. Здесь, однако, распознавание его функций было облегчено развернутыми текстами, данными в приложении к рукописи.

ло таких списков в библиотечных и музейных собраниях достаточно велико, они лишь не получили пока адекватного описания.

Легко заметить, что понять и истолковать значение этого типа коранической рукописи можно, лишь поместив ее в соответствующий этнографический контекст.

Сопоставление рукописи А 1638 и тегеранского издания 2002 года, посвященного *истиḫāре*, выявляет преемственность основных элементов соответствующей традиции, показывает ее востребованность в современном мусульманском обществе (вплоть до обсуждения механизма ее использования в судебной (!) практике). При этом приводимые нами примеры, а также *приложения 1–3* показывают большой разброс мнений относительно допустимости практики, связанной с *истиḫāрой*, что является еще одним проявлением неоднозначности доктринальной парадигмы ислама в целом.

Существование многовековой традиции *истиḫāры* и «Фāl-nāma», зафиксированной разными источниками, сохранение этой традиции сегодня (см. книжные публикации и сайты в интернете) свидетельствуют о важности соответствующих практик и для отдельного мусульманина, и для мусульманского сообщества в целом. Эти практики — часть исламского наследия. На протяжении веков они являлись важной составляющей самосознания миллионов мусульман живших и живущих и на Востоке, и на Западе исламского мира. В этой связи можно вновь говорить о неправомерности попыток сторонников неоваххабитской идеологии навязать мусульманам лишь собственное представление о правомерности или неправомерности тех или иных практик, часто освященных многовековой традицией. На протяжении многих столетий ислам жил и развивался благодаря исключительной<sup>1</sup> способности абсорбировать существенные элементы самосознания и традиций самых разных народов. В этом проявляется и гибкость, и потенциал исламской доктрины.

---

<sup>1</sup> «Абсорбирующая способность» ислама представляется существенно более высокой, чем аналогичные механизмы, заложенные в христианстве и тем более в иудаизме.



### Глава 3

## ОНЕЙРОМАНТИЯ

(*та‘бїр ар-ру‘йā*)

Согласно современным научным представлениям в процессе сна<sup>1</sup> человеческий мозг интегрирует и консолидирует полученные ранее знания, во сне человек осмысливает мир, обнаруживает новые связи среди известных ему фактов, ищет закономерности и решает поставленные в бодрствующем состоянии задачи. Сегодня деятельность «спящего разума» считают тем же процессом мышления, только происходящим в ином биохимическом состоянии. Было доказано, что с физиологической точки зрения сон для организма важнее пищи — он обеспечивает отдых, восстанавливает иммунитет, без него невозможны процессы метаболизма<sup>2</sup>. Согласно одной из последних теорий, физиологический сон тела обусловлен необходимостью обработки мозгом огромного количества информации, накопленной за день<sup>3</sup>. Однако на сегодняшний день не существует общепринятой научной теории не только относительно функции сновидений, но и механизмов самого сна<sup>4</sup>.

Последовательность загадочных визуальных образов, возникающая во время сна, не могла не волновать людей. С древней-

---

<sup>1</sup> Здесь и далее термин «сон» будет использоваться для обозначения физиологического процесса, противоположного бодрствованию, а «сновидение» — для обозначения ощущений, возникающих в результате деятельности мозга во время этого процесса, остающихся в памяти сновидца после пробуждения.

<sup>2</sup> Манасеева М. М. Сон как треть жизни человека. СПб., 1892.

<sup>3</sup> Эта теория принадлежит психологу и специалисту в области компьютерного анализа К. Эвансу.

<sup>4</sup> По материалам: *The New Science of Dreaming* / ed. by D. Barret, P. McNamara. Westport, 2007.

ших времен люди верили в символический смысл сновидения и приписывали ему потустороннее, внешнее происхождение. Для религиозно-мистического сознания сновидение содержит предсказание будущего, намеренно ниспосланное человеку. Оно может быть истинным или ложным в зависимости от источника своего происхождения. В попытках прочесть это послание и родилась онейромантия, то есть искусство толкования сновидений.

Для сторонников рационального мышления сновидение является диалогом человека с самим собой, порождением человеческого разума, отражением будничной реальности, в котором нет ничего потустороннего и сверхъестественного, и соответственно оно не может содержать никакой информации, не известной сновидцу. Так, Аристотель отрицал божественную природу сновидений; по Бэкону, вещи сновидения являются типичными «идолами рода»<sup>1</sup>; для Фрейда главная функция сновидения — осуществление желания; для Юнга оно является средством связи между сознанием и подсознанием, прямой манифестацией бессознательного.

Разные точки зрения на природу сновидений можно свести к вопросу о том, где осуществляется сновидческая реальность. На основании некоторых этнографических исследований можно предполагать, что для первобытного сознания она вообще не была отделена от объективной<sup>2</sup>. Отец Павел Флоренский писал: «Сон — вот первая и простейшая... ступень жизни в невидимом»<sup>3</sup>. Жан-Поль Сартр отмечал, что в состоянии сна мы лишаемся «категории реальности»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Один из четырех типов ошибок на пути познания, связанный с самой природой человека, не зависящий ни от культуры, ни от индивидуальности.

<sup>2</sup> *Левин-Брюль Л.* Сверхъестественное в первобытном мышлении. М., 1999.

<sup>3</sup> *Флоренский П. А.* Иконостас. URL: <http://www.vehi.net/florensky/ikono-nost.html>.

<sup>4</sup> *Сартр Ж.-П.* Воображаемое. Феноменологическая психология воображения. СПб., 2001. С. 67.

При этом и «рационалистов», и «мистиков» объединяет вера в то, что в сновидении содержится некая информация, и сторонники того или иного подхода тысячами пытались расшифровать этот код, используя свойственные им методы. Сновидческие образы и сюжеты, так же как и характер отношения к сновидениям, во многом зависят от типа культуры, в которой они возникают и в рамках которой происходит их истолкование. При этом правила построения сновидческих текстов остаются практически неизменными у разных народов в разные эпохи<sup>1</sup>.

Современные исследования в области семиотики культуры показывают, что нельзя недооценивать роль толкования сновидений при воссоздании мировоззренческой системы того или иного этноса<sup>2</sup>. Необходимым представляется обращение к «этническому бессознательному», которое, в отличие от универсального, общечеловеческого, фиксирует особенности культуры. При этом, анализируя сновидения, следует помнить, что их можно использовать для реконструкции не только мифологических представлений, но и реалий актуального бытия сновидцев. Нельзя рассматривать сновидения как индивидуальный, субъективный и лишенный социального и культурного значения феномен<sup>3</sup>.

\* \* \*

Известный американский исламовед Густав фон Грюнебаум, выступивший идеологическим вдохновителем конференции «Сон в человеческих сообществах» и редактором одноименного сборника, утверждал, что в мусульманском сознании сновидение всегда является посланием из потустороннего мира, а не продуктом

<sup>1</sup> Успенский Б. А. История и семиотика // Успенский Б. А. Избранные труды. М., 1994. Т. 1: Семиотика истории, семиотика культуры. С. 35–37; Лотман Ю. М. Культура и взрыв. М., 1992. С. 119–226.

<sup>2</sup> Успенский Б. А. История и семиотика; Толстой Н. И. Славянские народные толкования снов и их мифологическая основа: сон — семиотическое окно // XXVI Випперовские чтения: тез. докл. М., 1993. С. 89–96.

<sup>3</sup> Соколовский С. В. Сновидческая реальность — бессознательное российской антропологии? // Этнографическое обозрение. 2006. VI. С. 3–15.

психики, деформированным бессознательным, как это привычно для европейцев. Его исследования показывают, что сновидения современника пророка и египетского крестьянина середины XX века являются единицами одного общеисламского культурно-кода<sup>1</sup>. Именно от этой предпосылки мы и будем отталкиваться в своих дальнейших рассуждениях, говоря об общемусульманской сновидческой реальности.

Существует легенда, согласно которой предки современных иранцев получили знание о тайных свойствах сна от библейского пророка Даниила (Дāнийāла), которому было даровано понимание «всяких видений и снов» (Дан. 1, 17). Согласно исламским представлениям сон — важнейшая область возможного контакта с божеством<sup>2</sup>. Анализ коранических проповедей показывает, что термин *ru'yā* — «видение», который употребляется в описании духовного опыта как самого Мухаммада (17:60; 48:27), так и Йусуфа (например, 12:4–5, 12:43) и Ибрахима (37:102, 105), Фир'ауна (Фараона) (12:43), обозначает «видение во сне»<sup>3</sup>. Во сне пророк путешествовал в «мечеть отдаленнейшую» (17:1), во сне же Аллах обещал ему победу над мекканцами (48:27).

<sup>1</sup> The Dream and Human Societies / ed. by G. E. von Grunebaum, R. Caillois. Berkeley, 1966. Даже в том случае, если мы сравним сновидения *фаллāха* и, к примеру, известного хирурга-египтянина, практикующего в Лондоне. Исключение здесь составляют, например, западноевропейцы, принявшие ислам в сознательном возрасте в результате осознанного религиозно-идеологического выбора.

<sup>2</sup> См. также: Резван Е. А. Указ. соч. С. 123. Исламской «теологии снов» посвящена работа: Lamoreaux J. C. The Early Muslim Tradition of Dream Interpretation (Sunny Series in Islam). N. Y., 2002.

<sup>3</sup> Ср., например, Коран, 12:43 и 12:44: «И сказал царь: “Вот вижу я семь коров тучных, поедают их семь тощих; и семь колосов зеленых и других — сухих. О знать! Дайте решение о моем видении (*ru'yā*), если вы можете толковать видения (*ar-ru'yā*)”. Они сказали: “Пучки снов (*ахлām*)! Мы не сведущи в толковании снов (*ал-ахлām*)”». Ср. также 21:5 и 21:7, где речь идет о самом Мухаммаде и употребляются соответственно термины *ахлām* и глагол *ваха* — «внушать».

Среди мусульманских философов приверженцами рационалистического подхода были ал-Киндī и Ибн Рушд (520–595 / 1126–1198)<sup>1</sup>. Суфийские же мыслители (например, ал-Ғазālī, ас-Сухравардī (539–632 / 1145–1234), Ибн ал-‘Арабī) придерживались мнения о смешанной природе сновидений, основанного на их классификации по источнику происхождения: внешнему или внутреннему. Существует *ḥadīc*, подкрепляющий эту точку зрения: «Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: “Сновидение бывает трех видов: благая весть от Аллаха Всевышнего, сон от *шайтāна* и сон, при помощи которого человек обращается к своей душе и получает ответ”»<sup>2</sup>. То же можно найти и у ал-Ғазālī: «Во снах есть истина и есть несвязные видения»<sup>3</sup>.

Ал-‘Арабī предполагал наличие некоей третьей субстанции — *‘āлам ал-мисāl*, «сферы архетипов»<sup>4</sup>, в которой соприкасались чувственная реальность и духовный мир. «Второй учитель»<sup>5</sup> — ал-Фāрāбī (ум. 339 / 950 г.) — полагал, что разум является самостоятельной субстанцией и может покидать пределы физической оболочки, чтобы активно искать источник открытий о будущем<sup>6</sup>.

Вот что пишет ал-Ғазālī о сущности сновидений: «Двоим доводом к тому, что внутри сердца есть одно особое окошко к знаниям, являются, во-первых, сны. Во сне, когда путь чувствам закрыт, та внутренняя дверца открывается, и из мира царствия и Хранимой Скрижали начинает проявляться скрытое, чтобы

---

<sup>1</sup> *Ze’evi D. Producing Desire: Changing Sexual Discourse in the Ottoman Middle East, 1500–1900. Berkley, 2006. P. 102.*

<sup>2</sup> *Ибн Сирин. Большой тафсир снов / пер. с араб. Г. Мухамедова, А. Шогенова, З. Минеджана, Д. Воробьева, П. Гусейнова; пер. с фр. А. Булычева. М., 2004 С. 17.*

<sup>3</sup> *Абӯ Ҳāмид Мӯҳаммад ал-Ғазālī ат-Тўсī. Кймия’-ий са’адат (Эликсир счастья) / пер. с перс., вступ. ст., коммент. и указатели А. А. Хисматулина. СПб., 2002. С. 30.*

<sup>4</sup> *Corbin H. Avicenne et le recit visionnaire. Teheran; P., 1954. Т. I.*

<sup>5</sup> Распространенное почетное прозвище ученого. Имеется в виду «второй после Аристотеля».

<sup>6</sup> *Ze’evi D. Op. cit. P. 102.*

привести к познанию и видению того, чему предстоит быть: либо явно, так, как это будет, либо образно, тогда появляется потребность в толковании. Очевидно, отсюда люди полагают, что бодрствующий человек наиболее подходит для [толкования] мистического знания, хотя видят, что в бодрствующем состоянии скрытое ему недоступно, а во сне он видит без участия чувств.

В данной книге невозможно объяснить истину снов, но необходимо знать в такой мере: сердце словно подобие зеркала, а Хранимая Скрижаль — как еще одно зеркало, не искривленное, в котором отражено все сущее. И как изображения от одного зеркала отражаются в другом зеркале, поставленном напротив, так и изображения от Хранимой Скрижали появляются в сердце, когда оно очищается, освобождается от чувственного и устанавливает с ней духовную связь. До тех пор пока оно занято чувственным, оно скрыто завесой от духовной связи с [тем] миром. Во сне оно освобождается от чувственного, и волей-неволей то, что находится в его сути, начинает появляться благодаря проникновенному созерцанию мира царствия.

Однако, хотя чувства из-за сна подавлены, представление остается на своем месте. Поэтому то, что становится видимым, видимо в образном обличье представления, не явно и не открыто, но отчасти под покровом и завесой»<sup>1</sup>.

Для иллюстрации поздних суфийских взглядов приведем выдержку из труда Инāйат Хāна (1882–1927), индийского музыканта и философа, популяризатора и проповедника суфизма в Западной Европе и России.

«Сны и вдохновение часто являются доказательством существования высшего мира. Нередко во сне, равно как и через вдохновение наяву, можно видеть прошедшее, настоящее и будущее. Праведный человек видит яснее, чем неправедный. Сны бывают пяти видов, а именно:

- 1) Хайяни — когда во сне видят то, о чем думали в течение дня.
- 2) Кальби — когда видят противоположное действительности.

---

<sup>1</sup> *Ал-Газālī*. Указ. соч. С. 20–21.

3) Накши — символы, имеющие различное значение, понимание которых доступно только мудрецу.

4) Рейхи — когда ясно видят то, что случится в действительности.

5) Эльхами — когда божественное послание передается путем писем или ангельских голосов.

Всегда, в ясной или неясной форме, каждому человеку посылаются во сне предостережения против грядущей опасности и предвестия успеха, и люди понимают их сообразно со степенью своего развития.

Сны сбываются рано или поздно, в зависимости от влияния звезд, под которыми они сняты. Сон, виденный в полночь, имеет значение в течение года; виденный в конце ночи — имеет значение в течение шести месяцев; виденный рано утром — может сбыться немного спустя после этого. Однако действие снов подвержено переменам в зависимости от добрых или злых дел человека»<sup>1</sup>.

\* \* \*

Согласно наиболее распространенным представлениям, во время сна дух человека покидает тело, отправляясь в странствие в недоступные для материальной оболочки области — к престолу Аллаха, где может происходить общение с ангелами или с *джиннами* в зависимости от степени благочестивости человека. Соответственно сновидения, являющиеся следствием контакта души с *джинном* (*хулм*), сообщают ложные сведения, а вещий сон (*ру'йā*) является следствием беседы с ангелом. Для толкователя задаче расшифровки значения предшествовала необходимость определения источника сновидения и его этического вектора.

Но для перевода полученной информации с языка небесных сфер на человеческий недостаточно быть просто благочестивым сновидцем. Опыт и воображение позволили создать своего рода словари, призванные навести мост между символами сновидения и категориями реальности, вернее — создать иллюзию существо-

---

<sup>1</sup> *Хан Инайат*. Суфийское послание о свободе духа / авторизован. пер. с англ. А. Балакина. М., 1914. URL: <http://www.vostlit.info/Texts/rus5/Inajat-han/text.htm>.

вания такого моста. Мусульманская наука толкования снов окончательно оформилась к III / IX веку<sup>1</sup>. К этому времени онейромантия, имевшая в своем распоряжении необъятную устную традицию (семитского, иранского, эллинистического происхождения), освященную авторитетом Мухаммада<sup>2</sup>, приобрела строго определенный свод принципов, законов и практических регламентаций, каковой и был зафиксирован письменно в многочисленных трактатах, появившихся в этот период. Немалую роль в этом процессе сыграло знакомство с трудом Артемидора (II в. н.э.) “*Oνειροκριτικά*”, перевод которого был выполнен Хунайном б. Исхāқом (192–260 / 808–873) по заказу седьмого аббасидского халифа ал-Ма’мūна (170–218 / 786–833) в рамках деятельности знаменитого багдадского «Дома мудрости» (*байт ал-хикма*)<sup>3</sup>. Так в мусульманской онейромантии появился метод классификации сновидений.

В «Большом *тафсīре* снов», сочинении, не утратившем своего авторитета и сегодня, которое приписывается самому известному мусульманскому толкователю сновидений Ибн Сйрину (34–110 / 654–728), подробно излагаются принципы этого метода: «Толкование — это и сопоставление, и объяснение, и аллегория, и предположение»<sup>4</sup>, которые и восходят к Артемидору: «...ведь снотолкование и есть не что иное, как сопоставление подобного»<sup>5</sup>.

Поскольку сновидение в первую очередь говорит на языке визуальных образов, речь в нем если и присутствует, то играет вто-

<sup>1</sup> Первый известный нам трактат по онейромантии составлен Абū Исхāқом Ибрāхймом б. ‘Абд Аллāхом ал-Кирмāнй (158–169 / 775–185) и носит название *Дустūr фй ат-та’бйр* («Руководство по толкованию»).

<sup>2</sup> В *сйре* и в *хадйсах* присутствуют многочисленные упоминания практики толкования сновидений, одобряемой и практикуемой пророком и членами его семьи.

<sup>3</sup> *Fahd T. Ru’ya* // EI.

<sup>4</sup> *Ибн Сирин*. Указ. соч.

<sup>5</sup> *Артемидор*. Сонник / пер. с др.-греч. М. Л. Гаспарова, И. А. Левинской, В. С. Зилитинкевич, Э. Г. Юнца; общ. ред. Я. М. Боровского; коммент. И. А. Левинской. СПб., 1999. С. 25.

ростепенную роль. Однако вербализация сновидения, неизбежная при передаче его содержания другому лицу, *превращает его в текст*, к которому уже можно применять традиционные «филологические» гадательные методики, позволяет рассматривать его как один из малых жанров фольклора (см. 2.2).

Ибн Сйрйн рекомендует приступать к толкованию в утренние часы. Толкователь должен учитывать личность сновидца и его обстоятельства, так как один и тот же увиденный во сне предмет для разных людей и в разное время может иметь разное значение. Например, «...гранат может быть для султана областью, которой он владеет, или городом, где он правит, кожура будет стенами, косточки — людьми в городе. Для торговца это будет его домом, в котором живет его семья, или его купальней, или его гостиницей, или кораблем посреди моря, заполненным людьми и различным грузом, или его лавкой, полной покупателей, или его школой, полной учеников, или кошельком, полным дирхемов и динаров. А для ученого или подвижника гранат — это его книга или Коран, кожура — страницы, зерна — текст, в котором его праведность. Для холостяка гранат — это жена с ее имуществом и красотой или наложница с ее девственностью, которой он наслаждается, обладая. Для беременной это будет дочь, скрытая в ее плаценте, матке, крови. И это могут быть денежные суммы, хранящиеся в султанской казне, или большая сумма денег для служащих, тысяча динаров для богатых, сто динаров для торговцев, десять — для людей из среднего класса, дирхем для бедняка, копейка<sup>1</sup> для нищего, лепешка, или что-то из еды, или сам гранат, как пришло. Ведь сон — как узелок, и распутать его можно лишь при помощи разъяснения, анализа, соотнесения с происхождением и благосостоянием человека, как в приведенных примерах»<sup>2</sup>.

Помимо непосредственно толкования значений сновидения, сонники содержали также общие рассуждения об их природе, правила, которым должен следовать сновидец, желающий получить вещее сновидение и его верное истолкование. Регламентиро-

<sup>1</sup> Так в тексте перевода.

<sup>2</sup> *Ибн Сирин*. Указ. соч. С. 16.

вались не только время и место получения сновидения (наиболее достоверными считаются те, которые получены в последнюю треть ночи<sup>1</sup>, в период, «когда деревья плодоносят»<sup>2</sup>), но и поза спящего (раньше считалось, что необходимо спать на правом боку, однако современные сонники, ссылаясь на достижения медицины, предписывают спать на левом боку для облегчения пищеварения)<sup>3</sup>.

Вот подробная регламентация процесса благочестивого сна у ал-Газāли:

«*Вирд*<sup>4</sup> второй — сон. И хотя он не принадлежит к поклонению, но, будучи украшен этикетом и традиционными предписаниями, входит в число религиозных отпращиваний. А традиционные предписания состоят в том, чтобы спать лицом к *кибле* на правой руке так, как умершего укладывают в могильной нише. Знай, что сон есть брат смерти, а пробуждение подобно воскрешению. Бывает, что изъятый во сне дух обратно не отдают, поэтому надобно подготовить дела мира загробного так, чтобы засыпать, совершив ритуальное омовение и покаяние с намерением не грешить снова в случае пробуждения. Следует иметь написанным завещание, положив его под изголовье, не заставляя себя засыпать и не спать на мягком белье, чтобы сон не овладевал [преднамеренно], ибо сон — бездействие жизни. В сутках не следует спать более восьми часов, так как это одна треть от двадцати четырех часов: если кто достигнет возраста шестидесяти лет, то, поступая так, он двадцать лет жизни потратит впустую. Следует иметь под рукой воду и зубную щетку, чтобы ночью или рано утром вставать для *намаза*. Надо намереваться встать ночью или ранним утром, ведь когда намереваются так поступить, тогда приобретается будущее воздаяние, даже если сон побеждает.

<sup>1</sup> См.: Donaldson B. A. Op. cit. P. 177.

<sup>2</sup> *Ибн Сирин*. Указ. соч. С. 24.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> *Вирд* — набор молитв, которые необходимо произносить в то или иное время суток.

Укладываясь на бок, следует сказать: “Во имя Твое, Господи, я уложил свой бок, и во имя Твое я подниму его...”<sup>1</sup>, и запомнить это так, как мы изложили в [книге] “Призывы” (“Да‘ават”), произнеся [затем] “Айат ал-курси” [Коран 2:256], “ал-Му‘аввизатайн” [Коран 113 и 114], “Уверовал Посланник” [Коран 2:285] и “Благословен...” [Коран 67], чтобы засыпать, произнося богопомятие и совершив ритуальное омовение. Дух того, кто будет поступать таким образом, вознесут до престола и до пробуждения впишут в число молящихся»<sup>2</sup>.

\* \* \*

Таким образом, поскольку символы сновидения призваны отражать реалии бытия, перед авторами трактатов по онейромантии стояла задача составления *полной классификации мироздания*, классификации, включающей все без исключения объекты Вселенной, поддающиеся восприятию человеческим разумом. Неизбежный процесс популяризации подобных трактатов привел к появлению многочисленных сонников, содержащих составленный в алфавитном порядке перечень предметов и тем, наиболее актуальных для сновидений той или иной эпохи. Для удобства запоминания такие сборники зачастую составлялись в стихотворной форме. Будет не лишним проиллюстрировать эту систему на примере содержания «Большого тафсира снов»:

«О разъяснении видения во сне рабом самого себя во власти его Господа, Могучего и Сильного

О сновидениях, связанных с пророками

О сновидениях, связанных с Мухаммадом избранным

О появлении в сновидениях ангелов

---

<sup>1</sup> Ср. слова православной молитвы на сон грядущий: «В руце Твои, Господи Иисусе Христе, Боже мой, предаю дух мой», которые напоминают о последних словах Иисуса Христа: «Иисус, возгласив громким голосом, сказал: «Отче! В руки Твои предаю дух Мой”. И, сие сказав, испустил дух» (Лк. 23: 46).

<sup>2</sup> *Ал-Газали*. Указ. соч. С. 291–292.

Встреча во сне со сподвижниками пророка Мухаммада, да будет доволен ими Аллах

Толкование снов, связанных с *сурами* бесценного Корана

Толкование сновидений, связанных с исламом

Толкование снов, связанных с рукопожатием и приветствием

Толкование снов, связанных с ритуальным очищением

Толкование снов, связанных с призывами к совершению молитвы

Толкование снов о мечети, *михрабе*, минарете и *зикре*

Толкование снов о *закате*, долге кормить голодных и *закате* праздника окончания поста

Толкование снов о посте и вечерней трапезе

Толкование снов о *хаджже*, *'умре*, Ка'бе, Черном камне, Макаме, Зам-Заме и о том, что связано с ним, и о жертвенных животных

Толкование сновидений о *джихаде*

Толкование сновидений о смерти, покойниках, могилах, саване, а также обо всем, что имеет отношение к оплакиванию умершего, и о прочем

Толкование сновидений о Воскресении из мертвых, расчете, весах, свитках, *сирате*

Толкование сновидений о Геенне, да упасет нас Аллах от нее

Толкование сновидений о Рае, его хранителях, гуриях, дворцах, реках и плодах

Толкование сновидений о *джиннах* и *шайтанах*

Сновидения о стариках, юношах, девушках, детях, знакомых и незнакомых

Сновидения о различных частях тела человека одной за другой по порядку

Толкование снов о таких выделениях человека и животных, как вода, молоко, кровь, и обо всем, что с ними связано

О голосах и крике животных, услышанных во сне

О снах, связанных с болезнями человека

О снах, связанных с лечением и уходом за больными, с кровопусканиями, с использованием микстур и банок

О снах, связанных с продуктами, кухонной утварью, застольями

Глава, толкующая сны о застольях с вином и о музыкальных инструментах, посуде, играх и развлечениях, а также духах, используемых в это время

Об одежде

Сновидения о султанах, царях, их свите и помощниках

Глава, объясняющая сны о войне, ее разновидностях, средствах ее ведения и оружии, убийстве, распятии на кресте, тюрьме, оковах и подобном этому

Глава, толкующая сны о ремесле, людях, занимающихся различными ремеслами, и работниках

Сновидения о конях, верховых животных и других видах скота

Глава, объясняющая сновидения о диких зверях

Толкующая сны о диких и домашних птицах, о насекомых, а также о рыбной ловле, рыбе и водной живности

Сновидения о приспособлениях для охоты, сетях, силках, рыболовных крючках и рогатке

Толкование снов о насекомых и животных, обитающих на суше

Толкование увиденных во сне небес, воздуха, ночи и дня, ветра и дождя, лунного затмения и землетрясения, молнии и грома, радуги, Сатурна, светил и облаков

Сновидения о земле, горах, расположенных на ней, почве, городах, селах, домах, строениях, дворцах, крепостях, о том, что необходимо для жизни на ней, о степи и подобном этому

Толкование сновидений о золоте, серебре, различных украшениях, жемчуге и об остальном, что добывается из различных минералов, как то: свинец, медь, сурьма, нефть, латунь, хрусталь, железо, смола и тому подобное

Сновидения о море и его состояниях, корабле, волне огромной, реках, океане, колодцах, воде и о том, в чем ее содержат, ведрах и кувшинах

Толкование разнородных вещей».

Интерес к средневековой мусульманской онейромантии продолжает существовать и сегодня, причем не только на Востоке, но

и в Европе и США<sup>1</sup>. Любопытным примером современного бытования средневековой традиции в России может служить вышедший в 1997 году в Санкт-Петербурге «Мусульманский сонник»<sup>2</sup>, система толкования сновидений в котором основана, по словам составителя, «на мусульманском мирозерцании». Эта публикация, являющаяся ответом на запросы современного российского книжного рынка с его интересом к оккультному и таинственному, содержит три сонника, весьма различных как по месту, так и по времени написания, переведенных соответственно первый — с персидского, второй — с «джалатайского»<sup>3</sup> (приписывается знаменитому сновидцу Йўсуфу) и третий — с «тюркского» (так называемый «новый сонник») языков. Эта книга также содержит и все те обязательные элементы, о которых говорилось выше (рассуждения о природе сна, рекомендации практического характера, а также «календарь сновидений»). К сожалению, в издании не упомянуты источники, с которых осуществлялся перевод, однако весьма любопытным представляется изменение формы организации материала: во втором соннике достаточно трудно обнаружить какую-либо систему, первый представляет собой переходный этап (материал распределен по темам), третий, «современный», сонник составлен в виде алфавитного указателя тем.

В Тегеране в 2001 году вышло в свет специальное издание, посвященное интересующей нас проблеме<sup>4</sup>. Этот своеобразный «энциклопедический словарь сновидений» может дать некоторое представление о характере бытования соответствующей ислам-

---

<sup>1</sup> См., например, многочисленные американские издания: *Shaykh Muhammad Al-Aqili. Tafsir Almanam. Ibn Seerīn's Dictionary of Dream Interpretation*. Philadelphia, 1996–2004. В 2009 году в Мичиганском университете прошла конференция “Dreams in Islamic Societies: Exploring the Muslim Subconsciousness”, а в феврале 2012 года выходит одноименный сборник статей в издательстве “Suny Press”, посвященных данной проблематике.

<sup>2</sup> Мусульманский сонник / сост. Г. Бодыкин. СПб., 1997.

<sup>3</sup> Так в тексте.

<sup>4</sup> ‘*Альх̄ах М. Та‘бйр -и х̄аб-и навйн. Х̄аб-и ход-рā та‘бйр конйд* (Новый сонник. Узнайте значение своего сновидения). Тегеран, 1380.

ской традиции в ее шиитском варианте в сегодняшнем Иране.

Очевидно, что роль коранических текстов в области сновидений и их толкований была столь же велика, как и в других сферах, связанных с мусульманскими магическими практиками. Традиция сохранила нам, например, представления о том, что следует делать, если приснился дурной сон. Такой человек должен повернуться, сплюнуть и прочесть 114-ю *сӯру* и *āyat* «ал-Курсӣ», затем произнести молитву, встать, повторить необходимый *намāз*, на следующий день раздать милостыню для нейтрализации негативных последствий, которые может это сновидение породить<sup>1</sup>.

Считалось, что с помощью определенных коранических цитат можно вызвать сновидения конкретного содержания. Например, чтобы во сне открылось точное местоположение сокровища, необходимо написать на куске оленьей или волчьей шкуры 14-й и 15-й *āyat* четвертой *сӯры*, смыть написанное водой и побрызгать ею в предполагаемом месте нахождения сокровищ. Чтобы во сне получить информацию о том, как именно следует выполнять то или иное дело, нужно написать на льняной одежде 59–63-й *āyat* шестой *сӯры* и поместить ее под подушку. А если перед сном привязать на руку лоскут с теми же *āyat*ами, то во сне можно увидеть человека, который «научит удивительным вещам»<sup>2</sup>.

Сам Коран и его отдельные *сӯры* и даже *āyat*ы также могут присутствовать в сновидении в качестве самостоятельных объектов. Анализ источников показывает, что с каждой из *сӯр* был связан комплекс определенных онейромантических представлений. Диапазон значений сновидений, в которых присутствует Коран, достаточно широк; при этом Коран как элемент сновидения играет роль замещающего маркера, определяющего базовые жизненные категории. Интерпретация же сновидений об отдельных *сӯрах*, как правило, основывается на прямых ассоциациях, связанных с их названиями.

<sup>1</sup> Donaldson B. A. Op. cit. P. 175.

<sup>2</sup> Ibid. P. 176.

Принцип толкования снящихся *āyāt*ов лучше всего продемонстрирует следующая цитата: «Если *āyāt*, который он видел и читал во сне, является *āyāt*ом милосердия, это означает, что он получит благую весть о милосердии, спокойствии, счастье и благоденствии. Если же *āyāt* связан с вестью о наказании, то это сновидение является предупреждением о том, что видевший сон совершил грех, за который он заслуживает наказания. Сон призывает его освободиться от греха, в котором сновидец погряз и который продолжает притягивать его и служить целью его устремлений»<sup>1</sup>.

В *таблицах 18 и 19* приводятся сравнительные данные по толкованию значения таких сновидений: о Коране в целом и об отдельных *сӯрах*. Для нас принципиально, что большинство толкований в средневековом и новейшем источниках совпадает. Это, во-первых, свидетельствует о том, что универсальная мусульманская сновидческая реальность, о которой говорилось выше, актуальна сегодня так же, как и пятьсот лет назад, а во-вторых, демонстрирует роль сновидений как важного этнографического источника, несущего информацию не только о духовном мире, но и о быте представителей «истолковывающей культуры».

---

<sup>1</sup> *Ибн Сирин*. Указ. соч. С. 92.

Таблица 18

<b>По тегеранскому изданию<sup>1</sup></b>
<p>1) Если кому-либо снится, что он вслух читает Коран, то в жизни ему будут всегда сопутствовать счастье и удача.</p> <p>2) Чтение половины текста Корана означает, что половина жизненного пути сновидца осталась позади.</p> <p>3) Если во сне ты слышишь, как читают Коран, твоя вера укрепит-ся. (Ср. ниже № 22, 29.)</p> <p>4) Человек, которому снится, что он закончил чтение Корана, достигнет своей цели. (Ср. ниже № 25.)</p> <p>5) Если кому-либо снится, что он стал <i>хафизом</i> (то есть выучил текст Корана наизусть), то такой человек станет известен своей ученостью, набожностью и приобретет доверие окружающих. (Ср. ниже № 21.)</p> <p>6) А если человеку, незнакомому с кораническим текстом, снится Коран, то ему следует готовиться к смерти, ибо час его близок.</p>
<b>По «Большому тафсиру»<sup>2</sup></b>
<p>7) Увидеть сон, в котором спящий как бы читает Коран в полдень, означает, что этот человек идет по правильному пути, направляясь к берегу спокойствия и умиротворения. Это также означает, что он придерживается истины, следя за тем, чтобы не совершить ничего греховного и покончить со скверной, согласно <i>айяту</i>, который означает: «Они читают знамения Аллаха...» (3:113), до слов, означающих: «...приказывают одобряемое и удерживают от неодобряемого» (3:114).</p> <p>8) Сон, в котором спящий читает рукописный экземпляр Корана, означает, что человек вбирает в себя содержащуюся в нем мудрость, а также что он приобретает величие, знатность, истинность веры. Рукописный Коран — это пособие мудрости в истолковании снов.</p> <p>9) Если во сне кто-то увидит, что покупает свиток Корана, это означает: познания его в вопросах религии и в делах людей расширятся, и им будет из этого извлечена польза.</p> <p>10) Если кто-то увидит во сне, что продает свиток Корана, это означает, что такой человек подрывает свою веру.</p>

<sup>1</sup> *Алихах*. Указ. соч. С. 131–138. (Здесь и далее перевод с персидского и примечания автора.)

<sup>2</sup> Цит. по: *Ибн Сирин*. Указ. соч. С. 79–97.

## Продолжение табл. 18

11) Украсть во сне свиток Корана означает забвение молитвы.

12) Если спящий видит себя с Кораном в руках, и, открывая его, он не видит написанных строк, то это означает, что его внешность не соответствует внутреннему содержанию.

13) Если кто-то увидит во сне, что он прожевывает листы Корана, это означает, что он, переписывая свитки за деньги, требует за свой труд непомерную оплату.

14) Тот, кто увидит во сне, как целует рукопись Корана, не удовлетворится одним только исполнением обязательств.

15) Кто увидит во сне, что переписывает Коран на глине или перламутре, тот вольно трактует его, опираясь исключительно на собственный взгляд.

16) Увидеть во сне записанный на земле Коран означает, что видевший этот сон является неверующим.

17) Говорят, что Хасан ал-Басрӣ<sup>1</sup>, да будет милостив к нему Аллах, видел во сне, будто он пишет *āyat*ы Корана на своем одеянии. Он рассказал о сне Ибн Сйрйну. Тот ответил: «Держись в страхе перед Богом. И не толкуй Коран по своему усмотрению. На это указывает твой сон».

18) Тот подчиняется собственным капризам и страстям, кто увидит во сне, что цитирует Коран, будучи без одежды.

19) Если во сне человек съедает страницы Корана, то он является самоедом.

20) Тот же, кто увидит, как он использует Коран в качестве подушки, тот является человеком, не исполняющим заповедь пророка: да благословит его Аллах, относительно Корана: «Не используйте Коран в качестве изголовья».

21) Кто увидит во сне, что он выучил Коран, хотя на самом деле он этого не совершал, тот получит собственность, согласно сказанным Всевышним словам, которые означают: «...ведь я — хранитель, мудрый» (12:55). (Ср. выше № 5.)

22) Если кто-то увидит во сне, что слушает чтение Корана, власть его окрепнет, а венец его жизни станет лучше. (Ср. выше № 3.)

<sup>1</sup> Хасан ал-Басрӣ (21–110 / 642–728) — известный басрийский проповедник, принадлежавший к поколению *tābi'ūn*, последователей сподвижников пророка Мухаммада.

## Окончание табл. 18

23) Кто увидит во сне, как у него отбирают *мусхаф*<sup>1</sup>, тот растеряет свои религиозные знания и будет лишен познаний об этом мире.

24) Того же, кто увидит во сне, как ему читают Коран, а он ничего в этом не понимает, ждет порицание. Это осуждение будет сделано или Аллахом, или правителем, согласно словам Всевышнего, означающим: «Они говорят: “Если бы мы слушали или разумели, то не были бы мы среди обитателей огня”» (67:10).

25) Ожидает исполнение желаний и приумножение добра того, кто увидит во сне, что завершает полностью чтение Корана. (Ср. выше № 4.)

26) Если же кто увидел, что изучает книги — Коран или религиозную литературу, то это означает, что он будет каяться в грехах.

27) Рассказывают, что какая-то женщина увидела такой сон. В своей комнате она читала свиток Корана, а затем появились два цыпленка, которые начали собирать находящиеся в ее комнате книги. И проделывали они это до тех пор, пока не собрали все книги. О своем сновидении она рассказала Ибн Сирину, и он разъяснил, что она родит двух мальчиков, которые наизусть выучат Коран. Так это и случилось.

28) Рассказывают также, что какой-то человек, считавшийся чтецом Корана, увидел во сне, что он вырывает из рукописи Книги страницу и пытается ее сжечь. Однако пламя идет на убыль и гаснет. Он обратился к одному очень хорошему толкователю. Тот сказал, что этот сон является ему предупреждением — остерегаться соблазнов, которые будут предлагаться ему власть предержавшими. Видевшему же сон толкователь посоветовал спокойно продолжать свою работу — читать Коран. Так это и было.

29) Власть того, кто слушал чтение Корана во сне, окрепнет, его исход будет похвален, он будет спасен от обмана со стороны авантюристов, согласно словам Всевышнего, которые означают: «И когда ты читаешь Коран, Мы делаем между тобою и теми, которые не веруют в последнюю жизнь, завесу сокровенную» (17:45). (Ср. выше № 3.)

<sup>1</sup> Рукопись Корана.

Таблица 19<sup>1</sup>

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
1	<b>Совершишь добрые дела.</b> Будешь долго жить	Перед тобой откроются <b>двери добра</b> и закроются двери зла
2	Будешь искренен в своих деяниях. Будешь терпеливо переносить трудности	Тебя ожидает долгая жизнь и укрепление веры
3	В конечном итоге перейдешь от несчастий к благополучию	Обретишь ясный ум и чистоту души. Станешь противостоять лжецам и творящим несправедливость
4	Достигнешь своей цели и желаемого. Получишь <b>наследство</b> от своих близких	Станешь распределителем <b>наследного имущества</b> , другом и душеприказчиком женщин из числа свободных и рабынь. Тебе уготована долгая жизнь
5	<b>Успех</b> и здоровье — твоя доля. Достигнешь высокого чина и положения	Тебя ожидает <b>успех</b> в делах, укрепление в вере и благочестии
6	Достигнешь счастья в мире горнем и дольном, преумножив в себе благородство	Получишь прибавление в крупном и мелком рогатом скоте, в живности. Обретишь щедрость
7	Честно осуществишь свои дела и сделаешь людей счастливыми	Не покинешь этот мир, пока твоя нога не ступит на гору Синай
8	Твое счастье велико, и ты стяжаешь несметное богатство	Тебе предопределена помощь Аллаха в победе над врагами и увеличение приплода мелкого рогатого скота, принадлежащего тебе

<sup>1</sup> Жирным шрифтом выделены совпадения в толковании сновидений о сӯрах двумя нашими источниками. В тегеранском издании отсутствует толкование сновидений о сӯрах 12, 87, 103, 105, в «Большом тафсйре» — о сӯрах 26, 40, 66 и 76.

Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
9	Покаешься в совершении дурных поступков и получишь подарок	Тебя ожидает достойная похвалы жизнь среди людей и кончина после <b>покаяния</b>
10	Произнесешь прекрасные слова. Убережешься от <b>лукавства</b> недоброжелателей	Добьешься роста собственной популярности, будешь почитаем другими. Тебя никогда не коснутся ни <b>интриги</b> , ни <b>козни</b> , ни колдовство
11	На протяжении всей жизни будешь много трудиться, а в конце заживешь в свое удовольствие	Тебя ждет радость, связанная с получением урожая и увеличением приплода скота
12	—	Беда, злключения, а затем обогащение, поездка и ее завершение
13	Совершишь добрые дела. Твоя жизнь будет короткой	Тебя ожидает деятельность, направленная на проповедь ислама, и преждевременная старость
14	Осуществив добрые дела, окажешься рядом с Господом Всемогущим и [благочестивыми] людьми	Улучшение дел и укрепление веры перед Аллахом
15	Достигнешь своей цели и желаемого. Добьешься уважения и почета у людей	Достойная жизнь среди людей и у Аллаха
16	Станешь обладателем честно нажитого имущества. Достигнешь учености и знания. <b>Если заболеешь, то поправишься</b>	Рождение сына, который станет богословом. <b>Если ты болен, то излечишься</b>
17	Укрепив веру и осуществляя благие дела, обретешь пристанище рядом с Богом и Его творением	Станешь у Аллаха знатным человеком. Победишь всех своих врагов

## Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
18	Твоя <b>жизнь</b> будет не только счастливой, но и <b>долгой</b>	Тебя ожидает спокойствие, умиротворение и <b>долгая жизнь</b> до тех пор, пока она тебя не утомит и ты будешь желать скорой смерти
19	<b>Станешь объектом клеветы, однако очистишься от нее.</b> Встанешь на путь добрых дел	Тебе предназначено оживление традиции пророков, да благословит их Аллах! <b>Против тебя будут воздвигнуты ложные наветы, однако все они исчезнут, а твоя позиция восторжествует</b>
20	Обретишь известность в науке или искусстве	Тебе не смогут повредить чары колдунов, какими бы они ни были
21	Обретишь знание и мудрость. <b>После того как минут трудности, достигнешь спокойствия и мира</b>	<b>Тебя ожидает радость после трудностей, сладость после горечи,</b> богатство после лишений. У тебя родится сын, он станет умным и весьма уважаемым деятелем
22	Совершай дела, достойные одобрения, и прославишься аскетизмом и воздержанием	Неоднократно совершишь папачество
23	Ты честный и надежный [человек] и встанешь на достойный путь	Окончательно утвердишься в вере. Тебе уготовано высокое положение в этом и загробном мирах, через твои руки пройдет много добра
24	Получишь пользу от занятий наукой и станешь беспристрастным и добродетельным ученым	Аллах осветит твое сердце и могоу

Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
25	<b>Появится стремление перейти с недозволенного пути к праведному.</b> Совместно с другими избе- решь верный путь	Тебя охватит сильное стремле- ние найти различия между исти- ной и ложью
26	Отвратишься от греха и лжи и встанешь на путь истины	—
27	<b>Получишь много денег.</b> Достигнешь почета и вели- чия	<b>Получишь что-то в собствен- ность</b>
28	<b>Приобретишь богатство и состояние.</b> Достигнешь успеха в делах веры	Тебе посчастливится найти клад
29	Восторжествуешь над своими недоброжелателями и против- никами	Окажешься под защитой Аллаха, который спасет тебя от смерти
30	<b>Одержжишь победу над лице- мерами и врагами веры</b>	<b>Завоюешь</b> одну из языческих стран и получишь в свое распо- ряжение целый народ
31	<b>Обретишь мудрость</b> и зна- ние, и люди получают от этого пользу. Приобретишь богатство и об- лагодетельствуешь людей	<b>Удостоишься мудрости</b>
32	Осуществляя добрые дела, <b>достигнешь благополучия</b>	Умрешь во время совершения земного поклона и станешь од- ним из числа <b>достигших успеха перед Аллахом</b>
33	Достигнешь успеха в жизни. Обнаружишь нечто и вернешь это владельцу	Встретишься с истиной и будешь следовать ее путем
34	Достигнешь успеха в жизни и делах веры	Станешь в мирской жизни аске- том и предпочтешь уединение всему остальному

## Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
35	Приобретешь богатство и состояние	Аллах приоткроет перед тобой врата благоденствия
36	<b>Ты пользуешься расположением посланника Аллаха</b> и в конечном итоге достигнешь благополучия	<b>Почувствуешь привязанность к себе со стороны принадлежащих к роду пророка</b> , да благословит его Аллах и приветствует
37	Ты человек надежный и искренний. <b>У тебя будет достойное чадо</b>	<b>Получишь в дар от Аллаха сына, который станет человеком глубоких убеждений и покорным воле Всевышнего</b>
38	<b>Получишь деньги. Достигнешь высокого чина и положения</b>	<b>Умножишь имеющееся у тебя имущество и повысишь свою профессиональную квалификацию</b>
39	Ты крепок в вере и достигнешь успеха в профессиональных делах	Тебе уготовано очищение веры и благоприятный исход
40	Твои молитвы будут услышаны. Добьешься счастья и благополучия	—
41	Проживешь долгую жизнь	Станешь проповедником ислама, получишь признание со стороны множества людей
42	Достигнешь благополучия через почитание Бога и воздержание	Тебе уготована долгая жизнь
43	<b>Ты чист в своих словах и речах</b> и достигнешь благополучия	<b>Тебе уготована судьба быть искренним человеком в словах и поступках</b>
44	Послушание и почитание Бога принесут великую пользу. <b>Приобретешь богатство и значительное состояние</b>	<b>Богатство</b>

## Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
45	Покаешься в дурных делах и приблизишься к Господу	Всю последующую жизнь будешь проявлять почтительность к своему Господу
46	Сделаешь добро родителям. <b>Увидишь нечто совершенно удивительное</b>	<b>Увидишь в этой жизни большие чудеса</b>
47	Избежишь ущерба, причиняемого недоброжелателями. В тебе усилятся хорошие черты характера, и ты более уверенно будешь идти путем истины	Добьешься улучшения своей репутации
48	Осуществляя добрые и богоугодные дела, обретешь покой в обоих мирах	Тебя ожидает участие в <i>джи-хӓде</i> . Конец твой близок
49	Обращаясь хорошо с людьми, обретешь благополучие	Заслужишь милосердие
50	С упованием и верой в Бога честно <b>приобретешь имущество</b>	Получишь возможность <b>увеличить средства для своего существования</b>
51	Работа станет для тебя легкой. <b>В ремесле и земледелии тебе будет сопутствовать удача</b>	<b>Получение большой прибыли от землевладения и сельского хозяйства</b>
52	Отвратишься от дурных дел. Избегнешь спора и брани с недругами	Будешь жить в Мекке
53	Получишь дозволенное имущество и хлеб насущный. <b>На твою долю выпадет целомудренное чадо</b>	<b>У тебя родится красивый мальчик</b> , который впоследствии займет важный пост
54	Трудности тебя минуют. Приобретешь богатство и состояние	Станешь предметом насмешек, но какого-либо вреда от этого тебе не будет

## Продолжение табл. 19

Сүра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
55	Избегнешь лжи. Стяжашь богатство	Тебе уготованы благоденствие в этом мире и милость в загробной жизни
56	Ты родился под счастливой звездой. Покаявшись, отворачившись от греха и <b>подчинишься Божьей воле</b>	<b>Будешь соблюдать законы Всевышнего</b>
57	Получишь деньги, но не без трудностей	У тебя будет хорошая репутация и здоровое тело
58	Повздоришь со своей семьей и родными	Будешь обладать способностью вести диспут с неправедными людьми и одерживать над ними верх благодаря умело применяемой аргументации
59	<b>Восторжествуешь над недругами и противниками</b>	<b>Аллах окажет помощь в борьбе с врагами</b>
60	<b>С тобой произойдет несчастный случай,</b> который приведет в конечном итоге к твоей смерти	Тебе достанутся серьезные испытания, будешь вынужден пройти через все сложности, выпавшие на твою долю
61	<b>Ты стремишься к одобрению Богом и будешь убит на этом пути</b>	<b>Станешь героем, отдавшим свою жизнь за правое дело</b>
62	Предпримешь меры к осуществлению добрых дел, и люди будут уважать тебя	Будешь удостоен щедрости Аллаха
63	Отстранишься от вызывания расколов и встанешь на путь истины	Ты свободен от лицемерия
64	Ты искренен в своих словах и речах, а также поддерживаешь немощных	Ты идешь верным путем
65	<b>Проявишь упрямство [в отношениях] с супругом/ой и домочадцами</b>	<b>Окажешься в конфликтной ситуации с супругом/ой,</b> и ваш спор в конечном счете приведет к разводу

## Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
66	Среди твоих близких случится раскол. Будешь отдален от своей семьи и близких	—
67	Сделаешь добро другим и в конечном итоге достигнешь благополучия	Можешь рассчитывать на прибавление богатства
68	Обретешь знание и мудрость. Сделаешь добро людям	Будешь обладать красноречием, а также сможешь грамотно и четко излагать свои мысли на бумаге
69	Ищи истину и обретешь благополучие	Будешь обладателем твердых принципов справедливости и правды
70	Следуй по пути добрых дел и достигнешь успеха в делах духовных	Станешь спокойным, уравновешенным человеком
71	Ты защищен от страха и ужаса. Обретешь счастье и покой	Станешь известен своими делами. Никогда не совершишь ничего постыдного и победишь врагов
72	Не разрешай страху перед <i>джиннами</i> , <i>перй</i> и другими бестелесными существами поселиться в твоём сердце, [знай:] <b>никакого вреда они тебе не причинят</b>	<b>Будешь защищен от козней джиннов</b>
73	<b>Возлюбишь вечерний <i>намъз</i> и достигнешь успеха в благочестии</b>	<b>Будешь бодрствовать по ночам и совершать молитвы</b>
74	Ты совершаешь праведные дела. Не следует таить злобу на других в своём сердце	Ты человек терпеливый и с чистой душой
75	Перед смертью покаешься в своей лжи и неправедных деяниях	Никогда не вступишь ни в какой сговор и не будешь давать ложных клятв

## Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
76	Обращайся с другими хорошо и стремись к тому, чтобы Бог был тобой доволен	—
77	Ищи путь истины и однажды приобретешь дозволенное богатство	Получишь возможность приумножить средства к существованию
78	Твое дело будет процветать, и ты обретишь известность	Получишь в жизни хорошие шансы, и о тебе будут вспоминать с признательностью
79	<b>Козни шайтāна оставят тебя, и встанешь на путь истины</b>	<b>Прежние тревоги исчезнут, и твое сердце успокоится</b>
80	Ты угрюм, и у тебя тяжелый нрав, однако <b>ты милосерден к немощным</b>	Появится возможность <b>увеличить размеры милостыни и подаяния</b>
81	Избавишься от страха. <b>Отправишься в путешествие</b>	<b>Совершишь немалое число поездок на Восток. Твои доходы во время этих поездок возрастут</b>
82	Ты боишься кары Божьей и <b>приблизиться к уважаемым людям</b>	<b>Правители приблизят тебя к себе, проявив к тебе высокое уважение и доверие</b>
83	Ты <b>справедлив</b> к людям	Приобретишь спокойствие, верность и <b>справедливость</b>
84	<b>У тебя будет многочисленное потомство</b>	<b>Получишь значительное увеличение потомства мальчиков</b>
85	<b>Освободишься от скорбей.</b> Твой доход увеличится	<b>Избавишься от тревог</b> и приобщишься к некоторым видам наук. Это занятие будет связано с астрологией
86	Собственными стараниями выбросишь все трудности из головы	Тебе будет внушено увеличить восхваления Всевышнего
87	—	Пойдешь на поправку

## Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
88	Стремись к тому, чтобы Бог был доволен тобой. <b>Тебя вспоминают добрым словом</b>	Тебя ожидает повышение в ранге, <b>увеличатся</b> твои знания и <b>признание тебя людьми. Заслужишь благодарность</b> и щедрость, а также счастливую и благословенную жизнь
89	Совершишь добрые и богоугодные деяния	Тебя охватит радость, и придет к тебе слава
90	Твори добро, и Бог будет доволен тобой	Станешь проявлять склонность к тому, чтобы почитать сирот и помогать им, а также будешь милостив к слабым и немощным
91	Избежишь несчастья. Осуществишь поступок, в котором потом раскаешься	К тебе придет пронизательность, способность к пониманию сути вещей
92	Обретишь успех в деле служения Богу	Станешь бодрствовать ночью, совершая ночные молитвы, и будешь огражден от нескромности других людей
93	<b>Обращаешься с людьми вежливо и хорошо</b>	<b>Проявишь благосклонность и окажешь помощь</b> бедным и сиротам. Если сӯра написана на лбу — скорая смерть
94	<b>Успех — твой друг</b> , и работа для тебя станет легкой	Поймешь, что Аллах укрепляет в твоей душе веру в истинность ислама. Всевышний поможет <b>улучшить твои дела</b> , избавит от тревог и беспокойства
95	Осуществляя добрые дела и следуя чистым путем, обретишь благоденствие в обоих мирах	Тебе удастся быстро покончить с нуждой и с лихвой обеспечить себя
96	Ты человек скромный и с чистыми намерениями	Будешь наделен красноречием и литературными способностями

## Продолжение табл. 19

Сӯра	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
97	Достигнешь высокого чина и положения. <b>Проживешь долгую жизнь</b>	<b>К тебе придет долгая жизнь</b> вместе с улучшением дел
98	<b>Ты наставляешь людей на пусть истины</b> своими словами и поступками	<b>Получишь от Аллаха в свои руки решение судеб народа, сбившегося с пути</b>
99	Ты милосердный человек и далек от тиранства	Через тебя по воле Аллаха будет выбита почва из-под ног неверующих
100	Ты приверженец <i>ахл ал-байт</i> / Ты хозяин в своем доме. Ты любишь беговых <b>лошадей</b>	Одолжишь <b>коня</b> и будешь пользоваться им как своим собственным
101	Твори добрые и похвальные дела и <b>обретишь уважение</b> людей	<b>Тебе будут дарованы почтение</b> и благочестие
102	Тебе достанутся хорошие доход и прибыль от ремесла и торговли	Перестанешь обращать внимание на деньги, равно как и копить их
103	—	Тебе уготованы Аллахом старание и прилежание. В коммерческих делах ты понесешь убытки. Однако затем твои дела поправятся, и ты получишь большую прибыль
104	Ты говоришь очень ценные вещи и пользуешься авторитетом среди людей	Будешь копить деньги, чтобы раздать их как подаяние
105	—	Одержишь победу над недругами, с твоей помощью много стран станет мусульманскими
106	<b>Люди полюбят тебя за твои добрые дела</b>	<b>Окажешь помощь беднякам, раздавая продукты питания. Аллах свяжет тебя со своими рабами сердечными узами любви</b>

Продолжение табл. 19

Сūra	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому тафсйру»
107	Одержишь победу над недругами. Совершишь хороший поступок	Одержишь победу над теми, кто выступал против тебя и стремился противодействовать твоим усилиям
108	Приобретишь богатство и состояние. Ты занимаешься благотворительностью и получишь воздаяние	Добьешься прироста добра в этом мире
109	Ты прельщен мирскими благами, однако обратишься на путь истины	Будешь готов к борьбе против неверных
110	Ты испытываешь сильные лишения и трудности, однако в конце концов достигнешь желаемого	Получишь помощь Аллаха, дабы одержать верх над недругами. Скорая смерть
111	Против тебя устроили заговор, но [враги] не достигнут успеха	Столкнешься с лицемерами. Один из них поспешит выступить против тебя и потребует признать содеянное тобой ошибкой. Однако Аллах, Всемогущий и Великий, уничтожит лицемера
112	Почитай и уповая на Бога, достигнешь желаемого в обоих мирах	Добьешься исполнения своих мечтаний, память о тебе возрастет, ошибки, допущенные тобой, помогут тебе исправиться и прийти к единобожию. Жизнь твоя станет приятной. Скорая смерть
113	Пребудешь в безопасности от страхов, лишений и бедствий этого мира	Получишь помощь Аллаха, который отстранит от тебя козни и зависть людей и джиннов, а также защитит тебя от различных насекомых и паразитов

Окончание табл. 19

<i>Сӯра</i>	Толкование	
	По тегеранскому изданию	По «Большому <i>тафсйру</i> »
114	Пребудешь в безопасности от лукавства и гнева недоброжелателей	Тебе будет оказана помощь, дабы ты спасся от напастей, особенно от происков и козней недругов





## Глава 4 ТАЛИСМАНЫ (тамйма)

**М**узеи и рукописные собрания мира хранят многие сотни образцов мусульманских талисманов с кораническими текстами, нанесенными на самые разные материалы и предметы: бумагу или кожу, ткань или драгоценные металлы, посуду и стены домов и т. д. Это могли быть небольшие фрагменты отдельных *āyat* или полный текст Корана, переписанный особым чрезвычайно мелким почерком, столь малого размера, что он мог уместиться под гнездом перстня или на навершии боевого знамени<sup>1</sup> (ил. 13 + фото на обложке).

Один из коранических амулетов хранится в собрании ИВР РАН под шифром А 1258 (см. ил. 15). Это узкая бумажная полоса (7,0×98,0 см), сшитая из трех листов (соответственно 7,0×39,0, 7,0×39,0 и 7,0×20,0 см). Текст, переписанный некаллиграфическим *насх*ом выцветшими, возможно, первоначально красными чернилами, содержит 36-ю *сӯру* «Йā' Сйн». Эта *сӯра* — одна из наиболее популярных в коранической магии (см. *таблицу* 22).

Амулет был приобретен Археографической экспедицией Института востоковедения АН СССР, работавшей в Поволжье в 1934 и 1936 годах и сохранившей для науки более полутора тысяч только арабских рукописей (это был период массовой гибели арабографических списков, хранить которые в условиях сталинских «чисток» было опасно для жизни). Талисманы с текстом

---

<sup>1</sup> В коллекции МАЭ РАН представлен такой восьмиугольный Коран-амулет № 4493 аб (см.: *Резван Е. А.* Указ. соч. С. 334), а также центрально-азиатские амулеты-*тӯмāры* (см. ниже) № 1485-22, 3359-2 (см. ил. 14).

сӯры «Йā' Сйн» были распространены и в Центральной Азии<sup>1</sup>. В целом, образцы такого рода можно рассматривать как фрагменты гигантской мозаики, на протяжении веков фиксирувавшей, с одной стороны, боязни и надежды, страхи и боль отдельного человека<sup>2</sup>, а с другой — особенности той или иной исторической эпохи. Эти образцы — часть многовековой традиции, составившей одну из характерных черт мусульманской цивилизации.

Самым общим термином для обозначения талисмана является арабское слово *тамйма*<sup>3</sup>. Как полагают, первоначально этим словом обозначались необычного вида камушки, которые вешались на шею детям, чтобы оградить их от сглаза, злой судьбы или болезней. Исламом такая практика была запрещена, поскольку полагали, что сила, действующая в этих талисманах, не была силой Аллаха. Позднее слово *тамйма* стало ассоциироваться с амулетами вообще. Нанесенные на такой амулет имена Аллаха или коранические *āйаты* делали его использование допустимым и одобряемым<sup>4</sup>. В основном на таких амулетах писались формулы типа «к Аллаху я прибегаю» (2:67) и их разнообразные вариации. *Тилсам* (от греч. τελεσμα — «священный религиозный объект») —

<sup>1</sup> Мы благодарны за эту информацию доктору Шодмону Вахидову (Узбекистан).

<sup>2</sup> Именно «страх человека породил амулеты», «его убеждение наделило их силой», а «непоколебимая вера сделала действенными». Тотальному распространению страха перед духами зла служило также и то, что ни одна из религий никогда не утверждала, что темные силы уничтожены, следовательно, люди всегда прибегали к охранительной магии для защиты от них (*Бадж У. Указ. соч. С. 25, 36*).

<sup>3</sup> В разных частях мусульманского мира в разное время использовались различные термины, например: *хиджяб*, *хамйла*, *хирз* (*ахрāз*), *мāска*, *та'вйз*, *тилсам* (*тилсим*, *тилисм*, *тиласм*), *тўмāр*, *бāзўбанд* и т. д.

<sup>4</sup> Традиция ношения талисманов с кораническими цитатами подкреплялась преданиями. Например, в шиитском мире распространено убеждение, что *имām* Хусайн носил на шее 113-ю и 114-ю сӯры, также и 'Али́ всегда имел при себе подобный талисман. См.: *Donaldson B. A. Op. cit. P. 132; Веселовский Н. И. Бозбендъ (بازوبند) // ЗВОРАО. 1893. VII/1–4. С. 161.*

магическая формула (состоящая из текста, знаков, рисунков и т. д.) или объект, содержащий такую формулу.

Традиция использования Священных текстов на талисманах известна нам со времен Древнего Египта. Различные тексты из «Книги мертвых» являлись неотъемлемой частью погребальных талисманов<sup>5</sup>. Иудейские амулеты содержат тексты из Священного Писания и Псалтири, например *томафом* (*tôsā pôt*), или филактерии, то есть повязки, носившиеся на теле или на руке, и *мезузы* (*mězûzâh*), полоски кожи, прикрепляющиеся и поныне к дверным косякам домов израильтян, и многие другие. Для неарабоязычных мусульманских народов любая надпись, выполненная арабской графикой, приобретала сакральное значение, передавая его и самому предмету, на который она была нанесена. Поэтому не только Коран, но и любая книга, написанная арабской графикой, могла считаться священной. Особенно часто такие стилизации можно увидеть на ювелирных украшениях<sup>6</sup>, эстетическая функция которых окончательно вытеснила на сегодняшний день функцию охранительную. Важно также отметить, что амулеты, использующие священные тексты, призваны врачевать не только тело, но и душу, поскольку их ношение уже само по себе считалось богоугодным делом.

Выше мы не раз останавливались на магическом значении имен Аллаха, ангелов, букв арабского алфавита, магических квадратов и пр.<sup>7</sup> Все эти элементы наряду с разнообразными астрологическими знаками, которых мы не касаемся в этой работе, являлись не-

---

<sup>5</sup> См. также христианские книги, выполнявшие охранительные функции. Эфиопы, например, считали Моисея, Соломона и Христа великими магами, следовательно, тексты Ветхого и Нового Завета считались действенными талисманами (*Бадж У. Указ. соч. С. 119–128, 158, 163*).

<sup>6</sup> См., например, надпись «украшение красавиц» на одном из самаркандских браслетов *билагузукки оятин* (браслеты, содержащие *айаты*) (*Сухарева О. А. История среднеазиатского костюма. Самарканд (вторая половина XIX — начало XX в.). М., 1982. С. 116*).

<sup>7</sup> Чему можно найти массу параллелей, например, в иудейской, самаритянской, эфиопской, сирийской, гностической традициях, имеющих каббалистический характер. Все они, как правило, тесно переплетаются с языческими представлениями.

отъемлемой частью талисманов, определявшей их действенность. На Востоке мусульманского мира были широко распространены изображения ангелов, животных и знаков Зодиака<sup>1</sup>.

Существовал комплекс правил оформления магических формул, к которым предъявлялись и определенные эстетические требования. Часто после букв и цифр, составляющих магическую формулу, следует так называемая «люнетная сигла», то есть несколько коротких линий с завитком на конце<sup>2</sup>. Кроме того, в магических целях использовали также псевдонадписи, например стилизацию под куфический шрифт. Происхождение этой практики неизвестно, однако можно предположить, что она обязана своим существованием изготовителям амулетов, не знавшим арабского языка или вообще неграмотным, которые следовали некоему образцу, не всегда тщательно копируя его. Точно так же и человек, для которого был предназначен амулет, мог быть неграмотным<sup>3</sup>.

В качестве материала, на который наносились коранические тексты, могли выступать камни (агат, оникс, сердолик, кристаллический сланец), глина, железо, серебро, медь, тонкие свинцовые листы, перламутровые раковины, аспидный сланец, разнообразные ткани (например, белый муслин), воинские стяги, кашмирское и йеменское сукно, части животных (шкуры нерожденных газелей, верблюжьих кости, бараньи лопатки и шейные позвонки<sup>4</sup>), растения (маслины, инжир, финики, почки), продукты питания (халва, леденцы, хлеб)<sup>5</sup> и т. д.

<sup>1</sup> Наиболее распространенными фигуративными мотивами, соседствовавшими с отрывками из Корана, были изображения длинноногого животного (это, по-видимому, самые ранние образцы, так как тексты на такие талисманы наносились подлинным, а не стилизованным почерком *куфи*, зачастую даже без диакритических точек), стоящего на задних лапах льва и скорпиона, а также амулеты в форме человеческой руки (см.: Khalili XII. P. 132).

<sup>2</sup> См.: *Doutté E.* Op. cit. P. 158–159, 244–248, 288.

<sup>3</sup> Khalili XII. P. 60.

<sup>4</sup> В отделе восточных рукописей Британского музея хранятся прекрасные образцы таких талисманов. См.: *Бадж У.* Указ. соч. С. 48.

<sup>5</sup> Ср. христианские амулеты на недубленной коже, пергаменте, папирусе, камнях и бумаге с выдержками из Священного Писания (*Бадж У.* Указ. соч. С. 19).

Для написания текстов помимо чернил<sup>1</sup> использовались разнообразные жидкости: розовая вода, экстракт шафрана, мед, соки мяты и белого винограда, жир, дождевая и родниковая вода и т. д.

Использование того или иного материала регламентировалось не менее тщательно, чем использование различных *айатов*. Предполагалось, что сам материал обладает определенными магическими свойствами, усиливающими действие надписи. Кроме того, действенность амулета обеспечивалась непоколебимой верой в его силу, а также в случае, если амулет был подарком, — силой доброй воли дарителя<sup>2</sup>. У. Бадж, описывая свою экспедицию на Ближний Восток, говорит о том, что именно действию приобретенных им амулетов, среди которых были и амулет с цитатами из Корана, и агатовые пластинки, содержащие *айат* «ал-Курсй», приписывали его мусульманские спутники успех всего предприятия и благополучное разрешение самых опасных ситуаций. Из чего следует, что мусульманские амулеты, по их мнению, годятся и для христианина<sup>3</sup>.

Для многих людей изготовление талисманов было профессией<sup>4</sup>. Считалось, что помимо средств к существованию талисман обеспечивает защиту своего создателя. В первую очередь это относилось к переписке рукописей Корана.

Существует огромная теоретическая литература, посвященная правилам изготовления талисманов<sup>5</sup>. Также широко распростра-

---

<sup>1</sup> Например, жители Каира в начале XIX века предпочитали использовать английские или французские чернила, поскольку они глубже проникали в структуру бумаги.

<sup>2</sup> Бадж У. Указ. соч. С. 15.

<sup>3</sup> Там же. С. 22–23.

<sup>4</sup> И в этой сфере человеческой деятельности находится место мошенничеству. Сообщают, что во время восстания Махдй в Судане (конец XIX в.) солдаты его армии покупали амулеты, в которых должны были быть коранические тексты и молитвы, предназначенные охранять воинов, однако кожаные футляры были пусты (Бадж У. Указ. соч. С. 50–51).

<sup>5</sup> См., например, пятый раздел *Маджмӯ'а фавā'д-и 'Усмāнӣ* (1316). С. 107–113. (Мы благодарны А. А. Хисматулину за указание на этот сборник). В 2000 году вышла книга Ф. И. Абдуллаевой, содержащая раз-

нены Кораны, на полях которых расписаны магические значения тех или иных *āyat*ов<sup>1</sup>. Как правило, реальные магические узоры и формулы не соответствовали образцам, представленным в многочисленных руководствах по магии, количество которых значительно увеличивается начиная с XI века.

Здесь неоспоримое первенство принадлежит трудам ал-Бунй. Одним из самых авторитетных и распространенных сочинений по магии было его «Шамс ал-ма‘ариф» («Светоч знания»), которое существовало в трех авторских редакциях: короткой, средней и длинной. Трактат состоит из сорока глав, посвященных магическому использованию букв и цифр, особым свойствам отдельных *āyat*ов и *asmā’ al-ḥusnā*. Наряду с Кораном и благочестивыми молитвами автор использует иудейскую, эллинистическую и другие доисламские магические традиции, являвшиеся неотъемлемой частью культуры современного ему общества<sup>2</sup>.

Сравнительный анализ дошедших до нас магических текстов и предметов быта позволяет сделать вывод о том, что предложенные авторами магических трактатов изощренные теоретические системы не имели широкого распространения в быту, а изготовители амулетов использовали куда более простые и унифицированные образцы (ил. 16).

Особые правила существуют и в области ношения талисманов. Прежде всего они касаются Священных текстов. *Тилсам* часто носят в небольших, специально сшитых сумочках на шее, на руке или помещают в головной убор. Внутри такой сумочки может быть вложена кораническая цитата. Наиболее часто использовалась первая *сūra* «Фāтиḥа», 113-я и 114-я *сūры*, которые вместе носят название *ал-му‘аввизатāни*, то есть «две оберегающие», 36-я *сūra* «Йā’ Сйн», а также *āyat* «ал-Курсй» (2:256) и *āyat*

---

дел, посвященный персидским рукописям из собрания ИВР РАН, связанным с использованием различных коранических отрывков в талисманах (*Абдуллаева Ф. И.* Персидская кораническая экзегетика (переводы, тексты, комментарии). СПб., 2000).

<sup>1</sup> См., например: *Donaldson B. A.* Op. cit. P. 132, 184.

<sup>2</sup> *Khalili XII.* P. 65, MS 556.

«ал-‘Арш» (9:130). Иранские женщины, например, подвешивали к своим ожерельям записанные на длинных полосках бумаги отрывки из Корана, которые затем вставлялись в серебряные оправы вытянутой формы<sup>1</sup>. Можно предположить, что функция переплета рукописи Священного текста весьма сходна с функцией футляра для амулета<sup>2</sup>. Сам футляр также мог быть украшен коранической цитатой. Как правило, к футляру крепился шнур или цепочка, которую либо привязывали к руке, либо вешали на шею<sup>3</sup>.

Как мы отмечали выше, профессиональное исследование талисманов требует специальной подготовки и многолетнего опыта. Ни в коем случае не претендуя на полноту представления этой темы, считаем, однако, необходимым кратко остановиться на тех видах талисманов, в основе «силы» которых лежат коранические тексты. Для нас интерес представляет не собственно талисман, а его «кораническая составляющая».

Чрезвычайно популярными в мусульманском мире были ювелирные украшения, которые становились оберегами в результате нанесения на их поверхность или включения в их состав коранических текстов. В качестве примера можно привести традиционное татарское ожерелье *огаёк*, изготавливавшееся из сердолика. Оно состояло из бусин, перемежавшихся пластинами (от одной до пяти) с нанесенным на них текстом Корана<sup>4</sup>. Образцы коранических отрывков, выгравированных на кольцах, представлены

---

<sup>1</sup> Бадж У. Указ. соч. С. 49.

<sup>2</sup> Еще в Древнем Египте папирусы с «Книгой мертвых» помещали в золотые или раскрашенные деревянные фигурки богов.

<sup>3</sup> См., например, золотую «коранницу», инкрустированную бирюзой, которая датируется XV–XVI веками, из собрания Музея изобразительных искусств Татарстана (*Валеева-Сулейманова Г. Ф., Шагеева Р. Г. Декоративно-прикладное искусство казанских татар. М., 1990. С. 83*).

<sup>4</sup> См.: *Смирнова Е. Ю. Магия в традиционном мировоззрении: по материалам традиционной одежды сибирских татар // Культурологические исследования в Сибири. Омск, 1999. II. Статья также доступна в интернете по адресу: URL: <http://www.ic.omskreg.ru/~cultsib/trad/sm.htm>.*

в коллекции Халили. Это 112-я *сӯра* «Ихлāс»<sup>1</sup> и *āйаты* 2–3 65-й *сӯры*<sup>2</sup>. Кроме того, как мы уже указывали ранее (см. 1.2.2), на кольца наносили магические квадраты<sup>3</sup>.

*Тӯмāры* и *бāзӯбанды* — футляры для амулетов, в которых, в частности, могли храниться коранические цитаты и молитвы, написанные на бумаге<sup>4</sup>. Они входят в состав украшений всех мусульманских народов Центральной Азии<sup>5</sup>. Степень их распространения напрямую зависела от степени проникновения ислама в быт и сознание людей. Футляры могут быть самых разнообразных форм: прямоугольные, квадратные, треугольные и цилиндрические. Как правило, они богато украшены чернью или позолотой, инкрустированы камнями. На них могут быть нанесены как стилизованные, так и подлинные арабские надписи<sup>6</sup>. Можно составить приблизительную классификацию *тӯмāров* по половозрастному и этническому признакам человека, их носившего (см. табл. 20), а также по способу ношения амулетов.

<sup>1</sup> Khalili XVI. JLY 205, Восточное Средиземноморье, золото, сердолик, XVIII–XX вв.; JLY 1566, Египет, золото, сердолик, XI в.; JLY 1597, Восточный Иран, серебро, сердолик, XII–XIV вв.; JLY 387, Иран, серебро, сардоникс, середина — конец XIX в.

<sup>2</sup> Khalili XVI. JLY 375, Индия, серебро, сердолик, XIX в.; JLY 271, Иран, золото, сердолик, XIX–XX вв.

<sup>3</sup> Британский музей, № 2298.

<sup>4</sup> Ранее они были известны под словом *bitig* — «надпись», «письмена». У татар до XIX века сохранилось название амулетов *бетти*. См.: Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 53, 141.

<sup>5</sup> Такая же практика была распространена и на Кавказе, причем и мусульмане, и христиане в качестве оберега использовали написанные на бумаге молитвы, зашитые в кожу или ткань. Их носили на шее. Мусульмане, когда наступало время первого выхода с младенцем на улицу, брали с собой Коран. См.: Пчелинцева Н. Д., Соловьева Л. Т. Амулеты и обереги в детской обрядности народов Кавказа // Лавровские (Среднеазиатско-Кавказские) чтения. 1998–1999 гг. СПб., 2001. С. 114.

<sup>6</sup> Пример *тӯмāра* X–XII веков с псевдоарабской надписью см.: Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 53.

Таблица 20

Этнические группы	Внешние особенности <i>тўмъров</i>
Хивинские узбеки <sup>1</sup>	Цилиндрические футляры со вставками из бирюзы
Туркмены и каракалпаки <sup>2</sup>	Инкрустации сердоликом
Жители Ферганы, Самарканда и Ташкента <sup>3</sup>	Прямоугольные и треугольные формы
Узбеки и таджики <sup>4</sup>	Все возможные формы. Наиболее распространена форма чуть утолщенной шестигранной призмы
Жители Бухары <sup>5</sup>	Особый тип — связка из трех <i>тўмъров</i> , из которых центральный имеет треугольную, а боковые — прямоугольную форму
Жители Хорезма <sup>6</sup>	Особый тип — три амулета на подвижной связке: верхний треугольный, центральный прямоугольный, нижний цилиндрический
Туркмены (йомуты, ахальские текинцы, гёклены, эрсари и др.) <sup>7</sup>	Матерчатый футляр в форме треугольника ( <i>дога</i> , араб. <i>ду'а'</i> — молитва), украшенный вышивкой и/или пуговицами и бусинами
	Серебряный футляр цилиндрической формы

<sup>1</sup> Борозна Н. Г. Некоторые материалы об амулетах-украшениях населения Средней Азии // Домусульманские верования и обряды в Средней Азии. М., 1975. С. 290.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Там же; Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 53.

<sup>5</sup> Борозна Н. Г. Указ. соч.

<sup>6</sup> Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 150.

<sup>7</sup> Васильева Г. П. Магические функции детских украшений у туркмен // Древние обряды, верования и культы народов Средней Азии. М., 1986. С. 184.

Тўмāры носили на шее (*бўйин-тўмāр*)<sup>1</sup>, на груди (*кўкрак-тўмāр*) (ил. 17) и под рукой (*кўлтук-тўмāр*), а также на левом плече<sup>2</sup>. Кроме того, их могли прикреплять к головному убору и одежде. Все приведенные термины тюркского происхождения. Персидское слово *бāзўбанд* — «браслет» — свидетельствует о практике ношения амулета на запястье. Таким футлярам, как правило, придавалась трубчатая форма<sup>3</sup>. Этим же термином мог обозначаться сердолик с выгравированной на нем каллиграфической надписью<sup>4</sup>. Используемая терминология указывает на два источника проникновения *тўмāров* в Мавераннахр — тюркский и иранский.

Эти амулеты носили главным образом женщины (особенно беременные и кормящие) и дети<sup>5</sup>, которых *тўмāр* был призван охранять от всевозможных болезней, сглаза и разнообразных видов воздействия сил зла. Тўмāры использовались женщинами для облегчения родов и увеличения числа детей. Они являлись одним из обязательных элементов свадебного костюма, поскольку считалось, что невеста в свадебном наряде особенно подвержена влиянию темных сил.

По-видимому, действенность *тўмāров* как амулетов определялась не только наличием в них коранического текста, но и самой их формой и внешним видом, так как известны образцы, заполненные мастикой, варом или гипсом, покрытые сверху золотой или серебряной фольгой, а также плоские орнаментированные пластины<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Нашейные *тўмāры* узбеков имели цилиндрическую форму. См.: Шаниязов К. Ш., Исмаилов Х. И. Этнографические очерки материальной культуры узбеков конца XIX — начала XX в. Ташкент, 1981. С. 103.

<sup>2</sup> Примеры *тўмāров* всех типов см.: Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 145–147.

<sup>3</sup> Примеры различных *бāзўбандов* см.: Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 148–149.

<sup>4</sup> Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 149.

<sup>5</sup> Однако описанный Веселовским *бāзўбанд* принадлежал мужчине. См.: Веселовский Н. И. Бозбендь. С. 162.

<sup>6</sup> Чவர்ь Л. А. Указ. соч. С. 97.

Существует мнение, согласно которому *тўмāры* ведут свое происхождение от доисламских футляров, в которые помещались глиняные или деревянные фигурки божков<sup>1</sup>. Д. А. Фахретдинова считает, что первоначально эти футляры играли чисто утилитарную роль игольниц<sup>2</sup>.

Особое место занимает талисман, именуемый «рукой Фāтими» (ил. 18). Шииты считают, что пять пальцев символизируют пятерых членов семьи пророка: самого Мухаммада (большой палец), ‘Али (средний), Фāтиму (указательный), Хасана (безымянный) и Хусайна (мизинец). Кроме того, в ней видят олицетворение ислама вообще и его пяти столпов (*аркāн ад-дйн*, то есть *шахāда*, — декларация исповедания веры; *салāt* — молитва, *саум* — пост, *хаджж* — паломничество в Мекку, *закāt* — милостыня). Ладонь разделялась на сектора, каждому из которых приписывалось соответствие с определенной буквой алфавита и числом. С ее помощью узнавали особенности характера и склонностей человека. Для этого выписывали буквы его имени и их численные соответствия согласно схеме. Для определения значения полученной суммы обращались к специальным таблицам<sup>3</sup>.

Магические тексты могли использоваться и иначе — чернила, которыми они написаны, смывались водой, которую затем надо было выпить<sup>4</sup>. Отсюда и заимствованное из греческого (от

<sup>1</sup> Борозна Н. Г. Указ. соч. С. 292–293.

<sup>2</sup> Фахретдинова Д. А. Указ. соч. С. 53.

<sup>3</sup> Khalili XII. P. 140, MS 970; Бадж У. Указ. соч. С. 365–366.

<sup>4</sup> Упоминание сходной практики в Центральной Азии см.: Симонова Л. Указ. соч. С. 103. См. также: Donaldson B. A. Op. cit.; Fahd T. Тамīма // EI; Khalili XII. P. 72. Пример интересного использования такой освященной воды приводится У. Баджем (Указ. соч. С. 348–349). Житель Каира, отправившись в путешествие, оставил некую сумму денег своему другу на хранение. Когда он вернулся, этот человек отказался отдавать деньги, поклявшись, что никогда их не брал. *Қāдй*, к которому обратился потерпевший, решил установить истину с помощью воды, в которой были растворены чернила с листа с текстом *āyata*. Оба, и истец, и ответчик, выпили эту воду, после чего виновный в присвоении денег немедленно умер. Британские власти обвинили истца в отравлении, однако под влия-

«φυλακτήρια») название талисманов — *филактёрāt*, то есть фильтры. Вообще, подобная практика была очень распространена в исламском мире. Считалось, что водой, вобравшей в себя коранический текст, можно излечить любые болезни, облегчить роды, избавиться от соблазнов (*васвās*)<sup>1</sup> и обеспечить себе процветание. Также можно было читать определенные *āyat* тридцать раз над чашей с водой, которую затем нужно было выпить<sup>2</sup>. Подобные же рекомендации дает суннитский богослов и историк аз-Захаби (673–753 / 1274–1348) в своем трактате по медицине<sup>3</sup>. Позднее текст *āyat*ов стали наносить прямо на чаши, которые могли быть использованы многократно, так как жидкость, оказавшись в чаше, освящалась соприкосновением со Священным текстом. Так появился особый тип магических медицинских чаш (ил. 19). На ранних образцах коранический текст соседствовал с различными изображениями. Постепенно сам текст, принимая все более декоративные формы, стал служить орнаментом и украшением сосудов. Кроме *āyat*ов на таких сосудах часто писались *asmā' al-husnā*, благочестивые формулы, молитвы, отдельные буквы алфавита, магические квадраты и т. д. Также на чашу наносились показания к ее использованию. Таким образом, эти чаши являются весьма важным источником по истории болезней и фобий людей, населявших мусульманский Восток<sup>4</sup>.

---

нием мусульманской общественности и экспертного заключения авторитетов ал-Азхара все обвинения с него были сняты.

<sup>1</sup> По рекомендациям ас-Санавбарй (ум. 815 / 1412 г.), для этого необходимо пить перед завтраком на протяжении трех дней из чаши, на которую нанесен магический квадрат и *āyat*ы. См.: *Dols M. W. Majnūn. The Madman in Medieval Islamic Society. Oxford, 1992. P. 285.*

<sup>2</sup> *Islamic Medical Wisdom. The Ṭibb al-A'imma / translated by B. Ispahany; ed. by A. J. Newman. L., 1991. P. 25, 38, 120–121, 162.*

<sup>3</sup> Khalili XII. P. 72.

<sup>4</sup> Ср. так называемые терракотовые «ловушки для дьявола», распространенные в среде вавилонских иудеев. Эти чаши содержат разнообразные надписи первоначально языческого происхождения, на место которых со временем приходят тексты из иудейских священных писаний. См.: *Бадж У. Указ. соч. С. 225–230.*

Коллекция Халили содержит несколько образцов таблиц-талиسمанов. Как правило, они включают организованные особым образом буквы и цифры, магические квадраты, названия *сӯр* в буквенном и цифровом выражении, *асмā' ал-хуснā*, имена пророка и членов его семьи, описание физических и нравственных качеств Мухаммада (*хилйā*), «печать пророчества» (*мухр-и нубувват*)<sup>1</sup> и т. д. Видимо, их носили с собой в особых футлярах, о чем свидетельствуют небольшие размеры и складки в местах сгибов. На такие талисманы достаточно было просто смотреть в определенные дни года или каждый день после молитвы.

Для того чтобы обеспечить максимальную эффективность защитных свойств магических таблиц, их стали наносить непосредственно на одежду. Так в XV веке появился особый класс магических охранительных предметов — рубахи-талисманы. Выделяют четыре типа таких рубах: османские, сефевидские, могольские и западноафриканские<sup>2</sup>. Охранительную роль выполняют те же элементы, что и в вышеописанных таблицах. Однако присутствуют и определенные типовые отличия: так, на рубахах османского производства преобладают магические и «латинские квадраты», а коранические цитаты немногочисленны; сефевидские образцы содержат традиционно шиитские формулы и имена двенадцати *имām*ов; отличительной особенностью могольских рубах является преобладающая роль коранических текстов<sup>3</sup>. По всей видимости, рубахи-талисманы были предназначены не только и не столько для ношения на теле, но зачастую их использовали также как магические таблицы, то есть складывали и носили

---

<sup>1</sup> Необходимо отличать *мухр-и нубувват*, или по-арабски *хāтам ан-нубувва*, под которой подразумевается родинка или бугорок, который был у Мухаммада между лопатками (считается, что именно по этому признаку христианский монах Бахйрā распознал в нем будущего пророка), и *хāтам*, то есть печать, которой по преданию было запечатано письмо Мухаммада в Византию.

<sup>2</sup> Khalili XII. P. 117.

<sup>3</sup> Например, одна из рубах коллекции Халили (ТХТ 87) содержит полный текст Корана, но при этом на ней полностью отсутствуют магические квадраты.

с собой в футлярах в качестве амулетов, о чем свидетельствуют многочисленные складки на некоторых образцах<sup>1</sup>.

Помимо непосредственно амулетов, магические надписи носились на самые разнообразные предметы: зеркала, украшения, одежду, медицинские инструменты, замки, ульи, посуду, ножницы и так далее, то есть на те вещи, которые окружали человека в быту и были важны для него.

Становится очевидным, что всему тексту Корана приписывались особые свойства, которые и использовались в магической практике. Однако некоторые *āyat*ы и *sūry*ы были наиболее популярны. В частности, выражается устойчивая тенденция использования различных текстов в шиитском и суннитском мире (см. табл. 21)<sup>2</sup>.

Таблица 21

Сунниты	Шииты	Сунниты	Шииты	Сунниты	Шииты
1		16:78		48:1	
2:1–5		17:82		48:1–6	
2:153			18:39	48:1–18	
2:255		20:17–21, 46, 135		51:58	
2:255–258 (или 9)		20:46		55:33–34	
	2:284	20:135			56:79
3:14		21:69–80		59:22	
3:18–19		21:87		61:13	
3:16–19		24:35		65:2–3	
	3:26–27	25:45			65:3
	3:29	26:78–80		68:51–52	
	8:46		36	81:14–20	
9:33			36:1–19	84:1–4	
9:128–129			36:58	97:1–5	
10:57		37:75–82		99:1–8	
10:81		38:33		104:1–9	
12:34			40:16	105	

<sup>1</sup> В сложенном состоянии размер рубахи-талисмана из музея Топкапы (Стамбул) (инв. № 13/1404) составляет 11,0×14,0 см.

<sup>2</sup> Khalili XII. P. 61–62.

Окончание табл. 21

Сунниты	Шииты	Сунниты	Шииты	Сунниты	Шииты
12:21		40:18–21		106	
12:64			48	108–114	

В таблице 22 приведены магические значения и особенности использования наиболее распространенных *сӯр* и *айатов*<sup>1</sup>. Таблица 23 содержит сведения об использовании всего Корана, таблица 24 — неатрибутированных в литературе *айатов*, таблица 25 — молитв, содержащих коранические отрывки. Основным источником для таблиц послужила «Дикая рута»<sup>2</sup>, в которой Дональдсон, помимо собственных наблюдений, использует рукопись Корана, на полях которой приведены значения *айатов*. Однако сведения, извлеченные из этой работы, были нами существенно расширены за счет использования информации из других источников<sup>3</sup>.

Таблица 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
1	вся	Чтобы Аллах удалил страх из сердца покойного во время испытания последнего Накйром <sup>4</sup>	
		Чтобы избежать воспаления глаз	Читать 6 раз в ночь появления молодой луны
		Чтобы воскресить мертвого	Подуть на труп 70 раз, прочесть <i>сӯру</i> от 7 до 70 раз, снова подуть

<sup>1</sup> Приведенные ниже таблицы дополняют таблицу, в которой сопоставляются шиитские и суннитские традиции, представленную в: Резван Е. А. Указ. соч. С. 343–350.

<sup>2</sup> Donaldson B. A. Op. cit. P. 184.

<sup>3</sup> Например, Khalili XII, XVI; Douité E. Op. cit.; Бадж У. Указ. соч.; и т. д. В отдельных случаях ссылки на источник даются в самих таблицах.

<sup>4</sup> + 2:256.

## Продолжение табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Назначение</b>	<b>Рекомендации по использованию</b>
1		Чтобы исцелиться от всех болезней <sup>1</sup>	Пить воду, в которую подул человек, 70 раз прочитавший сӯру, на протяжении 7 дней, с утра
		Для лечения паралича, ревматизма и люмбаго	Написать на чистом, хорошо отполированном блюде, прочитав сӯру 70 раз, затем подуть на поверхность <sup>2</sup> и потереть больное место блюдом
1	вся	Чтобы отогнать опасность, возникшую после однократного чихания	
2	вся	Чтобы обезопасить себя во время затмения	
	7	Чтобы узнать чужие секреты	Написать на зеленом сосуде, омыть его дождевой водой и побрызгать ею на спящего человека, который должен рассказать все свои тайны
	10	Чтобы примириться с другом	Написать на только что обожженном глиняном сосуде красной ручкой некипяченым медом имя друга, затем бросить сосуд в колодец, откуда последний берет воду
	14–15	Для защиты от сглаза	Написать на панцире черепахи
	143	Чтобы сделать жену покорной	Написать растительным маслом на языке непослушной жены

<sup>1</sup> + 2:256, сӯры 109, 112–114.

<sup>2</sup> Поскольку само дыхание освящается чтением Корана.

Продолжение табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
2	256	Для исполнения желаний	Читать 70 раз
		Самая эффективная молитва	Читать 290 раз
		Если приснился плохой сон <sup>1</sup>	Повернуться, сплунуть и прочесть <i>сӯру</i> , затем произнести молитву, встать, повторить необходимый <i>намāз</i> , на следующий день раздать милостыню для нейтрализации негативных последствий дурного сна
		Для защиты от бед, эпидемий и враждебных действий любого рода <sup>2</sup>	После прочтения <i>сӯр</i> дважды подуть в направлении каждой из сторон света, один раз в небо и один раз в землю. Затем подуть вокруг себя, чтобы образовать невидимую крепость, защищающую от всякого зла
		Чтобы оградить свое имущество от воров	Подуть на имущество после прочтения <i>айата</i>
		Чтобы вылечить головную боль или лихорадку	Прочитать 7 раз в присутствии больного, дуть на него после каждого раза Съесть бумагу, на которой написан <i>айат</i>
2	256	Чтобы прогнать <i>джинна</i> , вошедшего в тело при чихании	

<sup>1</sup> + *Сӯра* 114.<sup>2</sup> + *Сӯры* 109–113.

## Продолжение табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
2		Для охраны путешественника, вынужденного заночевать в незащищенном месте	Нарисовать вокруг себя круг и произнести <i>айат</i>
		Для исполнения всех желаний <sup>1</sup>	Читать на протяжении 40 дней, загибая пальцы в местах пауз, начиная с мизинца правой руки, заканчивая большим пальцем левой руки. Затем произнести троекратное приветствие Мухаммаду и членам его семьи, после чего можно приступать к десятикратному прочтению первой <i>сӯры</i> , разгибая пальцы в обратном порядке. Затем, направив вверх все пальцы, подуть на них и высказать все свои потребности и желания
256–260		От всех уловок сатаны	
		Чтобы Аллах послал 1000 ангелов, которые будут защищать читавшего эти <i>айаты</i> и молиться за него	
2	256–260	Чтобы защититься от штормов	
		Чтобы оградить себя от назойливых нищих	
		Чтобы вызвать чью-либо смерть	Прочитать 29 раз

<sup>1</sup> + *Сӯра* 1.

## Продолжение табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
2	267	Чтобы защитить одежду от моли	Написать на глиняном сосуде и положить с одеждой
	285	Чтобы защитить домочадцев от всех уловок сатаны	Действует в течение 3 ночей
3	вся	Для облегчения родов	Бумагу, на которой мускусом или шафраном написана <i>сӯра</i> , либо съедают, либо носят на себе
		Чтобы удержаться на мосту <i>Сирāт</i>	
		Читающий ее приравнивается к 1000 <i>шахидов</i>	
	1–2	Для защиты от <i>джиннов</i>	
	9 <sup>1</sup>	Чтобы найти спрятанное сокровище	Написать на бумаге и привязать на шею белому петуху с двойным гребешком — он и укажет место
3	15–17	Чтобы устранить сомнения, умственную рассеянность, очистить сознание	Прочесть над блюдом с сахаром, подуть на сахар и растопить его в росе, собранной с листьев деревьев. Принимать 4 дня по половине чайной ложки вместе с инжиром, ограничить этим свой рацион
	77	Для защиты от <i>джиннов</i>	
	122–124	Чтобы уничтожить собственность врага	Написать на старом сосуде или на куске лошадиной кожи, подбросить в дом врага

<sup>1</sup> + *Сӯра* 95.

Продолжение табл. 22

<i>Сүра</i>	<i>Айат</i>	<b>Назначение</b>	<b>Рекомендации по использованию</b>
3	140	Чтобы избавиться от тягостной ситуации	Читать 40 раз на протяжении 40 дней
		Чтобы уничтожить врагов	Читать 29 раз на протяжении 29 дней
		Чтобы обрести физическую силу	Читать 19 раз в течение 19 дней
		Чтобы обрести богатство стадами скота	Читать 10 раз в течение 10 дней
		Чтобы гарантировать здоровье всех членов семьи	Читать 5 раз в течение 5 дней
4	вся	Читающий ее приравнивается к <i>шахиду</i>	
4	14–15	Чтобы во сне открылось точное местоположение сокровища	Написать на куске оленьей или волчьей шкуры, смыть водой, побрызгать ею в предполагаемом месте нахождения соковищ
	87–89	Чтобы выбрать себе подходящую жену	Написать на клочке одежды молодой замужней женщины и носить с собой
5	вся	Чтобы избежать жажды и голода	Читается 41 раз
		Судного дня	
	10	Чтобы защитить ценные вещи	Положить вместе с ценностями
	10	Чтобы девушка вышла замуж за конкретного человека	Написать на одежде молодой женщины, добавив имя юноши и его матери

Продолжение табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
5	30–33	Чтобы уничтожить противника	Сделать гипсовую маску противника на закате в четверг, написать на одной стороне <i>айат</i> , а на другой — его имя и воткнуть кинжал в это изображение <sup>1</sup>
	109–112	Чтобы стать авторитетом в науке, о существовании которой человек даже и не подозревал раньше	Написать на черном камне, когда первый день месяца выпадает на пятницу
6	вся	Чтобы 1000 ангелов заступились перед Аллахом	Читать каждый день и ночь
		Чтобы защитить животное от болезней и вреда	Обвязать вокруг шеи животного
		Чтобы исцелиться от всех болезней	Читать 7 раз утром и дуть на свое тело после каждого прочтения
	Против врага	Собрать горсть земли на перекрестке, прочесть над ней <i>сӯру</i> семь раз, подуть на нее и бросить в направлении предполагаемого нахождения врага	
1–4	Чтобы змеи, мыши и другие вредные животные покинули дом	Написать на отражающей поверхности, смыть дождевой водой и полить ею углы дома	

<sup>1</sup> Еще один пример использования текста Корана в черной магии приведен у У. Баджа (Указ. соч. С. 376–377). Чтобы убить человека, необходимо нарисовать его силуэт на бумаге и написать его имя, затем приколоть лист вверх ногами к стене и зачитать определенные *айаты*, после чего проткнуть грудь нарисованной фигурки раскаленной докрасна иглой.

## Продолжение табл. 22

<i>Сүра</i>	<i>Айат</i>	<b>Назначение</b>	<b>Рекомендации по использованию</b>
6	6	Чтобы не испытывать жажды во время путешествия	Написать на бумаге или на стеклянном блюде, смыть написанное родниковой водой и налить ее в сосуд, через три дня смешать ее с розовым маслом и молоком рыжей козы, затем кипятить до тех пор, пока жидкость не станет густой и черной, употреблять каждое утро
6	59–63	Чтобы узнать, как именно следует выполнять то или иное дело	Написать на льняной одежде и поместить под подушку
		Чтобы увидеть во сне человека, который научит удивительным вещам	Привязать на руку перед сном
	96–99	Чтобы посватались к девушке, не вышедшей в срок замуж	Привязать к ноге
	101–102	Чтобы дом покинули вредные животные	Написать на осколке утвари, нарисовать на нем нежелательное животное
7	вся	Чтобы не испытывать страха в Судный день	Читать каждый месяц
		Чтобы Бог опустил завесу между человеком и дьяволом и лично Адам доставил человека в рай	Читать каждую пятницу
	1–2 <sup>1</sup>	Чтобы избавиться от змей и скорпионов	Написать на белом камне и поместить его в дырку в стене

<sup>1</sup> + 14:1.

## Продолжение табл. 22

<i>Сүра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
7	10	Чтобы враг как можно дольше находился в тюрьме	Написать на коже рыжего козленка вместе с <i>айатом</i> имя врага и его матери и зарыть в землю
	52	Для защиты от сатаны и его бесов	
8	вся	Чтобы сам Мухаммад избавил от всех страданий Судного дня, вселил силу и выступил спасителем души	
		Для достижения общего благополучия	Прочитать 10 раз после утренней молитвы, затем подуть на ладони и натереть ими все тело
10	вся	Для защиты от <i>дйвов</i>	
		Для достижения победы в войне, обретения славы и признания	Переписать 21 раз
	32	Для облегчения родов	<i>Айат</i> , написанный на коже сладкой тыквы, привязывается к руке роженицы
	81	Для защиты от сглаза	
12	65		
14	1 <sup>1</sup>	Чтобы избавиться от змей и скорпионов	Написать на белом камне и поместить его в дырку в стене
16	1–2	Чтобы обезвредить врага	Написать на оленьей коже спустя два часа после рассвета в четверг, поместить под камень, вставленный в кольцо, или выгравировать на самом камне

<sup>1</sup> + 7:1–2.

## Продолжение табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
18	37	Для исполнения желаний	Читать 70 раз
		Чтобы приблизить дату паломничества в Мекку	Читать 1000 раз
36	вся	Чтобы оградить себя от всех болезней и диких зверей	Носить с собой
		Против выкидыша	
		Чтобы сад приносил хороший урожай	Повесить в саду
		Чтобы защитить себя от пули	Написать на муслиновой рубашке
		Чтобы окружить себя защитой магических сил и оградить себя от любой опасности	Написать на большом куске ткани, из которого потом вырезать середину, затем проползти сквозь отверстие
		Чтобы уменьшить боль в момент смерти, снять страх и облегчить процесс извлечения души <sup>1</sup>	
36	вся	Для облегчения перенесения тягот Судного дня <sup>2</sup>	
		В момент смены года	
		Чтобы нанести вред врагу, не повредив себе	Читая <i>сӯру</i> , на каждом слове <i>мубин</i> («ясный») завязывать по узелку на веревке, которую затем закопать
Чтобы завоевать чью-то любовь			

<sup>1</sup> Полагали, что за каждую букву этой *сӯры*, произнесенную человеком, к нему в момент смерти спустятся десять ангелов.

<sup>2</sup> Считается, что тот, кто ее читает, не будет испытывать жажды, *сӯра* будет его заступником перед Богом, и он сам сможет выступить ходатаем за других.

Продолжение табл. 22

Сӯра	Айат	Назначение	Рекомендации по использованию
36		Чтобы защититься от любых болезней, диких зверей, воды и огня	Вписать в «латинский квадрат» на заходе солнца
		Чтобы облегчить страдания умирающего <sup>1</sup>	
		Если <i>шайх</i> , потерявший сознание во время <i>зикра</i> , не приходит в себя под пение религиозных стихов <sup>2</sup>	
36	10	Чтобы обрести физическую силу, улучшить память и способности к обучению	Написать на бумаге, привязать к голубому шнурку и похоронить в старой могиле
	25	Чтобы не уставать, путешествуя пешком	Привязать к ноге
	48	Чтобы не пострадать от наводнения	
	58 <sup>3</sup>	Чтобы год был удачным	Подготовить заранее и в момент смены года бросить в воду
		Чтобы избежать дурных событий, предвещенных в день новолуния	
		Для защиты от скорпионов, змей и других опасных животных	Вписать в «латинский квадрат» на закате

<sup>1</sup> + Сӯра 37.

<sup>2</sup> *Басилов В. Н.* О происхождении туркмен-ата (простонародные формы среднеазиатского суфизма) // Домусульманские верования и обряды в Средней Азии. С. 158. Возможно, имеется в виду иносказательное значение, то есть если уж он не встал и под пение религиозных стихов, то по нему можно читать «Йа’ Сйн», то есть он умер.

<sup>3</sup> + 37:77–130, 80:73 и 97:5.

## Продолжение табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	Назначение	Рекомендации по использованию
36	65–66	Для защиты от злословия и клеветы	Написать на оленьей коже шафраном или розовой водой
		Для лечения пневмонии	Написать на бумаге и привязать к больному месту
	71–73	Для лечения дизентерии	Выпить воду, которой был смыт текст <i>айатов</i>
	71–73	Чтобы справиться с неуправляемой лошастью	Прочесть на ухо лошади
36	71–73	Чтобы выдать девушку замуж за конкретного человека	Прочесть в присутствии девушки и молодого человека, которого родители девушки хотят ей в мужа
	78	Чтобы срослась сломанная кость	После прочтения <i>айата</i> подуть на кость
	78–83	При зубной боли	Повесить на ухо со стороны больного зуба
50	вся	При лечении оспы	Завязать 7 узлов на веревке, которой не касался зуб, скрученной девочкой младше 9 лет. Затем, читая <i>сӯру</i> , развязывать по одному узлу, когда встречается буква <i>қаф</i>
72	вся	Чтобы избавиться от страха перед <i>дйвами</i> и от всякого зла, которое они могут сотворить	Читать 7 раз
		Чтобы освободиться из тюрьмы	
		Чтобы обеспечить сохранность банковского вклада	
		Чтобы усилить собственную веру	

Окончание табл. 22

<i>Сӯра</i>	<i>Айат</i>	<b>Назначение</b>	<b>Рекомендации по использованию</b>
72	6	Для защиты от <i>джиннов</i>	
94	вся	Для лечения глазных заболеваний	Читать 7 раз ранним утром в воскресенье, после каждого раза бросать одно зерно риса в сосуд с водой
97	вся	Чтобы Аллах удалил страх из сердца покойного во время испытания последнего Накйром	Читать 10 раз
109, 112– 114	вся	Для защиты от <i>джиннов</i>	После прочтения <i>сӯр</i> дважды подуть в направлении каждой из сторон света, один раз в небо и один раз в землю. Затем подуть вокруг себя, чтобы образовать невидимую крепость, защищающую от всякого зла
		Для защиты от бед, эпидемий и враждебных действий любого рода <sup>1</sup>	
112		От различных болезней	Чтение сочетать с употреблением квасцов с солью
113		Для защиты от сглаза	Вырезать на агатовой пластинке

<sup>1</sup> + 2:256.

Таблица 23

Значение	Использование
Чтобы избежать сглаза	Носится на шее в золотой коробочке, особенно часто красивыми девушками на выданье
Чтобы оградить себя от всякого зла	Лить воду на переплет Корана, собирая каждую каплю в сосуд
Чтобы избежать сглаза только что родившей женщины и младенца	Отдельные страницы или текст целиком кладутся под подушку или медленно переворачиваются над головой роженицы <sup>1</sup>
Для защиты от джиннов	Носится на теле
Для облегчения страданий покойного	Читается три дня после смерти на могиле усопшего
Чтобы вызвать дождь	
В день появления молодой луны	Смотреть на Коран
Талисман общего действия, самый эффективный	Носится в железной коробочке
В шаманской практике таджиков средней части долины Зеравшана	Используется весь текст или <i>хафтӣйак</i> (сборник извлечений из Корана). Книгой помахивали в такт стихам призывания <sup>2</sup>

<sup>1</sup> С той же целью использовались и свитки Пятикнижия у иудеев. См.: *Bishoff E.* Die Elemente der Kabbalah. Leipzig, 1920. III. S. 123.

<sup>2</sup> *Муродов О.* Шаманский обрядовый фольклор таджиков средней части долины Зеравшана // Домусульманские верования и обряды в Средней Азии. С. 96.

Таблица 24

Значение	Использование
Для защиты дерева от сглаза	Привязывается к ветке
Чтобы определить наличие или отсутствие негативного магического воздействия	Для женщин: после прочтения <i>āyata</i> сравнить длину руки и головного покрывала <sup>1</sup>
Чтобы защитить ребенка, случайно навредившего маленькому <i>джинну</i> , от мести матери <i>джинна</i>	Одевается на ребенка
Чтобы вызвать <i>джинна</i> , читать те <i>āyaty</i> , которые были предписаны человеку заклинателем <i>джиннов</i>	Читать на протяжении 40 дней
Чтобы в умершем распознали мусульманина	Необходимо иметь при себе хотя бы один <i>āyat</i>
Для обеспечения хорошего урожая	Читается во время посадки молодого деревца
Для защиты путешественника в пути	Во время прощания с кем-либо, отбывающим в путешествие, после прочтения <i>āyata</i> дуют над его головой
Для исцеления животного, укушенного змеей или скорпионом <sup>2</sup>	Заклинатель <i>дарымши</i> читает отрывок из Корана

<sup>1</sup> Полагали, что если длина совпадает, то опасения неоправданны, а если нет, то, несомненно, некие злые чары были приведены в действие, причем если рука длиннее ткани, то враг — женщина, а если короче, то мужчина.

<sup>2</sup> *Аргынбаев Х.* Народные обычаи и поверья казахов, связанные со скотоводством // *Хозяйственно-культурные традиции народов Средней Азии и Казахстана.* М., 1975. С. 203.

Таблица 25

Значение	Использование
Чтобы колодец, который перестал давать воду из-за зависти соседа, вновь можно было пользоваться	Бросить в колодец
Для защиты от сглаза	Молитва, написанная на коже яйца, кладется под матрас новорожденного
	Молитва, написанная на расческе 40-дневного младенца, опускается в воду 40 раз
Для лечения диареи	Выпить воду, в которую помещена табличка с молитвой
Для тех, чей <i>хамзād</i> <sup>1</sup> — немусульманин	Первую молитву зашивают в зеленую тряпочку и привязывают к правой руке; вторую хоронят на кладбище, а третью сжигают в ночь на воскресенье
Для защиты от <i>джиннов</i>	Носится в серебряных коробочках разнообразной формы
Чтобы сохранить любовь и верность мужа	Написать молитву на шкуре оленя
Чтобы «связать небеса», то есть остановить дождь	Написать молитву на внутренней стороне старой печной трубы и бросить в колодец
От головной, зубной и ушной боли	Написать молитву на скорлупе яйца

<sup>1</sup> *Хамзād* — *джинн*-близнец, имеющийся, как полагали, у каждого человека. *Хамзād* может быть как мусульманином, так и неверным.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

**И**так, в мусульманском мире текст Корана являлся своеобразным двусторонним зеркалом, вглядываясь в которое и человек, и общество пытались на протяжении веков разглядеть себя — бесконечность космоса человеческого сознания и бесконечность тварного мира. Кораническая магия — один из аспектов многовекового процесса постижения человеком мира и самого себя. Это попытка прорваться сквозь ограниченность человеческих возможностей, вмешаться в бесконечную и непредсказуемую игру вероятностей. Одновременно тексты и объекты, связанные с коранической магией, являются для внимательного исследователя интереснейшим источником, позволяющим заглянуть в душу человека, жившего много веков назад, понять его чаяния и страхи, заботы и надежды.

В процессе нашего исследования мы отталкивались от конкретной рукописи, рассматривая ее в совокупности всех ее элементов как особый тип историко-этнографического источника, и старались поместить ее в широкий историко-культурный контекст. Выбранные нами рукописи принадлежат к так называемому «обиходному типу». Это отнюдь не парадные списки, предназначенные для сильных мира сего, исполненные выдающимися каллиграфами и украшенные прекрасными миниатюристами. Это часть ежедневного быта обычного человека. Нетрудно заметить, что две из выбранных нами рукописей попали в коллекцию ИВР РАН в советское время из Поволжья, а одна случайно приобретена в букинистическом магазине. До революции в собрание Азиатского музея обычно попадали чем-либо примечательные, часто — так называемые лицевые списки (исключение — Ванская коллекция, собранная на полях сражений Первой мировой войны, частью — покупки В. А. Иванова на рынках Бухары). «Обиходные рукописи» в то время не привлекали особого внима-

ния исследователей. И сейчас они остаются в тени своих более примечательных «соперниц».

После создания национальных исследовательских центров и хранилищ рукописей в республиках Центральной Азии списки, созданные в Мавераннахре, стали концентрироваться в них. При этом и здесь внимание в первую очередь обращалось на древние, редкие или богато украшенные списки. Рукописи, составлявшие часть быта населения, сначала не воспринимались как нечто примечательное, а позднее стали активно уничтожаться населением из страха репрессий. Именно этим обстоятельством объясняется сравнительная редкость «обиходных рукописей» в научных собраниях. Между тем, как мы пытались показать, такие рукописи являются особым типом историко-этнографического источника и нуждаются в самостоятельном изучении.

История развития коранической магии является частью истории мусульманской экзегетики и коррелирует с основными этапами ее развития. Методики работы с текстом, используемые в коранической магии, в значительной мере совпадают с методиками, введенными в оборот сторонниками метода символично-аллегорического истолкования Корана. Понимание этого, на наш взгляд, открывает более широкие возможности для изучения источников этого круга. Ведь без учета особенностей использования коранических текстов в магических целях невозможно адекватно описать культурно-исторический феномен Корана.

Источники свидетельствуют, что на протяжении веков для представителей *dār al-islām* существенным элементом восприятия мира являлась попытка распознать его разнообразные проявления в виде его отражений в Божественных символах и именах. Тайный смысл букв и знаков, их чудесное взаимодействие внутри Священного текста и между собой составляли важный смысловой код, в элементах которого мыслился мир. Такой взгляд на бытие и способ его восприятия следует считать существенным элементом мировоззрения мусульман, живших в разные века и принадлежавших к разным народам. Этот элемент, привнесённый исламом и неразрывно связанный с его Священной книгой, можно легко обнаружить и в современном мусульманском мире.

Кораническая магия была и остается важной частью религиозного сознания мусульман. Несмотря на многочисленные попытки ряда средневековых и современных богословов объявить основанные на Священном тексте гадательные практики вне закона, они широко применялись и применяются поныне, в качестве дозволенных получают истолкование в авторитетных богословских трудах.

Существование и широкое распространение разнообразных видов магии является наряду, например, со сложной судьбой фигуративного искусства свидетельством неоднозначности доктринальной парадигмы ислама в целом: с одной стороны, отношение представителей различных направлений ислама к этим темам в разные века в различных регионах варьировалось и варьируется от снисходительной толерантности до жесткого запрета, а с другой — как изображения человека и живых существ, так и магия активно практикуются в мусульманском мире.

Магические свойства коранических текстов проявляются независимо от материала, на котором они были написаны, или предназначения предмета, на который они нанесены. Тот или иной материал или предмет — всего лишь одна из сред бытования этого текста, тотальность которого в мусульманском мире поистине уникальна. Ни один из религиозных текстов других цивилизаций не используется столь широко и разнообразно. Выше мы писали о том, что мусульманские талисманы можно рассматривать как фрагменты мозаики, зафиксировавшей фобии и болезни человека и общества.

Японский писатель Харуки Мураками написал: «Разве мир вокруг нас не отражается в нашем сознании так же, как наше сознание отражается в мире? И разве здесь нельзя применить метафору двух зеркал, развернутых друг к другу и образующих две бесконечности?»<sup>1</sup> Коран живет и бесконечно разворачивается в своих толкованиях. Он «смотрится» в зеркало талисманов так же, как человек вычитывает из его текста прошлое, стремясь изменить с его помощью будущее.

---

<sup>1</sup> *Мураками Х.* Страна чудес без тормозов и Конец света. М., 2003. С. 10.

# СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

## I. Персидские и арабские рукописные источники (из собрания ИВР РАН)

1. А 91
2. А 528
3. А 976
4. А 1219
5. А 1258
6. А 1263
7. А 1426
8. А 1638
9. В 349
10. В 361
11. В 464
12. В 839
13. В 844
14. В 1009
15. В 1595
16. В 1810
17. В 1957
18. В 1991
19. В 2062
20. В 2211
21. В 2577
22. В 2867
23. В 2966
24. В 3773
25. В 4474
26. С 462
27. С 693
28. С 1404
29. С 1555

## II. Исследования и справочная литература

### *На русском языке*

30. *Абдуллаева Ф. И.* Персидская кораническая экзегетика (переводы, тексты, комментарии). СПб., 2000.
31. *Абӯ Ҳамид Муҳаммад ал-Ғазālӣ ат-Тӯсӣ.* Кӣмийā-йи са‘ādат / пер., введение, коммент. и указатели А. А. Хисматулина. СПб., 2002.
32. *Адамова А. Т.* Персидская живопись и рисунок XV–XIX веков в собрании Эрмитажа. СПб., 1996.
33. *Акимушкин О. Ф.* Заметки о персидской рукописной книге и ее создателях // Очерки истории культуры средневекового Ирана. М., 1984.
34. *Акимушкин О. Ф.* К истории формирования фонда мусульманских рукописей Института востоковедения АН СССР // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. 1978–1979 гг. М., 1987.
35. *Аляутдинов Ш.* Путь к вере и совершенству. М., 2001.
36. *Амулеты у мусульманских народов Крайнего Востока // Средняя Азия.* 1911. Кн. VII.
37. *Арабские рукописи Института востоковедения Академии наук СССР: краткий каталог / С. М. Бациева [и др.]; под ред. А. Б. Халидова.* М., 1986.
38. *Аргынбаев Х.* Народные обычаи и поверья казахов, связанные со скотоводством // Хозяйственно-культурные традиции народов Средней Азии и Казахстана. М., 1975.
39. *Артемидор.* Сонник / пер. с др.-греч. М. Л. Гаспарова, И. А. Левинской, В. С. Зилитинкевич, Э. Г. Юнца; общ. ред. Я. М. Боровского; коммент. И. А. Левинской. СПб., 1999.
40. *Бадж У.* Амулеты и суверия. М., 2000.
41. *Бартольд В. В.* О некоторых восточных рукописях // Азиатский сборник. Пг., 1919.
42. *Басилов В. Н.* О происхождении туркмен-ата (простонародные формы среднеазиатского суфизма) // Домусульманские верования и обряды в Средней Азии. М., 1975.
43. *Беляев В. И.* Арабская рукописная книга в собрании Института книги, документа, письма Академии наук СССР. М.; Л., 1936.
44. *Беляев В. И.* Арабские рукописи Бухарской коллекции Азиатского музея — Института востоковедения АН СССР // Труды Института востоковедения АН СССР. Ленинград, 1932. Т. II.
45. *Борозна Н. Г.* Некоторые материалы об амулетах-украшениях населения Средней Азии // Домусульманские верования и обряды в Средней Азии. М., 1975.

46. Бронникова О. М., Вишневецкая В. А. Каталог коллекций отдела Средней Азии и Казахстана МАЭ // Памятники традиционно-бытовой культуры народов Средней Азии, Казахстана и Кавказа. (Сб. МАЭ. Вып. XLIII). Л., 1989. С. 180–222.
47. Валеева-Сулейманова Г. Ф., Шагеева Р. Г. Декоративно-прикладное искусство казанских татар. М., 1990.
48. Васильева Г. П. Магические функции детских украшений у туркмен // Древние обряды, верования и культы народов Средней Азии. М., 1986.
49. Веселовский Н. И. Бозбендъ (بازوبند) // ЗВОРАО. 1893. VII/1–4.
50. Веселовский Н. И. Сообщение о суевериях мусульманского населения Средней Азии // ЗВОРАО. 1887. I.
51. Гиййасаддин Али. Дневник похода Тимура в Индию / пер. А. А. Семенова. М., 1958.
52. Дневник государственного секретаря А. А. Половцова / ред., биографический очерк и коммент. П. А. Зайончковского. М., 1966.
53. Елисеев Е. О единой вере. СПб., 1910.
54. Ибн Сирин. Большой тафсир снов / пер. с араб. Г. Мухамедова, А. Шогенова, З. Минеджана, Д. Воробьева, П. Гусейнова; пер. с фр. А. Булычева. М., 2004.
55. Ибрагим Т. К., Ефремова Н. В. Путеводитель по Корану // Резван Е. А. Коран и его мир. СПб., 2001.
56. Каталог суфийских произведений XVIII–XX вв. из собраний Института востоковедения им. Абу Райхана ал-Бируни Академии наук Республики Узбекистан / Б. Бабаджанов [и др.]. Stuttgart, 2002.
57. Катанов Н. Гадания у жителей Восточного Туркестана, говорящих на татарском языке // ЗВОРАО. 1894. VIII.
58. Книга тысячи и одной ночи / пер. и коммент. М. А. Салье; под ред. И. Ю. Крачковского. М., 1933.
59. Коран / пер. с араб. и коммент. И. Ю. Крачковского. М., 1986.
60. Крачковский И. Ю. Арабские рукописи, поступившие в Азиатский музей Российской академии наук с Кавказского фронта // Известия Академии наук. 1917. VI/9.
61. Крачковский И. Ю. Избранные сочинения. М., 1955. I.
62. Крачковский И. Ю. Куфический Коран и «бабушка арабка» // Над арабскими рукописями. М.; Л., 1949.
63. Крачковский И. Ю. Описание собрания Коранов, привезенных из Трапезунда академиком Ф. И. Успенским // Известия Академии наук. 1917. VI/9.

64. *Леви-Брюль Л.* Сверхъестественное в первобытном мышлении. М., 1999.
65. *Лотман Ю. М.* Культура и взрыв. М., 1992.
66. *Лыкошин Н. С.* О гадании у среднеазиатских туземцев // СКСО. Самарканд, 1907. IX.
67. *Лэйн Э. У.* Нравы и обычаи египтян в первой половине XIX века. М., 1982.
68. *Марков А.* Арабский жетон-амулет // ЗВОРАО. 1906. I/1.
69. *Морозов Д. А.* Три московские рукописи из библиотеки Мухаммада Пārса (Дополнение к статье А. Б. Халидова) // Петербургское востоковедение. СПб., 1998. IX.
70. *Мураками Х.* Страна чудес без тормозов и Конец света. М., 2003.
71. *Муродов О.* Шаманский обрядовый фольклор таджиков средней части долины Зеравшана // Домусульманские верования и обряды в Средней Азии. М., 1975.
72. *Мусульманский сонник* / сост. Г. Бодыкин. СПб., 1997.
73. Опыт о библиотеке редкостей и истории натуральной Санкт-Петербургской Императорской академии наук, изданный на французском языке Иоганном Бакмейстером, подбиблиотекарем Академии наук, а на российский язык переведенный В. Костыговым. СПб., 1779.
74. Персидские и таджикские рукописи Института востоковедения Российской академии наук: краткий алфавитный каталог / О. Ф. Акимущин [и др.]; под ред. Н. Д. Миклухо-Маклая. Н. У., 1995.
75. *Пиотровский М. Б.* Ал-асма' ал-хусна // Ислам: Энциклопедический словарь. М., 1991.
76. *Половцов А. А.* Заметки о мусульманском искусстве (по произведениям его в музее барона Штиглица) // Старые годы. СПб., 1913.
77. *Пчелинцева Н. Д., Соловьева Л. Т.* Амулеты и обереги в детской обрядности народов Кавказа // Лавровские (Среднеазиатско-Кавказские) чтения. 1998–1999 гг. СПб., 2001.
78. *Резван Е. А.* Коран и его мир. СПб., 2001.
79. *Саблуков Г.* Сведения о Коране, законоположительной книге мухаммеданского вероучения. Казань, 1884.
80. *Сартр Ж.-П.* Воображаемое. Феноменологическая психология воображения. СПб., 2001.
81. *Семенов А. А.* Взгляд на Коран в восточном исмаилизме // Иран. 1927. I.
82. Сибирские реликвии. Из собрания Тобольского художественного музея. Тобольск, 2000.

83. *Симонова Л.* Чародейство, гадание и лечение сартянок в Самарканде // СКСО. Самарканд, 1894. П/4.
84. *Смирнова Е. Ю.* Магия в традиционном мировоззрении: по материалам традиционной одежды сибирских татар // Культурологические исследования в Сибири. Омск, 1999. II.
85. Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР / под ред. и при участии А. А. Семенова. Ташкент, 1960.
86. *Соколовский С. В.* Сновидческая реальность — бессознательное российской антропологии? // Этнографическое обозрение. 2006. VI. С. 3–15.
87. *Сухарева О. А.* История среднеазиатского костюма. Самарканд (вторая половина XIX — начало XX в.). М., 1982.
88. Тамерлан: Эпоха. Личность. Деяния / сост. Р. Рахманвалиева. М., 1992.
89. *Толстой Н. И.* Славянские народные толкования снов и их мифологическая основа: сон — семиотическое окно // XXVI Випперовские чтения: тез. докл. М., 1993. С. 89–96.
90. *Успенский Б. А.* История и семиотика // Успенский Б. А. Избранные труды. М., 1994. Т. 1: Семиотика истории, семиотика культуры.
91. *Фахретдинова Д. А.* Ювелирное искусство Узбекистана. Ташкент, 1988.
92. *Флоренский П. А.* Иконостас. URL: <http://www.vehi.net/florensky/ikonost.html>.
93. *Халидов А. Б.* Рукописи из библиотеки Мухаммада Пърса // Петербургское востоковедение. СПб., 1994. VI.
94. *Хан Инайат.* Суфийское послание о свободе духа / авторизован. пер. с англ. А. Балакина. М., 1914. URL: <http://www.vostlit.info/Texts/rus5/Inajat-han/text.htm>
95. *Хисматулин А. А.* Суфийская ритуальная практика. СПб., 1996.
96. *Чவர்ь Л. А.* Таджикские ювелирные украшения. М., 1977.
97. *Шаниязов К. Ш., Исмаилов Х. И.* Этнографические очерки материальной культуры узбеков конца XIX — начала XX в. Ташкент, 1981.
98. *Шебунин А. Ф.* Куфический Коран Императорской Санкт-Петербургской публичной библиотеки // ЗВОРАО. 1891. VI.
99. *Шебунин А. Ф.* Куфический Коран Хедивской библиотеки в Каире // ЗВОРАО. 1901. XIV.

#### *На иностранных языках*

100. *Ahrens W.* Die “magischen Quadrate” al-Būnī’s // Der Islam. 1922. XII.
101. *Ahrens W.* Studien über die “magischen Quadrate” der Araber // Der Islam. 1917. VII.

102. *Akimushkine O., Khalidov A., Rezvan E.* La celebration du Qalam / De Bagdad a Ispahan / ed. by Y. A. Petrosyan. P., 1994.
103. *Al-Aqili Shaykh Muhammad.* Tafsir Al-manam. Ibn Seerīn's Dictionary of Dream Interpretation. Philadelphia, 1996–2004.
104. *'Alī Nāṣūḥ al-Ṭāhir.* Abbreviations in the Holy Qur'ān // Islamic Review. 1950. XXXVIII/12.
105. *Arberry A.* The Koran Illuminated. A Handlist of the Korans in the Chester Beatty Library. Dublin, 1967.
106. *Arlotto A.* Old Turkic Oracle Book // Monumenta Serica. 1970–1971. XXIV.
107. *Ashraf M.* A Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Salar Jung Museum and Library. Hyderabad, 1962.
108. *Bachatly C.* Notes on quelque amulettes Egyptiennes // BSGE. 1929–1931. XVII.
109. *Bakhtiar L.* Sufi: Expressions of the Mystic Quest. N. Y., 1976.
110. *Bellamy J. A.* The Mysterious Letters of the Koran: Old Abbreviations of the Basmallah // JAOS. 1973. XCIII.
111. *Bergstraesser G.* Zu den magischen Quadraten // Der Islam. 1923. XIII.
112. *Bishoff E.* Die Elemente der Kabbalah. Leipzig, 1920. III.
113. *Browne E. G.* A History of Persian Literature under Tatar Dominion. Cambridge, 1920.
114. *Burckhardt T.* Mystical Astrology According to Ibn 'Arabi. Gloucestershire, 1977.
115. *Burnett Ch.* Magic and Divination in the Middle Ages: Texts and Techniques in the Islamic and Christian Worlds. Aldershot; Brookfield, 1996.
116. *Cabaton A.* Amulettes chez les peuples Islamises de l'Extreme-Orient // RMM. 1909. VIII.
117. *Canaan T.* The Decipherment of Arabic Talismans // Berytus. 1937. IV; 1938. V.
118. *Carton P., Miquel A., Naffah Ch.* Splendeur et Majesté. Corans de la Bibliothèque Nationale. P., 1987.
119. *Corbin H.* Avicenne et le recit visionnaire. Teheran; P., 1954.
120. *Déroche Fr.* Les egisonts du Coran. Aux egiso de la calligraphie coranique. P., 1983.
121. *Déroche Fr.* The Abbasid Tradition. Qur'āns of the 8<sup>th</sup> to the 10<sup>th</sup> centuries AD. Oxford, 1992.
122. *Dols M. W.* Majnūn. The Madman in Medieval Islamic Society. Oxford, 1992.
123. *Donaldson B. A.* The Wild Rue. L., 1938.

124. *Dorn B.* Das Asiatische Museum der Kaizerlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg. SPb., 1846.
125. *Doutte E.* Magie et religion dans l'Afrique du Nord. Alger, 1909.
126. *Ebeid R. Y., Young M. J. L.* A Fragment of a Magic Alphabet from the Cairo Genizah // *Sudhoffs Archiv.* 1974. LVIII.
127. *Fahd T.* La divination arabe, études religieuses, sociologiques et folkloriques sur le milieu natif de l'Islam. Leiden, 1966.
128. *Fahd T.* Le pantheon de l'Arabie Central a la veille de l'hegire. P., 1968.
129. *Flügel G.* Concordantiae Corani Arabicae. Lipsiae, 1842.
130. *Flügel G.* Lexicon Bibliographicum et Encyclopaedicum a Mustafa ben Abdallah Katib Jelebi Dicto et Nominee Haji Khalifa. Leipzig, 1835–1858. III.
131. *Friedlaender I.* A Muhammedan Book on Augury in Hebrew Characters // *JQR.* 1907. XIX.
132. *Friedlander S.* Ninety Nine Names of Allah. N. Y., 1978.
133. *Ginsburg C. D.* The Kabbalah. L., 1865.
134. *Harris J. R.* The "Sortes Sanctorum" in the St. Germain Codex // *American Journal of Philology.* 1888. IX.
135. *Hayes H. E. E.* Islam and Magic in Egypt // *MW.* 1914. IV.
136. *Honeyman A. M.* A Muslim Charm from West Africa // *GOST.* 1947–1949. XIII.
137. *Hulse D. A.* The Eastern Mysteries. An Encyclopedic Guide to the Sacred Languages and Magickal Systems of the World: The Key of It All. Minnesota, 2000.
138. Islamic Medical Wisdom. The Ṭibb al-A'imma / Translated by B. Ispahany; ed. by A. J. Newman. L., 1991.
139. *James D.* Qur'ans and Bindings from the Chester Beatty Library. L., 1980.
140. *Jeffery A.* Materials for the History of the Text of the Qur'ān. Leiden, 1937.
141. *Knysh A.* Ibn 'Arabi in the Later Islamic Tradition: The Making of a Polemical Image in Medieval Islam. N. Y., 1999.
142. *Kovalenko A.* Magie et Islam. Les concepts de magie (*sihr*) et de sciences occultes (*ilm al-ghayb*) en Islam: diss. University of Strasbourg. 1979.
143. *Kovalenko A.* Magie et Islam. Geneva, 1981.
144. *Lamoreaux J. C.* The Early Muslim Tradition of Dream Interpretation (Sunny Series in Islam). N. Y., 2002.

145. *Levi Della Vida G.* Frammenti Coranici in Carattere Cufico. Citta del Vaticano. Rome, 1947.
146. *Loebenstein H.* Mitteilungen Aus Der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Wien, 1982.
147. *Loth O.* Tabari's Korankommentar // ZDMG. 1881. XXXV.
148. *Marquet Y.* Coran et création. Traduction et commentaire de deux extraits des Ikhwān al-ṣafā' // Arabica. 1964. XI.
149. *Marquet Y.* Philosophie des Ikhwān aṣ-ṣafā'. Algiers, 1975.
150. *Montgomery Watt W.* Bell's Introduction to the Qur'ān. Edinburgh, 1970.
151. *Muqtadir M. A.* Persian Poets (Firdausi to Hafiz) // Catalogue of the Arabic and Persian Manuscripts in the Oriental Public Library at Bankipore. Calcutta, 1908.
152. *Nanji A.* Towards a Hermeneutic of Qur'ānic and Other Narratives in Isma'ili Thought / Islam and the History of Religions: Essays in Methodology / ed. by R. C. Martin. Berkeley, 1982.
153. *Nöldeke Th.* Geschichte des Qorāns. Gottingen, 1860.
154. *Nykl A. R.* A Shepherd's Amulet // JAOS. 1949. LXIX.
155. *Phillott D. C.* A Muslim Charm (Arabic) Suspended over the Outer Door of a Dwelling to Ward off Plague and other Sickness // JASB N. S. 1906. II.
156. *Phillott D. C., Shirazi M. K.* Notes on Certain Shi'ah Tilisms // JASB N. S. 1906. II.
157. *Rezvan E.* On the Dating of the "Uthmānic Qur'ān" from St. Petersburg // Manuscripta Orientalia. 2000. VI/2.
158. *Rezvan E.* Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. I: The Qur'ān // Manuscripta Orientalia. 2001. VII/1.
159. *Rezvan E.* Qur'ānic Manuscripts as Birth, Death, Land and Library Register // Manuscripta Orientalia. 2002. VIII/3.
160. *Rezvan E.* Qur'āns Made on Commission // Pages of Perfection. Islamic Paintings and Calligraphy from the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg. Milan, 1995.
161. *Rezvan E.* The First Qur'āns // Pages of Perfection. Islamic Paintings and Calligraphy from the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg. Milan, 1995.
162. *Rezvan E.* The Qur'ān and its World: VI. Emergence of the Canon: the Struggle for Uniformity // Manuscripta Orientalia. 1998. IV/2.
163. *Rezvan E.* Yet Another "Uthmānic Qur'ān" (to the History of Manuscript E-20 from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies // Manuscripta Orientalia. 2000. VI/1.

164. *Rippin A.* Islam as Seen from America: Information Technology and Islam // Taquino. Bologna, 2001. II/1.
165. *Rosen V.* Les manuscrits Arabes // Collections scientifiques de l'Institut des Langues Orientales du Ministère des Affaires étrangères. SPb., 1877. I.
166. *Rosen V.* Notices sommaires des manuscrits Arabes du Musée Asiatique. SPb., 1881.
167. *Rosenthal Fr.* Muqaddima. N. Y., 1958.
168. *Rybatzki V.* Remarks on the Old Turkic Īrq Bitig and Its Cultural Background (неопубликованный доклад, представленный в Бельгии в 2000 г.).
169. *Schwab M.* Une amulette Arabe // JA. 1910. X/16.
170. *Shirazi M. K.* Note on a Persian Charm // JRAS. 1940.
171. *Stevenson W. B.* Some Specimens of Moslem Charms // Studia Semitica et Orientalia (J. Robertson Volume). 1920.
172. *Stevenson W. B.* Three Arabic Charms from Damascus // GOST. 1913–1922. IV.
173. *Spitaler A., Pretzl O.* Die Verzählung des Koran nach islamischer Überlieferung. München, 1935.
174. *Taylor W. R.* An Arabic Amulet // MW. 1935. XXV.
175. The Dream and Human Societies / ed. by G. E. von Grunebaum, R. Caillois. Berkeley, 1966.
176. The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art. Oxford, 1992. II; Oxford, 1992. III; Oxford, 1993. XVI; Oxford, 1997. XII.
177. The New Science of Dreaming / ed. by D. Barret, P. McNamara. Westport, 2007.
178. *Westermarck E.* Pagan Survivals in Mohammedan Civilization: Lectures on the Traces of Pagan Beliefs, Customs, Folklore, Practices and Rituals Surviving in the Popular Religion and Magic of Islamic Peoples. L., 1933.
179. *Whellan E.* Writing the Word of God: Some Early Quran Manuscripts and Their Milieu. Part 1 // Ars Orientalis. 1990. XX.
180. *Winkler H. A.* Siegel und Charaktere in der muhammedanischer Zauberei, in Studien zur Geschichte und Kultur der islam // Orients. Berlin, 1930. VII.
181. *Ze'evi D.* Producing Desire: Changing Sexual Discourse in the Ottoman Middle East, 1500–1900. Berkley, 2006.
182. القرآن الكريم. القاهرة. ١٣٨١.
183. راهنمای استخراجہ با قران / مالف غلامرضا نوعی. تهران. ١٣٨١.

184. مجموعه فوائد عثمانی. ۱۳۱۶.  
 185. مصاحف صنعا. الكويت. ۱۹۸۵.  
 186. معرض نفائس بيت القرآن الكريم. الكويت. ۱۴۰۵.  
 187. عليخاه محمد. تعبیر خواب نوین. خواب خود را تعبیر کنید. تهران. ۱۳۸۰.

### III. Электронные издания

188. Encyclopedia of Islam, CD-ROM edition. V. 1.0. Leiden, 2002.  
 — *Bencheneb H.* Al-Sanūsī.  
 — *Fahd T.* Djafr, Fa'l, Ḥurūf, Istikhāra, Qur'a, Khawāṣṣ al-Qur'ān, Kihāna, Ru'yā, Ruqya, Siḥr, Simiyā', Tamīma.  
 — *Gardet L.* Al-Asmā' al-Ḥusnā.  
 — *Graefe E., McDonald D. B., Plessner M.* Djadwal.  
 — *Masse H.* Fālnāma.  
 — *Ruska J., Carra de Vaux B., Bosworth C. E.* Tilsam.  
 — *Streck M., Miquel A.* Qāf.  
 — *Weil G., Colin G. S.* Abdjad.  
 — *Welch A. T.* Qur'ān.  
 189. Diwan-e Farzangan. Tehran. Part. 1.  
 190. Dorj 2. Electronic Library of Persian Poetry. Tehran, 2001.  
 191. Ganj-e Sokhan. Electronic Library of Persian Poetry. Tehran, 2002.  
 192. برنامج موسوعة الحديث الشريف البخاري و مسلم و مالك و مسند احمد مع شرح المعاني المفردات لعدد ۱۲۰ الف حديث شريف.  
 193. قران راهنما. نسخه ۲. تهران.  
 194. لغت نامه علی اکبر دهخدا. تهران.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- ГМИР — Государственный музей истории религии  
ЗВОРАО — Записки Восточного отделения Русского археологического общества (СПб.)  
ИВР РАН — Институт восточных рукописей Российской академии наук  
МАЭ РАН — Музей антропологии и этнографии (Кунсткамера) им. Петра Великого Российской академии наук  
СКСО — Справочная книжка Самаркандской области (Самарканд)  
BSGE — Bulletin de la Société Géographique de l'Égypte  
EI — Encyclopedia of Islam, CD-Rom edition. V. 1.0 (Leiden, 2002)  
GOST — Glasgow Oriental Society Transactions  
JA — Journal Asiatique  
JAOS — Journal of the American Oriental Society (N. Y.; New Haven)  
JASB N. S. — Journal of the Asiatic Society of Bengal Numismatic Supplement  
JQR — Jewish Quarterly Review  
JRAS — Journal of the Royal Asiatic Society  
Khalili, XII — The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art (Oxford, 1997. Vol. XII)  
Khalili, XVI — The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art (Oxford, 1993. Vol. XVI)  
MW — Muslim World  
RMM — Revue du Monde Musulman  
ZDMG — Zeitschrift der Deutschen Morgenlaendischen Gesellschaft

# ПРИЛОЖЕНИЯ

## Приложение 1

### Истихъра в персидской поэзии

#### حافظ شیرازی — دیوان اشعار

هر گه که دل به عشق دهی خوش دمی بود      به عزم توبه سحر گفتم استخاره کنم  
در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست      بهار توبه شکن می رسد چه چاره کنم

#### خواجوی گرمائی — دیوان اشعار

وضو سازم به آب چشم و هر مم  
کنم بر خاک گویت استخاره

#### شیخ بهایی — دیوان اشعار

رندیست ره سلامت ای دل!      در فال ما نیاید جز عاشقی و مستی  
من کرده ام استخاره، صد بار      در کار ما بهائی کرد استخاره صد بار

#### صائب تیریزی — دیوان اشعار

به گرد اهل توکل کجا رسی زاهد؟      زاهد نیم به مهره گل مشورت کنم  
ترا که صد گره از استخاره در پیش است      تسبیح استخاره من عقده دل است

از ره عنان بتاب که کارت به خیر نیست      خضر مسافران توکل عزیمت است  
دامن کش توکل اگر استخاره است      سیل بهار همسفر استخاره نیست

زان دم که دل عنان توکل ز دست داد      کسی که چون دل صد پاره مصحفی دارد  
در کار خویش صد گره از استخاره یافت      چرا به مهره گل صائب استخاره کند

مرا چو سبجه گره آن زمان به کار افتاد      نمی روم قدمی راه بی اشاره دل  
که کار من ز توکل به استخاره رسید      که خضر راه نجات است استخاره دل

#### ادیب الممالک فراهانی — دیوان اشعار

ز استخاره زاهد بزیر خرقة کید  
ز دیگ جوش فقیر و درون پر جوشش

**حزین لاهیجی — دیوان اشعار**  
در انتظار وصال تو ساعتی صد بار  
بمصحف دل سی پاره استخاره کنم

**سیدای نسفی — دیوان اشعار**  
شبی به خواب من آن تندخو نمی آید  
دمید صبح جز تا کی استخاره کنم

**غالب دهلوی — دیوان اشعار فارسی**  
غالب مرا ز گریه نوید شهادتی ست  
کاین سبحة رنگ داد به خون استخاره را

**محمد فضولی — دیوان اشعار**  
فلک به سبحة او باید استخاره کند  
بکار خیر جو خواهد که فال بگشاید

**ملا محسن فیض کاشانی — دیوان اشعار**  
گر جان طلب کند ز تو جانان روان بده  
در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

**میرزاده عشقی — جمهوری نامه**  
قیامت می شود با یک اشاره  
دگر معنی ندارد استخاره

**میرزاده عشقی — ادبیات کلاسیک**  
ای گول شیخ خورده، قضا و قدر مطیع  
بر طاق و جفت و خوب و بد استخاره نیست

**فروغی بسطامی — دیوان اشعار**  
خنجر خون فشان بکش، آنگه استخاره کن  
از پی قتل من بین خوبی استخاره را  
خیر است آن چه می رسد از دست چون تویی  
کمتر به قتل خسته دلان استخاره کن

**ملا الشعرای بهار — دیوان اشعار**  
قیامت می شود با یک اشاره  
دگر معنی ندارد استخاره  
رقیب می رسد از گرد راه چاره کنید  
بر روی قبضه ی شمشیر استخاره کنید

## Приложение 2

**Истихāра в мусульманском предании<sup>1</sup>**

1162 حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الْمَوَالِي عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُكَدَّرِ عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ فِي الْأُمُورِ كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ «إِذَا هَمَّ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رَكَعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ لِيَقُلِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ، فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ، اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ خَيْرٌ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي - أَوْ قَالَ عَاجِلِ أَمْرِي وَأَجَلِهِ - فَاقْدُرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي ثُمَّ بَارِكْ لِي فِيهِ، وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي - أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَأَجَلِهِ - فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَاصْرِفْنِي عَنْهُ، وَاقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ أَرْضِنِي - قَالَ - وَيُسَمَّى حَاجَتَهُ». طرفاه 6382، 7390 - تحفة 3055.

6382 حَدَّثَنَا مُطَرِّفُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ أَبُو مُصْعَبٍ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الْمَوَالِي عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُكَدَّرِ عَنْ جَابِرِ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ كَانَ النَّبِيُّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا كَالسُّورَةِ مِنَ الْقُرْآنِ «إِذَا هَمَّ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رَكَعَتَيْنِ، ثُمَّ يَقُولِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ، وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ، فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ، وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ، وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ، اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ خَيْرٌ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي - أَوْ قَالَ عَاجِلِ أَمْرِي وَأَجَلِهِ - فَاقْدُرْهُ لِي، وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي - أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَأَجَلِهِ - فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَاصْرِفْنِي عَنْهُ، وَاقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ، ثُمَّ رَضِّنِي بِهِ وَيُسَمَّى حَاجَتَهُ». طرفاه 1162، 7390 - تحفة 3055.

<sup>1</sup> برنامج موسوعة الحديث الشريف البخارى و مسلم و مالك و مسند احمد مع شرح المعاني المفردات لعدد ١٢٠ الف حديث<sup>1</sup>

7390 حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ حَدَّثَنَا مَعْنُ بْنُ عِيسَى حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الْمَوَالِي قَالَ سَمِعْتُ مُحَمَّدَ بْنَ الْمُنْكَدِرِ يُحَدِّثُ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ الْحَسَنِ يَقُولُ أَخْبَرَنِي جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ السَّلْمِيُّ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يُعَلِّمُ أَصْحَابَهُ الْإِسْتِخَارَةَ فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا، كَمَا يُعَلِّمُ السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ «إِذَا هُمْ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رَكَعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ لِيَقُلِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ، وَأَسْتَفِدُّكَ بِقُدْرَتِكَ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ، فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ، وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ، وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ، اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ هَذَا الْأَمْرَ - ثُمَّ تُسَمِّيهِ بِعَيْنِهِ - خَيْرًا لِي فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَأَجَلِهِ - قَالَ أَوْ فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي - فَافْذَرُهُ لِي، وَيَسِّرْهُ لِي، ثُمَّ بَارِكْ لِي فِيهِ، اللَّهُمَّ وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي - أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَأَجَلِهِ - فَاصْرِفْنِي عَنْهُ، وَافْذَرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ، ثُمَّ رَضِّنِي بِهِ». طرفاه 1162، 6382، تحفة 3055 - 9/145.

1540 حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ الْقَعْنَبِيُّ وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ مِقَاتٍ خَالَ الْقَعْنَبِيِّ وَمُحَمَّدُ بْنُ عِيسَى - الْمَعْنَى وَاحِدٌ - قَالُوا حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الْمَوَالِي حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ الْمُنْكَدِرِ أَنَّهُ سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ لَنَا «إِذَا هُمْ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رَكَعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ وَلِيَقُلِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَفِدُّكَ بِقُدْرَتِكَ وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ - يُسَمِّيهِ بِعَيْنِهِ الَّذِي يُرِيدُ - خَيْرٌ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَمَعَادِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي فَافْذَرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي وَبَارِكْ لِي فِيهِ اللَّهُمَّ وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُهُ شَرًّا لِي مِثْلَ الْأَوَّلِ فَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَاصْرِفْهُ عَنِّي وَافْذَرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ رَضِّنِي بِهِ». أَوْ قَالَ «فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَأَجَلِهِ». قَالَ ابْنُ مَسْلَمَةَ وَابْنُ عِيسَى عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ عَنْ جَابِرٍ.

## 237 باب مَا جَاءَ فِي صَلَاةِ الْإِسْتِخَارَةِ. (232).

482 حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الْمَوَالِي عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ «إِذَا هُمْ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رَكَعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ لِيَقُلِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ خَيْرٌ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ فَيَسِّرْهُ لِي ثُمَّ بَارِكْ لِي فِيهِ وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَاقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ ارْضِنِي بِهِ قَالَ وَيُسَمَّى حَاجَتَهُ». قَالَ وَفِي الْبَابِ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ وَأَبِي أَيُّوبَ. قَالَ أَبُو عِيْسَى حَدِيثُ جَابِرٍ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ غَرِيبٌ لَا نَعْرِفُهُ إِلَّا مِنْ حَدِيثِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي الْمَوَالِي. وَهُوَ شَيْخٌ مَدِينِيٌّ ثِقَةٌ رَوَى عَنْهُ سُفْيَانُ حَدِيثًا وَقَدْ رَوَى عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ غَيْرَ وَاحِدٍ مِنَ الْأَيْمَةِ وَهُوَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ زَيْدِ بْنِ أَبِي الْمَوَالِي.

2304 حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي حُمَيْدٍ عَنْ إِسْمَاعِيلِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ عَنْ أَبِيهِ عَنْ سَعْدِ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - «مَنْ سَعَادَةَ ابْنِ آدَمَ رَضَاهُ بِمَا قَضَى اللَّهُ لَهُ وَمَنْ شَقَاوَةَ ابْنِ آدَمَ تَرَكَهُ اسْتِخَارَةَ اللَّهِ وَمَنْ شَقَاوَةَ ابْنِ آدَمَ سَخَطَهُ بِمَا قَضَى اللَّهُ لَهُ». قَالَ أَبُو عِيْسَى هَذَا حَدِيثٌ غَرِيبٌ لَا نَعْرِفُهُ إِلَّا مِنْ حَدِيثِ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي حُمَيْدٍ. وَيُقَالُ لَهُ أَيْضًا حَمَادُ بْنُ أَبِي حُمَيْدٍ وَهُوَ أَبُو إِبْرَاهِيمَ الْمَدِينِيُّ وَلَيْسَ هُوَ بِالْقَوِيِّ عِنْدَ أَهْلِ الْحَدِيثِ.

## 27 باب كَيْفَ الْإِسْتِخَارَةِ. (27).

3266 أَخْبَرَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي الْمَوَالِ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ – صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ – يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ «إِذَا هَمَّ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رُكْعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ يَقُولُ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَعِينُكَ بِقُدْرَتِكَ وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَأَنْتَ عَلَامُ الْغُيُوبِ اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ خَيْرٌ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أُمْرِي – أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ – فَأَقْدِرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي ثُمَّ بَارِكْ لِي فِيهِ وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أُمْرِي – أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ – فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَاقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ ارْضِنِي بِهِ – قَالَ – وَيُسَمَّى حَاجَتَهُ.

## 188 باب مَا جَاءَ فِي صَلَاةِ الْإِسْتِخَارَةِ. (227).

1446 حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ السُّلَمِيُّ حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الْمَوَالِ قَالَ سَمِعْتُ مُحَمَّدَ بْنَ الْمُنْكَدِرِ يُحَدِّثُ عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ – صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ – يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ «إِذَا هَمَّ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رُكْعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ يَقُولُ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَأَنْتَ عَلَامُ الْغُيُوبِ اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ هَذَا الْأَمْرَ – فَيُسَمَّى مَا كَانَ مِنْ شَيْءٍ – خَيْرًا لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أُمْرِي – أَوْ خَيْرًا لِي فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ – فَأَقْدِرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي وَبَارِكْ لِي فِيهِ وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ – يَقُولُ مِثْلَ مَا قَالَ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى – وَإِنْ كَانَ شَرًّا لِي فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَاقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُمَا كَانَ ثُمَّ رَضِنِي بِهِ.

1460 حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ حَدَّثَنِي أَبِي حَدَّثَنَا رَوْحٌ – أَمْلَأَهُ عَلَيْنَا  
بِبَعْدَادٍ – حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي حُمَيْدٍ عَنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ سَعْدِ  
بْنِ أَبِي وَقَاصٍ عَنْ أَبِيهِ عَنْ جَدِّهِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَاصٍ قَالَ قَالَ رَسُولُ  
اللَّهِ – صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ – «مَنْ سَعَادَةَ ابْنِ آدَمَ اسْتِخَارَتْهُ اللَّهُ وَمِنْ  
سَعَادَةَ ابْنِ آدَمَ رَضَاهُ بِمَا قَضَاهُ اللَّهُ وَمِنْ شَفْوَةِ ابْنِ آدَمَ تَرَكُهُ اسْتِخَارَةَ  
اللَّهِ وَمِنْ شَفْوَةِ ابْنِ آدَمَ سَخَطُهُ بِمَا قَضَى اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ». تحفة 3924  
معتلى 2605 ل4 مجمع 279/2.

15085 حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ حَدَّثَنِي أَبِي حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ عِيسَى  
وَأَبُو سَعِيدٍ – بَعْنَى مَوْلَى بَنِي هَاشِمٍ – الْمَعْنَى – وَهَذَا لَفْظُ إِسْحَاقٍ –  
قَالَا حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الْمَوَالِ الْمَدَنِيُّ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ  
الْمُنْكَدِرِ عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ – صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ – يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ «إِذَا  
هَمَّ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رَكَعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ لِيَقُلِ اللَّهُمَّ  
أِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ  
فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ اللَّهُمَّ فَإِنِ  
كُنْتَ تَعْلَمُ هَذَا الْأَمْرَ يُسَمِّيهِ بِاسْمِهِ خَيْرًا لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي». قَالَ  
أَبُو سَعِيدٍ «وَمَعَاشَتِي وَعَاقِبَةُ أَمْرِي فَأَقْدِرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي ثُمَّ بَارِكْ  
لِي فِيهِ اللَّهُمَّ وَإِنِ كُنْتَ تَعْلَمُهُ شَرًّا لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةُ  
أَمْرِي فَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَاصْرِفْهُ عَنِّي وَأَقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ  
رَضِنِي بِهِ». وَقَالَ أَبُو سَعِيدٍ «وَعَاقِبَةُ أَمْرِي فَأَقْدِرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي  
وَبَارِكْ لِي فِيهِ اللَّهُمَّ وَإِنِ كُنْتَ تَعْلَمُهُ شَرًّا لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي  
وَعَاقِبَةُ أَمْرِي فَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَاصْرِفْهُ عَنِّي وَأَقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ  
كَانَ ثُمَّ رَضِنِي بِهِ». تحفة 3055 معتلى 1982.

644 باب صَلَاةِ الْإِسْتِخَارَةِ.

5118 أَخْبَرَنَا أَبُو الْحَسَنِ: عَلِيُّ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ أَخْبَرَنَا  
أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الصَّقَّارِ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِسْحَاقَ حَدَّثَنَا الْقَعْنَبِيُّ عَنْ

عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي الْمَوَالِ عَنِ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُكَدَّرِ عَنِ جَابِرِ قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ فِي الْأَمْرِ كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ لَنَا: «إِذَا هُمْ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رُكْعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ لِيَقُلْ: اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ فَإِنَّكَ تَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَتَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ. اللَّهُمَّ فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ هَذَا الْأَمْرَ يُسَمِّيهِ بِعَيْنِهِ الَّذِي يُرِيدُ خَيْرًا لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَمَعَادِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي فَأَقْدِرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي وَبَارِكْ لِي فِيهِ. اللَّهُمَّ وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُهُ شَرًّا لِي مِثْلَ الْأَوَّلِ فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَأَقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ رَضْنِي بِهِ». أَوْ قَالَ: «فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ». رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ فِي الصَّحِيحِ عَنِ قُتَيْبَةَ وَغَيْرِهِ عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ. 3055

جماع أبواب آداب السفر. 357 - باب الإستخارة.

10601 أَخْبَرَنَا أَبُو إِسْحَاقَ: إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ إِبْرَاهِيمَ الْإِمَامَ رَحِمَهُ اللَّهُ أَخْبَرَنَا أَبُو جَعْفَرٍ: مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيِّ الْجَوْسَقَانِيُّ حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ سَفِيَانَ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي الْمَوَالِ عَنِ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُكَدَّرِ عَنِ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يُعَلِّمُنَا الْإِسْتِخَارَةَ فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا كَمَا يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ يَقُولُ: «إِذَا هُمْ أَحَدُكُمْ بِالْأَمْرِ فَلْيَرْكَعْ رُكْعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ ثُمَّ لِيَقُلْ: اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ خَيْرٌ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ - فَأَقْدِرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي ثُمَّ بَارِكْ لِي فِيهِ وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ - فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَاصْرِفْنِي عَنْهُ وَأَقْدِرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ رَضْنِي بِهِ». قَالَ: وَيُسَمَّى حَاجَتَهُ. رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ فِي الصَّحِيحِ عَنِ قُتَيْبَةَ بْنِ سَعِيدٍ.

136 باب الإستخارة في الخطبة وغيرها قد مضى حديث جابر بن عبد الله رضي الله عنهما عن النبي - صلى الله عليه وسلم - في الإستخارة في آخر كتاب الحج وفي كتاب الصلاة.

## Приложение 3

**Истихāра и Тймўр<sup>1</sup>**

*Гийасаддин Али. ДНЕВНИК ПОХОДА ТИМУРА В ИНДИЮ*

ГЛАВА О БИТВАХ С СУЛТАНОМ МАХМУДОМ,  
ЦАРЕМ ДЕЛИ, И О ПОБЕДЕ НАД НИМ

«Его величество после утренней молитвы, в утренний час, каковое время является временем победы и триумфа, следуя божественным указаниям и словам достохвального Корана: “Ложь не подходит к нему ни спереди, ни сзади”<sup>2</sup>, поставил перед собою обязанность первым делом ради похода на город Дели прибегнуть к гаданию на преславном Коране: вышел следующий стих из суры Иона:

В самом деле, чему подобна здешняя жизнь? Она подобна воде, которую низводим мы с неба и которою питаются земные растения, какие едят люди и скот. В то время как земля наденет на себя красивые уборы, нарядится в них, и обитатели ее думают, что это они делают с нею, в течение какой-нибудь ночи или дня приходит к ней наше повеление и она делается как бы пожатою, как будто она и не была вчера так богатою<sup>3</sup>.

Смысл этого стиха, который лучезарен как начало утра, тот, что жизнь этого мира похожа на дождь, которым замешиваются растения, служащие пищею людей и животных, до тех пор пока не покроется земля одеждами великолепными и платьем разноцветным и не украсится всем этим. А обитатели ее думают, что зерновые хлеба и плоды обязаны им своим возникновением. Между тем это наше повеление коснулось земли, и те же произрастенья мы превращаем в ничто. Ты сказал бы, что вчера их не

---

<sup>1</sup> Текст издания: Тамерлан: Эпоха. Личность. Деяния / сост. Р. Рахманвалиева (М., 1992) доступен по адресу: URL: <http://vostlit.narod.ru>. Имена собственные и термины приведены так же, как и в тексте перевода, осуществленного А. А. Семеновым.

<sup>2</sup> 41:42 (прим. — М. Р.)

<sup>3</sup> 10:24 (прим. — М. Р.)

было, теперь они появились. Этот стих ясно указывал на пороки и заблуждения противников его величества, на жителей города Дели, а также на замыслы Малу-хана, который был стержнем войска, опорой и убежищем Индийской страны. Его величество вторично загадал на Коране и открыл такой стих из суры Пчелы:

Аллах указал нам сопоставить раба, не властного ни над чем, с тем, кого мы наделили от себя прекрасным содержанием, вследствие чего он тайно и явно делает из него пожертвования<sup>1</sup>.

Смысл этого стиха тот, что всевышний творец привел притчу о правоверном и неверном. Один — на положении купленного на золото раба, слабый и ничтожный, другой — свободный человек, счастливый и могущественный, который и тайно, и явно живет в свое удовольствие, и потому никогда они не будут равны друг с другом.

Этими двумя обнаруженными гаданием стихами Корана, которые чрезвычайно соответствовали создавшемуся положению, выявились и подтвердились чудо Корана и чудесная проникновенность счастливого монарха эмира Тимура. Постигающие тонкости таинственных знаний и знающие истины божественных слов потребуют ли более ясного, чем это, указания на то, что миссия его хаканского величества — особенная? Руководимый небесной помощью и презираемый божественным попечением — “поистине в этом есть поучительное для людей, обладающих рассудительностью” и, полагаясь на предсказание преславного Корана, его величество в воскресенье пятого числа упомянутого месяца раби ал-ахира двинулся по берегу реки Джаун...»

#### АВТОБИОГРАФИЯ ТИМУРА

«В то же время ученые, находившиеся в моей свите, нашли в Коране изречение, указывающее, что в том году Рум должен пасть<sup>2</sup>; в то время прибыл Инги-Тимур из своего убежища и поздравил меня с победой; я принял слово “победа” за хорошее пред-

<sup>1</sup> 16:75 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> 30:2–4 (прим. — М. Р.)

знаменованье и вручил ему белое знамя. Он бросил взгляд на белое знамя и начал битву.

Бог и в других случаях, кроме приведенного, неоднократно помогал мне; так, когда я собирался в поход к столице Рума, я пожелал узнать наперед, суждено ли осуществиться моему намерению. Для этого я отправился на могилу святого шейха Ясави и просил погадать мне. При посредстве гадания я узнал, что если во время войны я буду находиться в затруднительном положении, то мне стоит только прочесть нижеприведенное четверостишие и успех дела будет вне всякого сомнения. Стихи, которые должны были оказать мне такую помощь в трудную минуту, следующие:

Ты, который по своему желанию волен темную ночь обратит в день.

Ты, который можешь превратить всю землю в благоуханный цветник.

Помоги мне в трудном деле, которое предстоит мне, и сделай его легким.

Ты, который делаешь легким все затруднительное.

Я твердо запомнил эти стихи, и во время боя с Кайсаром 70 раз прочитал их про себя и одержал победу».

«Желая узнать, что ожидает меня в пути, я загадал по Корану, и мне открылось изречение:

Солнце течет к назначенному месту: таково распоряжение Сильного, Знающего<sup>1</sup>.

Я понял из этих слов, что путешествие мое обещает быть вполне благополучным и потому окончательно решился отправиться в путь».

«Бог мне дал тебя, мой сын. Как только ты появился на свет, я тотчас же отнес тебя к шейху Шамсуддину. Когда я пришел, шейх читал Коран и остановился на следующих словах:

Ужели не опасаетесь, что тот, кто на небе, может земле велеть поглотить вас, тогда как она уже колеблется?<sup>2</sup>»

<sup>1</sup> 36:38 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> 67:16 (прим. — М. Р.)

Так как в этом стихе Корана встречается слово Тимур, то мы нарекли тебе имя Тимур.

Вслушав рассказ моего отца об обстоятельствах, при которых мне было дано имя, и узнав, что имя мое заимствовано из Корана, я возблагодарил Бога и прочел главу Корана “Табарак”»<sup>1</sup>.

«Однажды, когда я находился в комнате моего отца и был занят чтением главы Корана “Табарак”, предо мной предстал Саид с длинными волосами и предсказал мне, что я буду великим царем. Я не замедлил сообщить отцу о виденном мною. Отец обратился к звездочетам за разъяснением, какая судьба меня ожидает, и те предрекли, что я буду таким могущественным царем, равно которому нет во всем мире. Радуюсь, что мне в жизни предстоит великая будущность, я раздал больным щедрую милостыню».

«В это время я гадал по Корану, что меня ожидает в будущем, и мне открылся стих:

Солнце течет к назначенному месту: таково распоряжение Сильного, Знающего<sup>2</sup>.

Я не знал какое место мне назначено, но вскоре я вновь получил письмо от Пира».

«Я загадал по Корану, и мне открылся стих:

Сколько раз небольшие ополчения победили многочисленные ополчения, по изволению Божию<sup>3</sup>!

Прочитав это, я успокоился».

«Я загадал по Корану, какая участь меня ожидает, и мне открылось, что мне суждено победить врагов. Это меня очень обрадовало, и я возблагодарил Бога за помощь».

«Я загадал по Корану, чтобы узнать, что меня ожидает, и мне открылся стих:

---

<sup>1</sup> Одно из альтернативных названий сūры 67 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> См. прим. 1 на стр. 201.

<sup>3</sup> 2:249 (прим. — М. Р.)

Мы украсили низшее небо светилами и поставили их для отражения дьяволов, которым приготовили муку в пламени<sup>1</sup>.

Я обрадовался и двинул свои передовые войска навстречу войскам Кичик-бека».

«Видя многочисленность войск неприятеля, я смутился и, следуя усвоенному мною обычаю, загадал по Корану. Мне открылся стих:

Бог уже помогал вам во многих битвах<sup>2</sup>.

Я получил уверенность в успехе, прочитав этот стих».

«Я загадал по Корану, и мне открылся стих:

Кто уповает на Бога, тому он дает довольство: Бог совершит свое дело<sup>3</sup>.

Я очень обрадовался».

«Я подробно рассказал муллам все, что было раньше между мной и амиром Хусайном, ссылаясь на то, что амир Хусайн изменил уже однажды данной им клятве на Коране. Тогда муллы дали совет: не предрешая вопроса о примирении, самим погадать об этом по Корану и поступить сообразно тому, что откроется. Вышло, что примириться следует; я согласился и двинулся по направлению к Самарканду со всеми амирами, чтобы увидеться там с амиром Хусайном».

#### УЛОЖЕНИЕ ТИМУРА

«Но во всех делах, требовавших обсуждения, я извлекал из Корана предзнаменование, руководившее моим поведением. Прежде чем подчиниться приказаниям Тоглук-Тимура, я открыл Священную книгу, и мне выпала глава об Иосифе<sup>4</sup> (да будет Бог милостив к нему!). Я поступил тогда согласно с указанием Корана».

---

<sup>1</sup> 67:5 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> 9:25 (прим. — М. Р.)

<sup>3</sup> 65:2 (прим. — М. Р.)

<sup>4</sup> Сӯра 12 (прим. — М. Р.)

## Приложение 4

Глоссарий<sup>1</sup>

*'Илм ал-гайб* — наука или искусство постижения сокровенного.

*'Илм ал-джафр* — наука о предсказании будущего.

*'Илм ал-кур'а* — рапсодомантия.

*'Илм ал-хурӯф* — «наука о буквах», описывающая тайные свойства знаков и способы их использования.

*'Уламā'* — собирательное название знатоков богословия, мусульманского предания и этико-правовых норм (мн. от *'алим* — знающий, ученый).

*'Умра* — малое паломничество.

*Айат* — наименьший выделяемый отрывок коранического текста.

*Айат* «ал-'Арш» — 9:130.

*Айат* «ал-Курсй» — 2:256.

*Айатāлла* — у шиитов наиболее почетное звание ученого-богослова.

*Абджад* — мнемотехнический способ классификации букв арабского алфавита, в соответствии с которым им придаются цифровые значения.

*Ал-асмā' ал-хуснā* — 99 «прекрасных имен» Аллаха.

*Бāзубанд* — тип центральноазиатского футляра для амулета, в качестве которого мог выступать текст Корана (*перс.* «браслет»).

*Басмалла* — традиционная мусульманская формула зачина «Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного».

*Будӯх* — магический квадрат, составленный из чисел, сумма которых по вертикали, горизонтали и обеим диагоналям должна быть одинакова.

*Вафк* — см. *будӯх*.

*Вафк маджāзй* — «латинский квадрат», каждый столбец и строка которого содержат одинаковый набор символов (букв, цифр или целых слов), порядок расположения которых не должен повторяться.

*Дār ал-ислām* — мусульманский мир.

*Дарвйш* — нищенствующий бродячий аскет-мистик.

*Джадвал* — таблица; геометрическая фигура со вписанными в нее знаками, обладающими чудодейственными свойствами.

<sup>1</sup> В данный глоссарий включены наиболее часто употребляющиеся в тексте работы арабо-мусульманские термины. В него вошло также небольшое количество арабских и персидских слов, значения которых не были объяснены в тексте.

*Джинн* — мифическое существо, созданное из тумана или огня, могущее принимать самые разнообразные формы; в естественном состоянии не воспринимается органами чувств человека.

*Джуз'* —  $\frac{1}{30}$  часть Корана.

*Дйв* — дух тьмы.

*Дивāн* — собрание литературных произведений, как правило, поэтических.

*Закāt* — один из пяти столпов ислама, налог с имущества в пользу бедных.

Зам-Зам — священный колодец в Мекке.

*Зикр* — «помянуть», мусульманская медитативная практика, заключающаяся главным образом в повторении молитвенных формул.

*Имām* — духовный руководитель мусульманской общины, предстоятель на молитве.

*Имām-хатиб* — *имām*, проводящий пятничную службу.

*Истихāра* — прибегание к Божьей помощи в затруднительной ситуации в надежде получить ответ через предзнаменование.

*Кāдй* — мусульманский судья, осуществляющий правосудие на основе *шарй'ата*.

*Қалам* — тростниковый инструмент для письма.

*Калām* — мусульманское спекулятивное богословие; Слово Аллаха.

*Қибла* — направление на Мекку, куда следует обращаться во время совершения молитвы.

*Қийām* — молитвенная поза (стояние).

*Ка'ба* — главная мусульманская святыня, кубическая постройка в Мекке, содержащая священный черный камень.

*Кūфй* — один из двух наиболее ранних арабских почерков, применявшихся, в частности, при переписке Корана.

*Мадраса* — основной тип учебного заведения в мусульманских странах XI–XIX веков.

*Мақām* — камень, на котором, по преданию, молился Ибрахйм.

*Михрāб* — ниша во внутренней стене мечети, указывающая направление на Мекку.

*Насх* — четкий, ясный, математически пропорциональный и удобочитаемый почерковый стиль, широко применявшийся при переписке книг различного содержания.

*Ниййа* — декларация намерения, которая, согласно *шарй'ату*, должна предшествовать действию.

*Рак'ат* — цикл молитвенных поз и движений.

*Рукӯ‘* — одна из молитвенных поз (поясной поклон).

*Сирāt* — мост через адскую бездну, который смогут перейти только праведники.

*Сихр* — магия, колдовство.

*Сӯра* — название каждой из 114 частей, на которые делится текст Корана.

*Суджӯд* — одна из молитвенных поз (земной поклон).

*Та’вил* — символично-метафорическая экзегеза.

*Таджвӣд* — рецитация коранического текста.

*Такбӣр* — произнесение молитвенной формулы «Аллах велик».

*Тамйма* — наиболее общий термин для обозначения талисмана.

*Таухӣд* — декларация единобожия, произнесение молитвенной формулы: «Нет божества кроме Аллаха».

*Тафсӣр* — комментарий или толкование коранического текста.

*Тӯмәр* — тип центральноазиатского футляра для амулета, в качестве которого мог выступать текст Корана.

*Фа’л* — предзнаменование.

*Фавāтиҳ ас-сувār* — «таинственные» буквы, предвещающие некоторые сӯры Корана.

*Хизб* —  $\frac{1}{60}$  часть Корана.

*Хадӣс* — предания о поступках и высказываниях пророка Мухаммада.

*Хафтӣйак* — подборка отдельных сӯр Корана;  $\frac{1}{7}$  часть Корана.

*Шайтāн* — злой дух.

*Шайх* — почетный эпитет религиозных авторитетов, наставников, благочестивых людей.

*Шарӣ’ат* — система мусульманских этико-правовых предписаний и норм.

*Шахӣд* — человек, принявший мученическую кончину за веру.

## Система транслитерации

'	ء	ð	د	ð	ض	к	ك	ā	ا	n	پ
б	ب	з	ذ	т	ط	л	ل	ī	ی	ч	چ
t	ت	p	ر	з	ظ	м	م	ū	و	ж	ژ
с	ث	з	ز	'	ع	н	ن	a	ـ	с	گ
дж	ج	с	س	ç	غ	х	ه	и	ـ		
ç	ح	ш	ش	ф	ف	у	و	у	ـ		
		в									
ç	خ	ç	ص	қ	ق	й	ی	джж	جّ		

В данной работе мы придерживались стандартной системы транслитерации букв арабского алфавита. Однако в ряде случаев нам приходилось отступать от нее:

— в случаях, когда один и тот же термин используется и в арабском, и в персидском языках, были использованы соответствующие системы транслитерации (например, *фа'л* по-арабски и *фāl* по-персидски);

— при постановке слова в косвенном падеже, следствием которого является изменение последней гласной, диакритический знак, связанный с этой гласной, опускается (например, *муллā*, но *мулле*);

— наиболее распространенные имена собственные, прочно вошедшие в русский язык, приводятся без транслитерации (например, Магриб);

— то же относится и к терминам центральноазиатского происхождения в тех случаях, когда нам не удалось установить их происхождение (например, *дарымши*);

— при цитировании сохраняется орфография оригинала.

## Приложение 6

## Список иллюстраций

1. Титульный лист первого издания перевода «Тысячи и одной ночи» (Париж, 1704).

2. «Хārūt и Mārūt». Ал-Қазвйнӣ. *‘Аджā’иб ал-мавлūkāt ва ҳарā’иб ал-мауджūdāt* («Чудеса сотворенного и диковинки существующего»). Раскрашенная литография. 1287 / 1870. Частное собрание.

3. Составная рукопись. Бумага, 9,0×14,0 см. Не позднее 1253 / 1838 г., Иран. ИВР РАН, А 1263, л. 119. Публикуется с любезного разрешения Института.

4. Составная рукопись. Бумага, 12,5×21,0 см. 1273 / 1856–57 г. ИВР РАН, В 464, л. 200в. Публикуется с любезного разрешения Института.

5. И. Зоммер. *В мусульманской школе*. Холст, масло, 50,0×31,0 см. Россия, 1902. ГМИР, М-4570-VII. Публикуется с любезного разрешения Музея.

6. Составная рукопись. Бумага, 13,5×20,5 см. ИВР РАН, В 3773, л. 6. Публикуется с любезного разрешения Института.

7. Та же рукопись, л. 25в. Публикуется с любезного разрешения Института.

8. Астролябия-планисфера. Латунь, D = 15,3 см. МАЭ РАН, МЛ-03617. Публикуется с любезного разрешения Музея.

9. М. Х. Ходжасайтов. *Священные имена*. Бумага, 53,0×71,0 см. Казань, 1902. ГМИР, М-6531-V-II. Публикуется с любезного разрешения Музея.

10. Коран. Бумага, 6,7×11,0 см. 1262 / 1846 г. ИВР РАН, А 1638, переплет. Публикуется с любезного разрешения Института.

11. Та же рукопись, л. 152в–153а. Публикуется с любезного разрешения Института.

12. Та же рукопись, л. 312в. Публикуется с любезного разрешения Института.

13. Коран. Бумага, кожа, шелк, железо, медь, 2,5×1,8 см, D = 4 см. Иран или Турция, X / XVI в. МАЭ РАН, 4493-1ав. Фото Т. Федоровой. Публикуется с любезного разрешения Музея.

14. *Тумāры*: а) Хлопок, шелк, шерсть, бисер, железо, 7,0×7,0 см; б) хлопок, 4,5×3,0 см. Центральная Азия, конец XIX — начало XX в. МАЭ РАН, 1485-22; 3359-2. Фото С. Шапира. Публикуется с любезного разрешения Музея.

15. Коран, *сӯра* 36. Бумага, 7,0×98,0 см. ИВР РАН, А 1258. Публикуется с любезного разрешения Института.

16. Матрица для печатания амулетов. Бронза (латунь), 5,8×21,5 см. Иран, XVIII–XIX вв. Государственный Эрмитаж, ИР-2337. © Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург, 2011.

17. П. П. Чукомин. *Портрет Кульмаметьевой*. Тобольск, 1910-е гг. Холст, масло. Публикуется по: *Сибирские реликвии*. Из собрания Тобольского художественного музея (Тобольск, 2000). С. 168.

18. Амулет — маникюрный набор с «рукой Фатимы» и магическим квадратом. Серебро (?), искусственная бирюза, коралл, железо, длина — 21,5 см. Бухара, XIX в. (копия конца XX в.). МАЭ РАН, 7304-54. Фото Т. Федоровой. Публикуется с любезного разрешения Музея.

19. Чаша гадательная. Латунь, D = 20,0 см; h = 6,4 см. Бухара, начало XX в. МАЭ РАН, 6639-1. Фото С. Шапиро. Публикуется с любезного разрешения Музея.

20. Рубаха *мурийда* (суфийского наставника). Хлопок, шелк, чернила, 140,0×125,0 см. Центральная Азия, конец XIX — начало XX в. ГМИР, М-2498-VII. Публикуется с любезного разрешения Музея.

21. Абу Муҳаммад Джамāl б. Муҳаммад ас-Сāmй. *Кайф тантақуру 'алā ши-Шайтāн?* («Как победить Сатану?») (Гиза, ок. 1995), обложка.

# УКАЗАТЕЛИ

## Указатель терминов

- Bitig* 156  
*ïrq bitig* 107  
‘*Алам ал-мисъл*’ 121  
‘*Илм ал-хайб*’ 6, 32, 206  
‘*Илм ал-джафр*’ 3, 9, 32, 33, 34, 74, 206  
‘*Илм ал-кур*’ а 3, 9, 68, 206  
‘*Илм ал-Қур’ан*’ 5  
‘*Илм ал-фа*’ л 9  
‘*Илм ал-филақтӣрāt*’ 9  
‘*Илм ал-хурӯф*’ 3, 9, 32, 33, 35, 74, 206  
‘*Илм ал-хавāсс*’ 9, 35  
‘*Илм ал-ҳафā*’ 25  
‘*Илм ар-руқйā*’ 9  
‘*Илм ат-ташаввуф*’ 24  
‘*Улвӣ*’ (‘илвӣ’) 28  
‘*Умра*’ 128, 206  
*Айа* (мн. ч. *айāt*) 25, 26  
*Айаталла* 80, 206  
*Абдҷад* 3, 9, 16, 34, 46, 49, 50, 74, 206  
*Авқāt ал-истиҳārāt* 74  
*Ал-’амма* 24  
*Ал-’арифун* 24  
*Ал-асмā*’ *ал-хуснā* («прекрасные Божественные имена») 3, 32, 35, 57, 206  
*Ал-джуммал ал-кабӯр* 46, 47, 48  
*Ал-исм а’азам* 30  
*Ал-му’аззимун* 27  
*Ал-муҳаккимун* 24  
*Ал-ҳāсса* 24  
*Амӣр* 70  
*Аркāн ад-дйн* 159  
*Ар-руҳāни* 28  
*Ас-сāмит* 113  
*Ас-саҳара* 27  
*Ас-сӣмиййā* 28, 29  
*Ат-тарйқа ал-мазмӯна* 27, 28  
*Ат-тарйқа ал-маҳмӯда* 27, 28  
*Аулиййā*’ 24  
*Ахл аз-зāхир* 23  
*Ахл ал-бāтин* 23  
*Ахл ал-байт* 33, 146  
*Ахл Аллāх* 25  
*Бāзӯбанд* 150, 156, 158, 206  
*Бāтӣн* 24  
*Байт* 14, 104  
*Байт ал-ҳикма* 124  
*Басмалла* 52, 114, 206  
*Бети* 156  
*Билагузукки оятин* 151  
*Будӯҳ* 50, 51, 206  
*Бӯйин-тӯмār* 158  
*Васвāс* 160  
*Вафқ* 50, 206  
*Вафқ маджāзӣ* 52, 206  
*Вирд* 126  
*Дār ал-ислām* 11, 15, 180, 206  
*Дарвйш* 42, 51, 206  
*Дарымши* 177, 209

- Джадвал* 3, 49, 50, 206  
*Джафр* 9, 17, 33, 34  
*Джинн* 23, 27, 28, 29, 40, 46, 51, 128, 143, 147, 176, 177, 178, 207  
*Джихад* 128  
*Джуз'* 70, 207  
*Дйв* 171, 174, 207  
*Диван* 102, 103, 104, 105, 207  
*Дога* (араб. ду'а') 157  
*Зāхир* 24  
*Зикр* 58, 128, 173, 207  
*Имām* 17, 24, 33, 74, 76, 77, 113, 150, 161, 207  
*Имām-хатйб* 78, 207  
*Истихāра* 3, 4, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 116, 193, 195, 201, 207  
*Йад* 56  
*Қадй* 159, 207  
*Қалам* 41, 57, 207  
*Қибла* 105, 110, 113, 207  
*Қийām* 41, 207  
*Қирāнāt* 36  
*Қур'ат ал-анбийā* 106  
*Калām* 25, 37, 207  
*Карāма* 25  
*Кӯфй* 152, 207  
*Кӯкрак-тӯмār* 158  
*Кӯлтук-тӯмār* 158  
*Лисāн ал-ғайб* (тарджемāн ал-асрār) 102  
*Ма'рифāt* 35  
*Мадраса* 33, 66, 70, 207  
*Мазхаб* 29  
*Мезуза* 151  
*Михрāб* 128, 207  
*Му'джиза* 25  
*Муллā* 73, 80, 205, 209  
*Мустахйр* 71  
*Мусҳаф* 135  
*Мухр-и нубувват* 161  
*Намāз* 131, 143, 165  
*Насх* 33, 149, 207  
*Ниййа* 106, 207  
*Нйрандж* 25  
*Огаёк* 155  
*Перй* 143  
*Рак'ат* 78, 79, 113, 207  
*Рахмāнй* 28  
*Ру'йā* 120, 123  
*Руқйā* 25  
*Руқў'* 41, 208  
*Салāt* 159  
*Саум* 159  
*Сирāt* 128, 167, 208  
*Сйма* 28  
*Сймийā'* 25, 36  
*Сихр* 25, 26, 208  
*Субҳа* 58  
*Суджeуд* 43, 208  
*Суфлй* 28  
*Тāби'ун* 134  
*Та'бйр ар-ру'йā* 3, 117  
*Та'вйл* 23, 24, 75, 208  
*Такбйр* 114, 208  
*Тамйма* (хиджeаб, хамйла, хирз (ахрāз)) 3, 10, 149, 150, 208  
*Татаййур* 76  
*Таухйд* 110, 114, 208  
*Тадфā'ул* 73  
*Тафā'л* 76  
*Тадфeйр* 23, 124, 127, 133, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 208  
*Тахрйф* 23  
*Тилсам* (тилсим, тилисм, тиласм) 150, 154  
*Тотафот* 151  
*Тӯмār* 149, 150, 156, 157, 158, 159, 208

- Утаура* 102  
*Фа'л (фāl)* 3, 68, 72, 76, 101, 102, 110, 113, 208, 209  
*Фāl-и Хāфиз* 102  
*Фавāтих ас-сувār* 3, 52, 53, 208  
*Филақтйрāt* 160  
*Хадйс* 15, 26, 58, 76, 78, 121, 124, 208  
*Хаджж* 128, 159  
*Хaқиқāt* 35  
*Хaфиз* 133  
*Хизб* 70, 208  
*Хилйā* 161  
*Хисāб ал-джуммал* 35  
*Хулм* 123
- Хурӯф* 9  
*Хāтам ан-нубувва* 161  
*Хавасс ал-Қур'āн* 30  
*Хайр* 71  
*Хатм-и Қур'āн* 70  
*Хамзād* 178  
*Хафтййак* 176, 208  
*Хиджра* 9, 26  
*Шāх* 104  
*Шāгирд* 32, 66  
*Шайтāн* 23, 27, 121, 144, 208  
*Шайх* 73, 76, 113, 173, 207  
*Шарй'ат* 77, 206, 208  
*Шахāда* 159  
*Шахйid* 168, 208

## Указатель персоналий

- ‘Абадй А. 76  
 ‘Аббас II 104  
 ‘Абд Аллāх б. Муҳаммад б. Ҳусайн 30  
 ‘Азйр (Лазарь) 109  
 ‘Алй (б. Абу Тāлиб) 23, 33, 34, 70, 110, 113, 150, 159  
 ‘Асфўр А. 76  
 ‘Йса (Иисус Христос) 26, 39, 108, 110, 113, 127  
 ‘Умар Ҳаййām 102  
 ‘Умар (б. ал-Ҳаттāб) 110  
 ‘Усмāн (б. ‘Аффāн) 110  
 Āдам 17, 19, 27, 39, 108, 113, 170  
 Абў ‘Абд Аллāх ат-Тамймй 30  
 Абў ал-Ҳайр 113  
 Абў Хурайра 58  
 Абдуллаева Ф. И. 8, 153  
 Аз-Захаби 160  
 Аййўб (Иов) 108  
 Акимушкин О. Ф. 69  
 Ал-Бирўнй 75  
 Ал-Бўнй 36, 49, 154  
 Ал-Бухārй 15, 78  
 Ал-Газālй 29, 57, 121, 126  
 Ал-Дж‘уфй 23  
 Ал-Джурджāнй 57  
 Ал-Йджй 57  
 Ал-Қазвйнй 57  
 Ал-Ма‘мўн 74, 124  
 Ал-Маккй 23  
 Ал-Фārāбй 121  
 Анāқ 27  
 Ан-Навāвй 73  
 Аристотель 17, 19, 118  
 Артемидор 124  
 Ас-Санабарй 160  
 Ас-Санўсй 73  
 Ас-Суддй 23  
 Ас-Сухравардй 121  
 Ат-Гирмизй 57, 58  
 Бадж У. 8, 51, 153  
 Байдāха 27  
 Бернет Ч. 8  
 Браун Э. 104  
 Бэкон Ф. 118  
 Вахидов Ш. 149  
 Вестермарк Э. 7  
 Ғиййāс ад-Дйн ‘Алй Йаздй 79  
 Галлян А. 20  
 Грюнебаум Густав фон 119  
 Дā‘уд (Давид) 108  
 Дāнийāl (Даниил) 19, 108, 120  
 Даххуда ‘А. А. 15  
 Джāбир ибн ‘Абд Аллāх 78  
 Джа‘фар (двоюродный брат про- рока Муҳаммада) 72  
 Джа‘фар б. Муҳаммад ас-Сāдиқ 17, 19, 30, 34, 105, 113  
 Джамшйд 27  
 Джаханҗир 104  
 Джибрил (Гавриил) 42, 56  
 Джурджис (Георгий Победоносец) 109  
 Доналдсон Б. А. 51, 69, 75  
 Доте Э. 7, 51, 52  
 Зў ал-Кифл 108  
 Закарййā (Захария) 108  
 Иблйс 27, 109  
 Ибн ал-‘Арабй 24, 36, 54, 121  
 Ибн Рушд 121  
 Ибн Сйна 18, 19  
 Ибн Сйрйн 124, 125, 134, 135  
 Ибн Тау‘с 73

- Ибн Ҳалдўн 36  
 Ибрāхїм (Авраам) 26, 38, 107, 113, 120  
 Иванов В. А. 179  
 Идрїс (Енох) 39, 109  
 Имām-қулі хāн 104  
 Инāйят Хāн 122  
 Искандар Зў ал-Қарнайн (Александр Македонский) 16, 19, 75, 109  
 Исма‘йл 104  
 Исхāқ (Исаак) 108, 110  
 Йа‘қўб (Иаков) 108  
 Йа‘қўб ибн Исхāқ ал-Киндї 74  
 Йахйа (Иоанн Креститель) 109  
 Йўнус (Иона) 108  
 Йўсуф (Иосиф) 17, 19, 39, 108, 120, 130  
 Қārўн (Корей) 108  
 Кафавї Маулā Хусайн 104  
 Кляшторный С. Г. 107  
 Коваленко А. 7  
 Кроули А. 25  
 Лўт (Лот) 109  
 Лубайд 28  
 Лукмāн 109  
 Лыкошин Н. 34, 35, 79  
 Мārўт 26, 27  
 Махдї 153  
 Мїкā‘ил (Михаил) 109  
 Мўсā (Моисей) 26, 38, 56, 108, 113  
 Мураками Х. 181  
 Муҳаммад 11, 20, 26, 28, 33, 42, 43, 53, 56, 57, 70, 72, 75, 106, 108, 109, 111, 113, 114, 120, 124, 134, 159, 161, 166, 171, 208  
 Муҳаммад ал-Харавї 104  
 Нādїр-шāх 104  
 Нāтиқ 113  
 Нав‘ай Г. Р. 75  
 Накїр 163, 175  
 Намрўд (Нимрод) 109  
 Нельдеке Т. 53  
 Нўх (Ной) 108, 113  
 Пифагор 75  
 Пушкин А. С. 102  
 Рāхїл 109  
 Резван Е. А. 8, 30  
 Рида ‘А. 76  
 Роузенталь Ф. 22  
 Рўмї 102  
 Сāлих 108  
 Са‘адї 102  
 Саблуков Г. 79  
 Сартр Ж.-П. 118  
 Сулаймāн (Соломон) 27, 108  
 Тāбāтāбā‘ї С. З. 76  
 Тāхмāсп I 104  
 Тāхмāсп II 104  
 Тақї ‘Усмāни 80  
 Тїмўр 4, 79, 201, 202, 204  
 Фāтїма 159  
 Фатх ‘Алї Султāн 104  
 Фахд Т. 7, 25, 27  
 Фахретдинова Д. А. 8, 159  
 Фир‘аун (Фараон) 108, 120  
 Флоренский Павел 118  
 Фрейд З. 118  
 Ҳādжджї Хāлифа 9, 104  
 Хāфїз 72, 102, 103, 104  
 Хāбїб Аллāх 18  
 Хасан (внук Муҳаммада) 159  
 Хасан ‘Аскарї 77  
 Хасан ал-Басрї 113, 134  
 Хўнайн б. Исхāқ 124  
 Хўсайн (внук Муҳаммада) 150, 159  
 Халили Н. Д. 13, 73, 156, 161  
 Хārўн (Аарон) 38  
 Хārўн ар-Рашид 18  
 Хārўт 26, 27

Хирмис (Гермес) 39  
Хисматулин А. А. 153  
Хӯд 109  
Хульс Д. А. 8, 37, 54  
Хумайӯн 104

Чвьрь Л. А. 8  
Шāфи‘и 80  
Шу‘айб 109  
Эванс К. 117  
Юнг К. Г. 118

## Указатель географических названий

- Ал-Азхар 78, 160  
 Аравия 7, 11, 21  
 Багдад 104  
 Балканы 29  
 Банкипор 103  
 Ближний Восток 12, 21, 153  
 Бухара 113, 157, 179  
 Византия 22, 161  
 Древний Египет 151, 155  
 Европа 22, 102, 122, 130  
 Египет 20, 156  
 Женева 7  
 Зам-Зам (колодец) 128, 207  
 Африка 7  
 Индия 7, 16, 22, 79, 156, 201  
 Индонезия 29  
 Иран (Персия) 7, 11, 32, 69, 73, 75,  
     76, 130, 156  
 Кавказ 156  
 Ка'ба 128, 207  
 Каир 153, 159  
 Кашмир 18  
 Китай 7  
 Кум 80  
 Қайф (гора) 43, 57  
 Мақам (камень в Мекке) 207  
 Мавераннахр 158, 180  
 Мавританская Испания 45  
 Магриб 7, 29, 45, 73, 209  
 Медина 20  
 Мекка 20, 64, 141, 159, 172, 207  
 Мешхед 75  
 Му'та 72  
 Османская Турция 20  
 Памир 21  
 Передняя Азия 21  
 Пиренеи 21  
 Поволжье 11, 19, 149, 179  
 Сйна' (гора Синай) 56  
 Самарканд 157, 192  
 Санкт-Петербург 130  
 Северная Африка 20  
 СССР 19, 32, 149  
 Стамбул 162  
 Судан 153  
 США 130  
 Татарстан 155  
 Ташкент 35, 157  
 Тегеран 69, 75, 80  
 Узбекистан 8, 16, 149  
 Фарс 104  
 Фергана 157  
 Хорезм 157  
 Центральная Азия 7, 11, 15, 19, 29,  
     79, 149, 156, 180  
 Швейцария 7  
 Шираз 69

*Научное издание*

**Мария Ефимовна Резван**

**КОРАН В СИСТЕМЕ МУСУЛЬМАНСКИХ  
МАГИЧЕСКИХ ПРАКТИК**

*Утверждено к печати Ученым советом МАЭ РАН*

Редактор Т. В. Никифорова  
Корректор К. С. Оверина  
Компьютерный макет Н. И. Пашковской

Подписано в печать 12.07.2011. Формат 60 × 84/16.  
Бумага офсетная. Печать офсетная.  
Гарнитура Times New Roman. Усл. печ. л. 13. Уч.-изд. л. 13.  
Тираж 200 экз. Заказ № 10.

Санкт-Петербургская издательская фирма «Наука»  
199034, Санкт-Петербург, Менделеевская лин., 1  
main@nauka.nw.ru  
www.naukaspb.com

Отпечатано в ООО «Издательство “Лема”»  
199004, Санкт-Петербург, В.О., Средний пр., 24.  
Тел. 323-67-74, e-mail: izd\_lemma@mail.ru

ISBN 978-5-02-038268-8

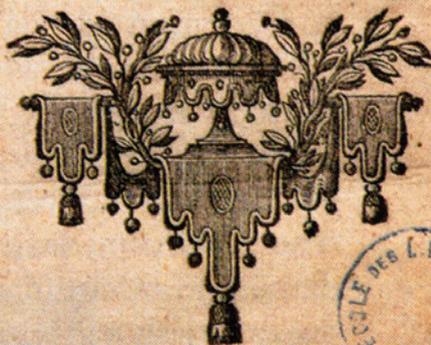


EE. 28(4)

LES  
MILLE & UNE NUIT.  
CONTES ARABES.

Traduits en François par M<sup>r</sup> GALLAND.

TOME I.



A PARIS,  
Chez la Veuve de CLAUDE BARBIN,  
au Palais, sur le second Perron  
de la Sainte Chapelle.

M. D. CCIV.  
*Avec Privilège du Roi.*



Ил. 1

از سخا بیرون آید که چند جوی بزرگ جاری شود و حال آنکه سوزن آن بنیابت تنگ است و الا شمشیر و از  
گشت گریه بر آن گشتی **بیر بابل** چاه است که باروت ماروت بعنوت است عاجل آنجا گرفتارند تصدیق آن به صورت

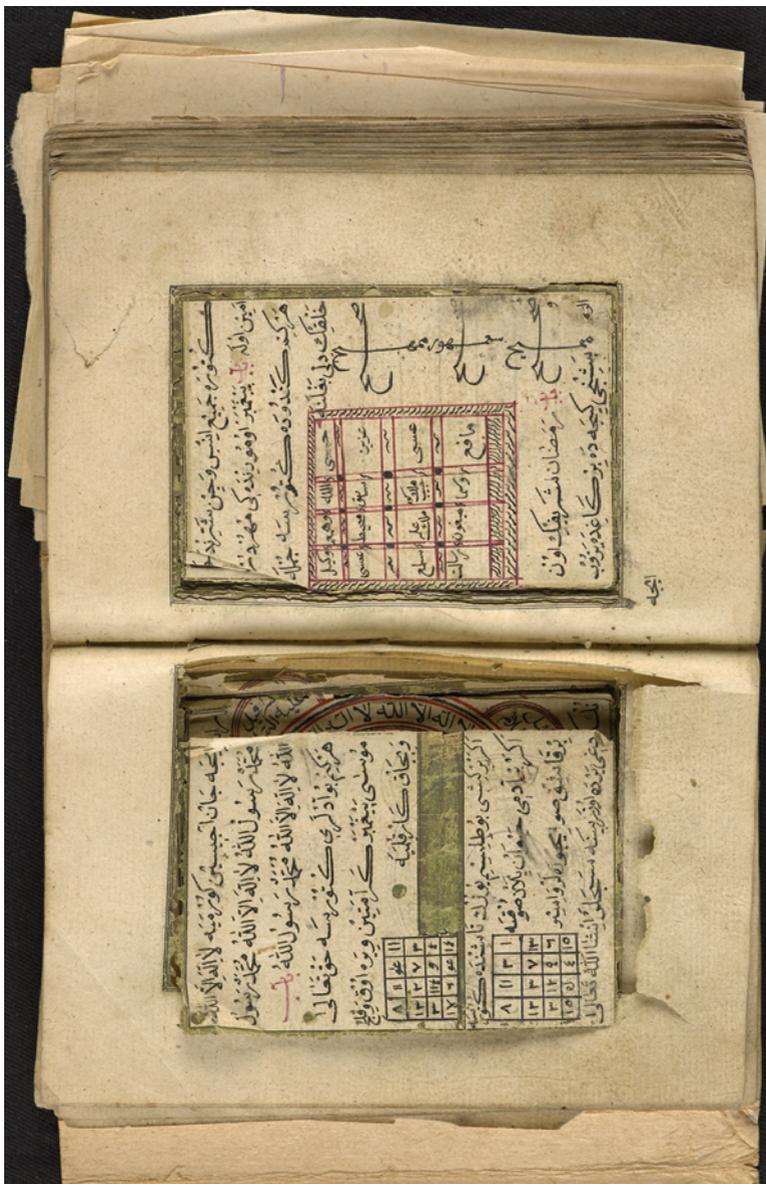
بیر بابل - تصویرت باروت و ماروت



**بیر صغیران** چاهی عین است و قعر آن پدید نیست در وقت حکومت سلجوق سمجوری کوکوی در آن چاه  
افتاده و ماوروی جنج بسیار سید و و مراد که مستوجب قتل بود و از آن **بیر دین** آورده در کراو  
رسمان بسته در آن چاه فرستادند که گویند **رازی** آن مرد بیرون آورد و پنهان گویند که سبب آن بود  
رسنه با یکدیگر وصل کرده چاه زد و گذاشتند و آن شخص قدری سنگریزه با خود داشت

در دست چاه می افکند و بعد از آن انفصای مدت به پنهان سنگ می افکند  
آواری شنید آنرا و اربابا که روند و کیفیت آن پرسیدند  
گفت خیر از ظلمت چاه هیچ معلوم نشد  
تصویر آن بدین صورت  
ست

Ил. 2



Ил. 3

صفت اعداد سوره الشفقت هر که این نقش شریف را نوشته  
 یا خود دارد و یا بخواند اعمال با او بار و در قیامت بدست  
 راست بدهد و اگر در کنان زن بلند از برافت محفوظ ماند  
 دارنده این نقش عزت و باجرت باشد جمله اعداد در این

۶۳۰	۳۰۰	۱۰۰	۳۰	۱۰
۱۰۰	۳۰	۱۰	۳۰	۱۰۰
۳۰	۱۰	۳۰	۱۰۰	۳۰
۱۰	۳۰	۱۰۰	۳۰	۱۰

صفت اعداد سوره  
 لبروح آنکه این نقش شریف  
 را با خود دارد بعد از هر  
 نیکویی در اعمال او ثبت کنند  
 و برای بشدن جرات چهار

ی نوشته با خود دارد و برای امپا که باران نوشته بردخت میوه  
 دار بند و بکم عدد باران بسیار نزول نماید اعداد مذکور این است

۱	۳۰	۱۱	۱
۱۲	۶	۱۷	۱۰
۶	۹	۱۲	۳۰
۳۰	۱۰	۱	۱۰

صفت اعداد سوره الطارق  
 هر که این نقش شریف را با خود  
 دارد اگر مریض بود این نقش شریف  
 نوشته بخواند شفایابد و برای  
 جمعیت دل هفت روز هر روز

هفت مرتبه بخواند و برای گناباشد رزق روز جمعه میل یک بار بخواند و برای دفع  
 قی بر آب خوانده بخواند مجرب است و برای آذوقه آسب دیوفری این نقش  
 شریف را نوشته با خود دارد و برای درد گوش این نقش  
 را نوشته با آب شسته در گوش او بچکاند و برای که م

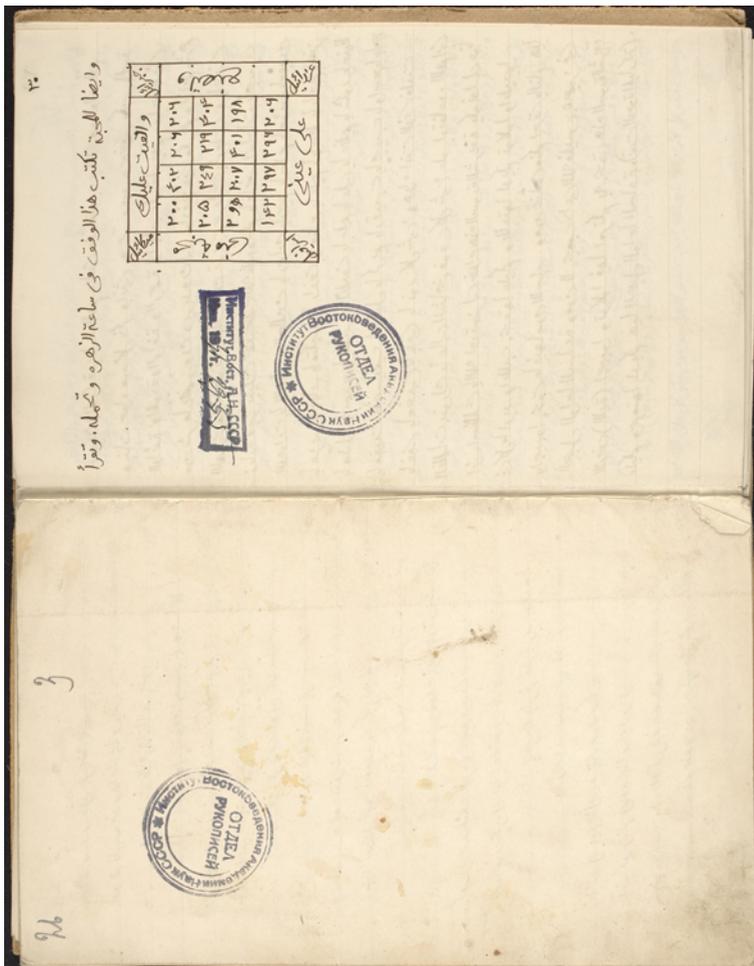
۱	۶	۱۰	۱
۱۰	۶	۱	۱۰
۶	۱	۱۰	۶
۱	۱۰	۶	۱

تب پیر روز نوشته با آب شست لهاص کرم  
 بخواند مجرب است

Ил. 4



Ил. 5



Ил. 6

سورة طه **بسم الله الرحمن الرحيم**

والقيت عليك حجارة مني واصلع على عيني

والسلام على من تبع الهدى

قلنا لا تخف انك انت الاعلى ه تلقى ما في يديك تلك تلقى ما سنقوا

وانما صنعوا كيد ساجر ولا يذبح الساجر حيث اذى ه

ومضت الاضواء الى جهات لا تتبع الا همتا

سورة الانبياء **بسم الله الرحمن الرحيم**

ومضت اجمع دارد الجبال يسبحون والظلم وكنا فاعلين ه

فاستجبنا له ووهبنا له حسدا وكربا اذ نادى ربنا ربنا لا تدري في نورا

وانك خير الرازيين فاستجبنا له ووهبنا له حسدا واصلحنا له نورا

سورة الحج **بسم الله الرحمن الرحيم**

واذ في الناس بالبح يا ذكرك رجلا وعلى كل ظاهري اذ يكون من كل

شيء عبيد ه **الم تر ان لا يخرجكم من الارض والفاك تجري في البريام**

سورة المؤمنون **بسم الله الرحمن الرحيم**

احسبوت انما يؤمنون ه من مال ودينك تسارع لهم في الخيرات بل لا ينصرون

سورة الفرقان **بسم الله الرحمن الرحيم**

ولا يا تأمل اولوا الفضل منكم والسعة ان يذوقوا اذى القربى والمسكين والمها

جرين في سبيل الله وايضوا وايضوا الا خوفت ان يفتقر الله اليكم لا يخفون ه

الله نور السماوات والارض مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصباح في زجاجة

الزجاجة كانها كوكب دري يوقد من شجرة مباركة زيتونة لا شرقية ولا غربية

يكلم بها اضياع ولو لم تفسمه نار فور على نور يوقد الله النور من شجرة

انما لك قول المؤمنين اذا دعوا الى الله ورسوله ليحكم بينهم ان يقولوا

معنا واطعنا واولئك هم المفلحون ه

فاذا دعتهم بيننا فسلموا على انفسكم تحية من عند الله معبودة طيبة

سورة فواتك

تهاراك الا ان جعلت في السماء بردجا وجعل فيها سراجا وقمر صغيرا ه

سورة الشعراء

وايك رايك ليعزب الرحيم ه

واخضع جناتنا ليعزب رحمتك من الغنم يثوب ه

سورة النمل

وانقد اذنا داود ومطيات عليا وقال الهدي الله الذي فضلنا على كثير

من عباده المنيثون ه

قالوا يا ايها الغلظ اذني القبي اذك انك كريم اية من سليمان

وانه **بسم الله الرحمن الرحيم** الا تعلموا على اذني سليمان

قالك رب اذني فقلت نفسي واسلمت مع سليمان الله رب العالمين ه

سورة القصص

ومن اذنه ان خلق من من انفسكم ازواجا يستكفون اليها وجعل

بينكم سورة وحمة اذني فاذك الايات لغوا يتكفرون ه

اذني تسبح الا من يذمك باذنا فمفسد مسلوب ه

سورة الفرقان **بسم الله الرحمن الرحيم** الم تر ان الله انزل على ابي الساميات وما

في الارض واسبح عليهم زجاجة ظاهره واطرافه ه **وَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ**

الذ الله وهي محسن تقديرا تسبح بالضرورة والواجب والله عابدة الامور ه



Ил. 8

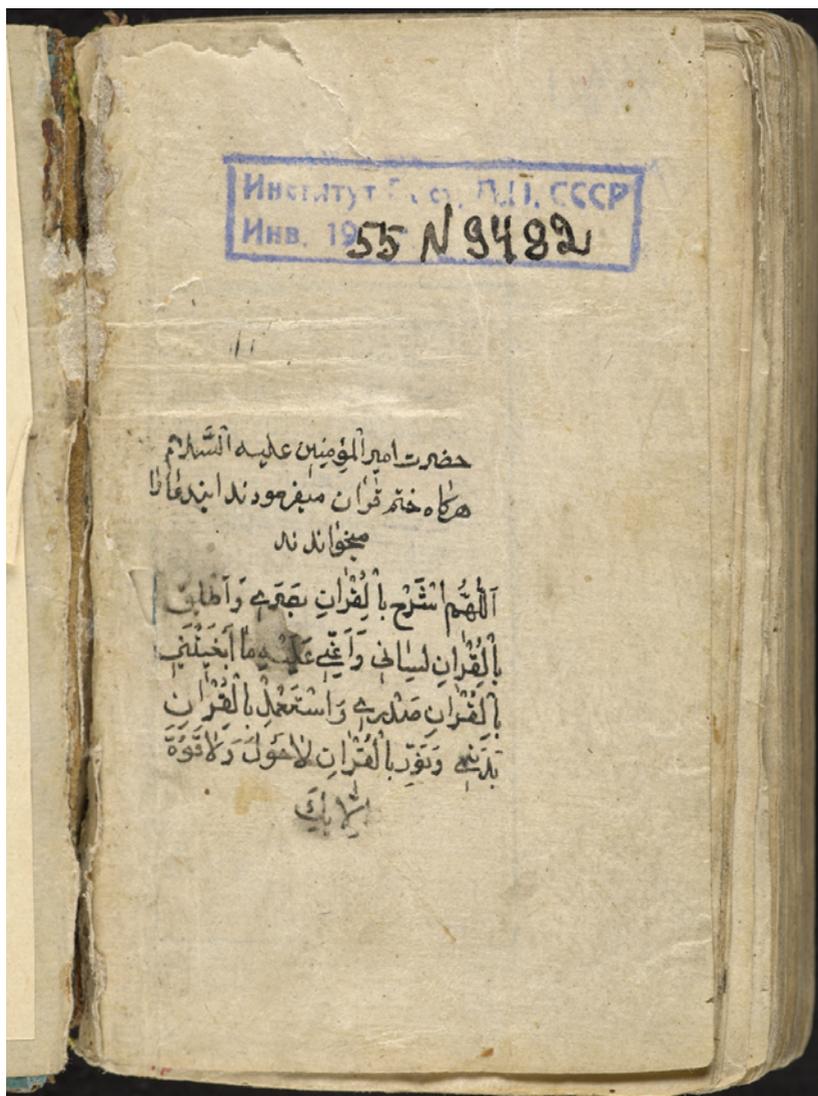


Ил. 9



Ил. 10





ИНСТИТУТ ... Д.И. СССР  
И№В. 1955 N 9482

حضرت امیر المؤمنین علیہ السلام  
صکاه ختم قرآن میفرمودند این دعا را  
میخواندند

اللَّهُمَّ اشْرَحْ بِالْقُرْآنِ بَصَرِي وَأَطْلُبْ  
بِالْقُرْآنِ لِسَانِي وَأَغْنِنِي بِمَا أَحْتَسِبُ  
بِالْقُرْآنِ مَدِينَتِي وَأَسْتَعِذُّ بِالْقُرْآنِ  
بِدِينِي وَتَوَدِّدُ بِالْقُرْآنِ لِأَهْوَالِ دَوْلَاتِي  
الإيادي

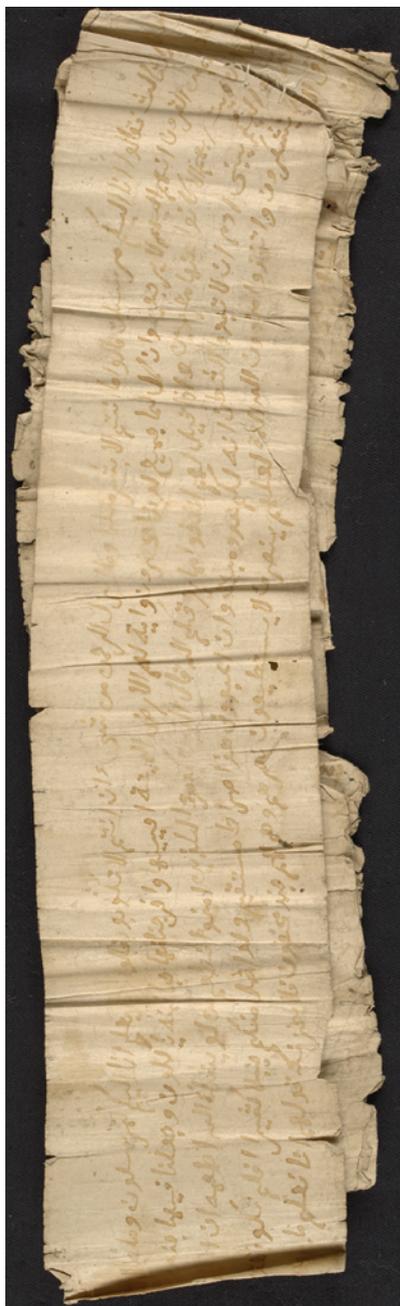
Ил. 12



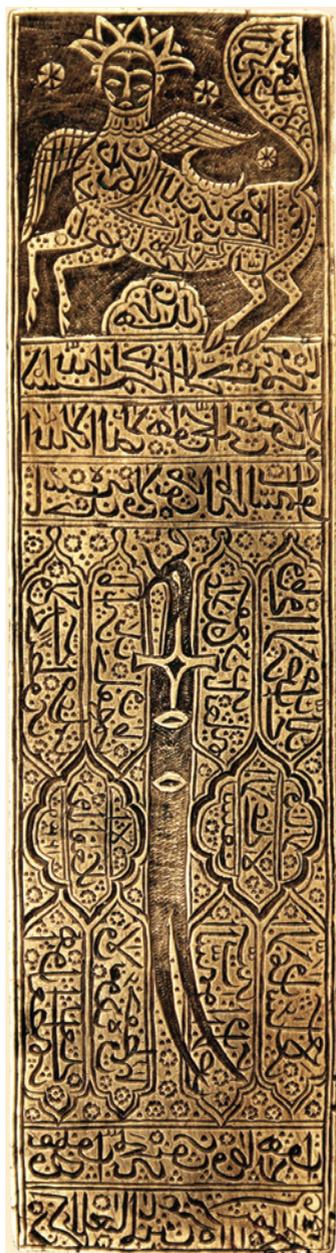
Илл. 13



Ил. 14



Илл. 15



Ил. 16



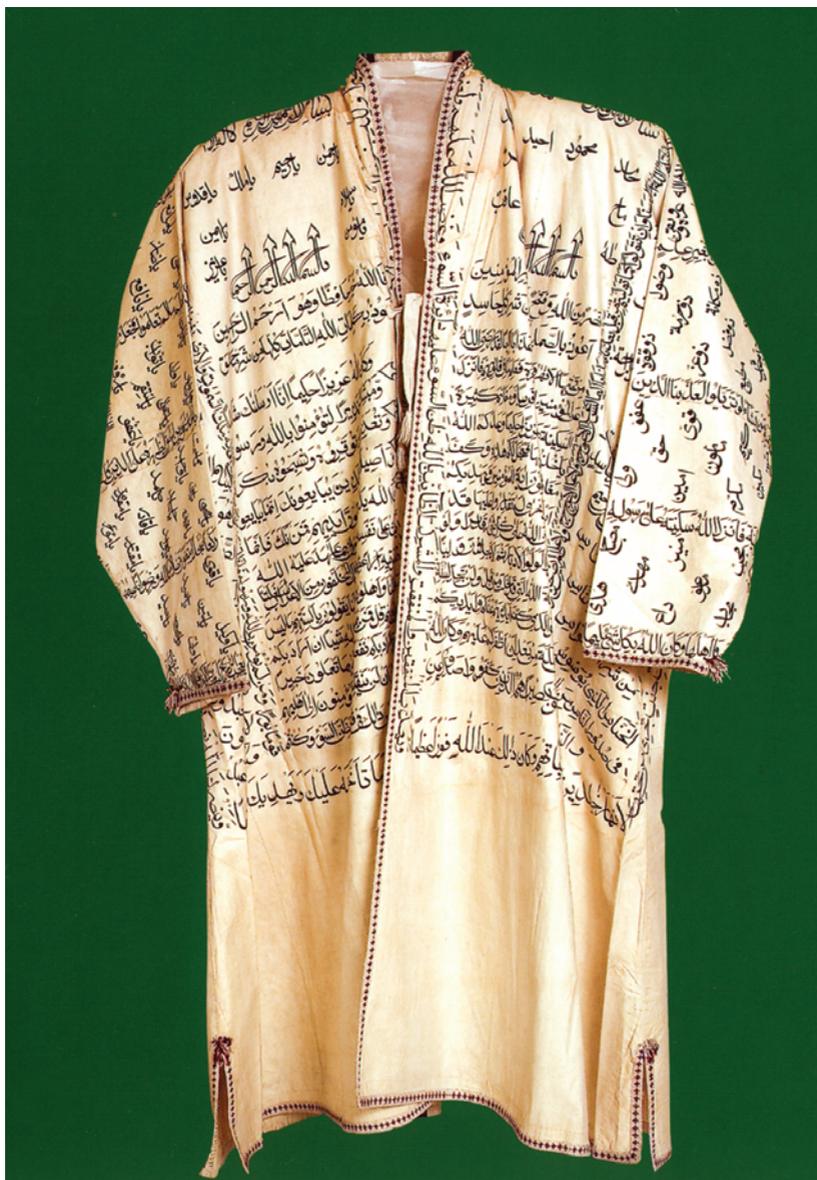
Ил. 17



Ил. 18



Илл. 19



Ил. 20



Ил. 21